失われた時を求めて

まんがで読破

プルースト・作

イースト・プレス

IN SEARCH OF LOST TIME

失われた時を求めて

プルースト・作

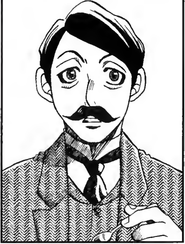
THE
COMPLETE,
COMIC
BOOK
STORY

BY MARCEL PROUST

EAST PRESS

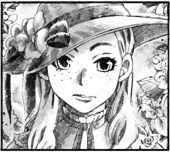
IN SEARCH OF LOST TIME

MAJOR CHARACTERS



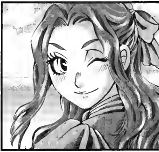
NARRATOR

THE ONLY SON OF A RICH BOURGEOIS FAMILY. A FRAIL, BUT PROUD MAN WHO LOVES LITERATURE AND DREAMS OF BEING A WRITER ONE DAY.



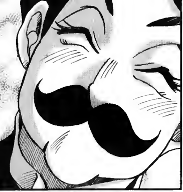
GILBERTE

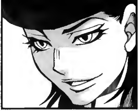
THE DAUGHTER OF SWANN AND ODETTE.
THE NARRATOR'S FIRST LOVE.



ALBERTINE

A YOUNG WOMAN WITH SECRETS LIVING IN THE TOWN OF BALBEC. THE NARRATOR'S LOVER.

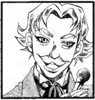




CHARLES MOREL AN AMBITIOUS MAN AND FAVORITE VIOLINIST OF BARON DU CHARLUS.

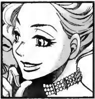
BARON DU CHARLUS

THE YOUNGER BROTHER OF DUKE GUERMANTES. HAS A SOMEWHAT TWISTED PERSONALITY AND OFTEN PUTS THE NARRATOR THROUGH GRIEF



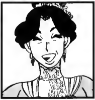
CHARLES SWANN

A WEALTHY JEWISH MAN AND POPULAR SOCIALITE.



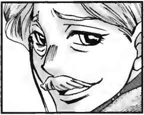
ODETTE DE CRÉCY

THE WIFE OF SWANN AND EX-COURTESAN.



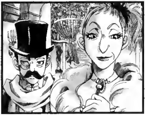
MADAME VERDURIN

A RICH MEMBER OF THE BOURGEOISIE.



ROBERT DE SAINT-LOUP

THE YOUNG NEPHEW OF DUKE AND DUCHESS GUERMANTES. FRIEND OF THE NARRATOR.



DUKE AND DUCHESS GUERMANTES

PARISIAN NOBLES WITH A LONG PEDIGREE WHO SIT AT THE PINNACLE OF HIGH SOCIETY.

TABLE OF CONTENTS

SWANN'S WAY PG. 5

IN THE SHADOW OF YOUNG GIRLS IN FLOWER PG. 61

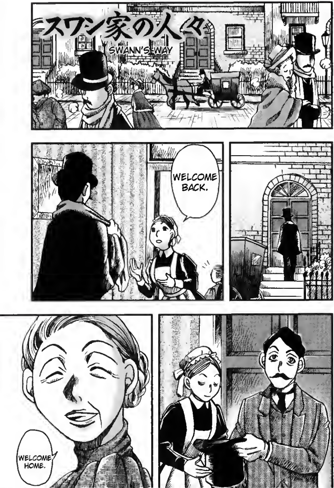
THE GUERMANTES WAY PG. 117

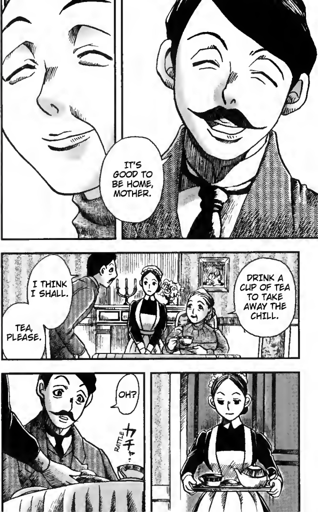
SODOM AND GOMORRAH PG. 171

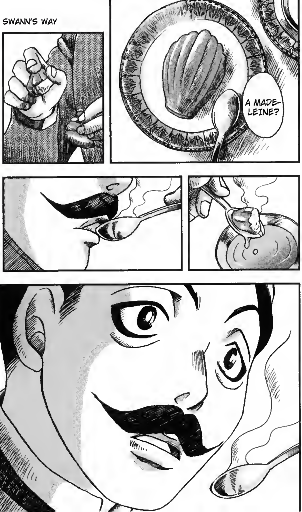
THE PRISONER PG. 225

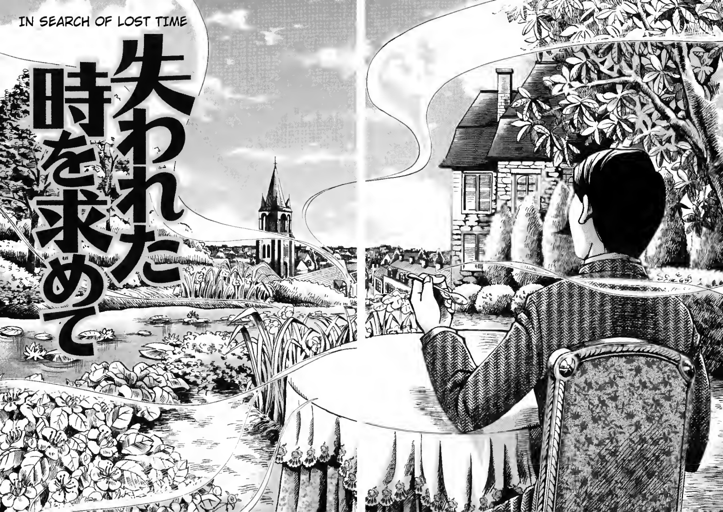
THE FUGITIVE PG. 279

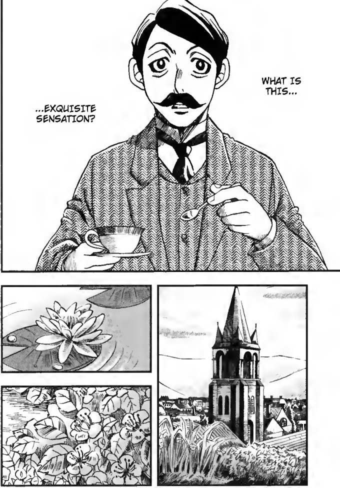
TIME REGAINED PG. 333

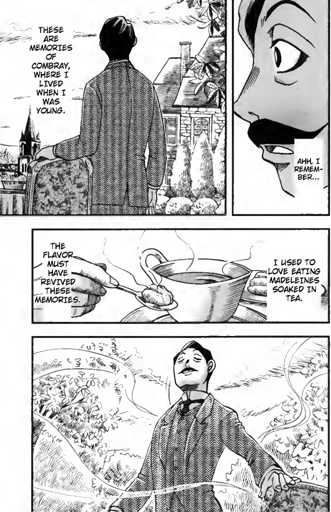

スワン家の人々
SWANN'S WAY
WELCOME BACK.
WELCOME HOME.

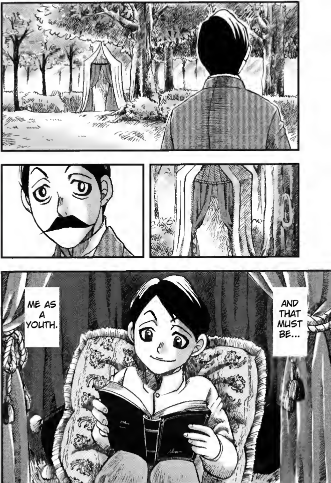

IT'S GOOD TO BE HOME, MOTHER.
DRINK A CUP OF TEA TO TAKE AWAY THE CHILL.
I THINK I SHALL.
TEA, PLEASE.
OH?
カチャ
RATTLE

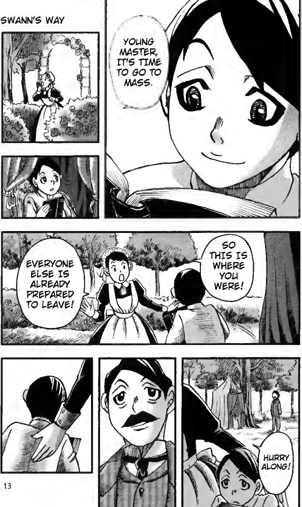

A MADELEINE?

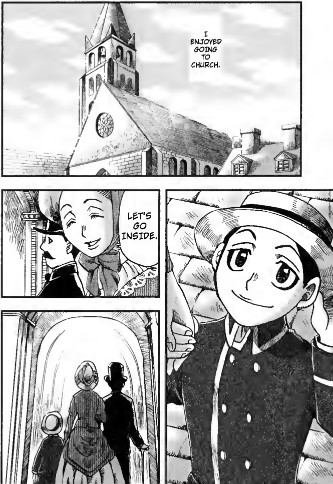

IN SEARCH OF LOST TIME
失われた時を求めて

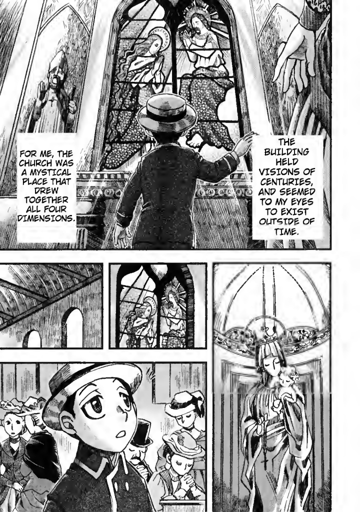

WHAT IS THIS...
...EXQUISITE SENSATION?

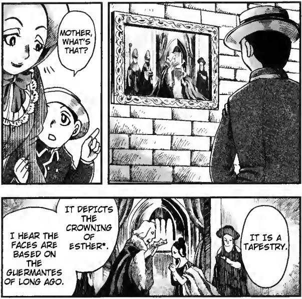

AHH, I REMEMBER...
THESE ARE MEMORIES OF COMBRAY, WHERE I LIVED WHEN I WAS YOUNG.
I USED TO LOVE EATING MADELEINES SOAKED IN TEA.
THE FLAVOR MUST HAVE REVIVED THESE MEMORIES.


AND THAT MUST BE...
ME AS A YOUTH.

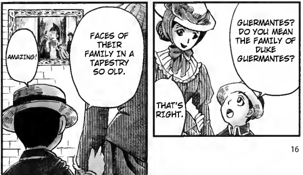

YOUNG MASTER, IT'S TIME TO GO TO MASS.
SO THIS IS WHERE YOU WERE!
EVERYONE ELSE IS ALREADY PREPARED TO LEAVE!
HURRY ALONG!

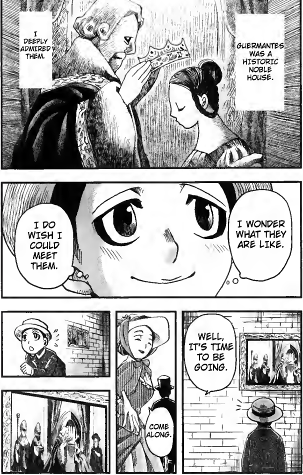

I ENJOYED GOING TO CHURCH.
LET'S GO INSIDE.

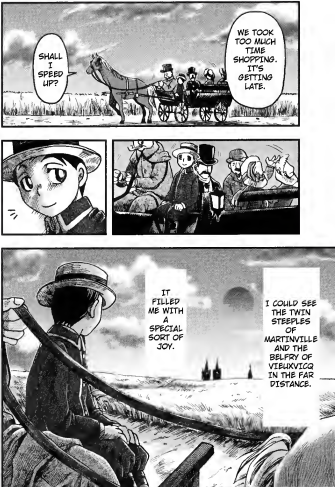

FOR ME, THE CHURCH WAS A MYSTICAL PLACE THAT DREW TOGETHER ALL FOUR DIMENSIONS.
THE BUILDING HELD VISIONS OF CENTURIES, AND SEEMED TO MY EYES TO EXIST OUTSIDE OF TIME.

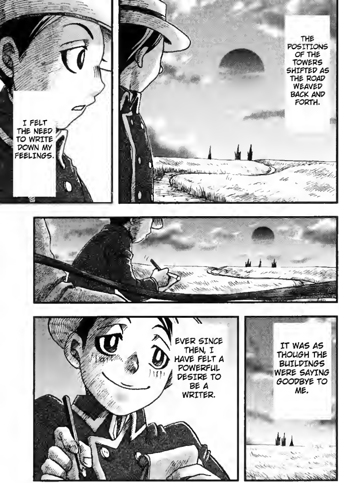

MOTHER, WHAT'S THAT?
IT IS A TAPESTRY.
IT DEPICTS THE CROWNING OF ESTHER*.
I HEAR THE FACES ARE BASED ON THE GUERMANTES OF LONG AGO.

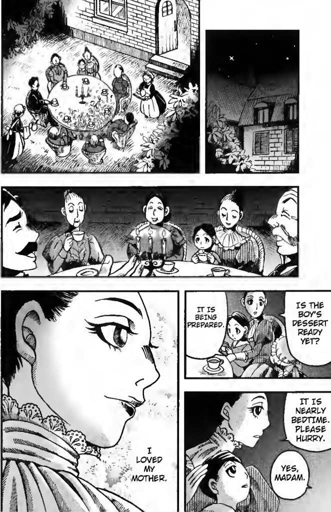
*ESTHER WAS A JEWISH QUEEN FROM THE OLD TESTAMENT BOOK OF THE SAME NAME.

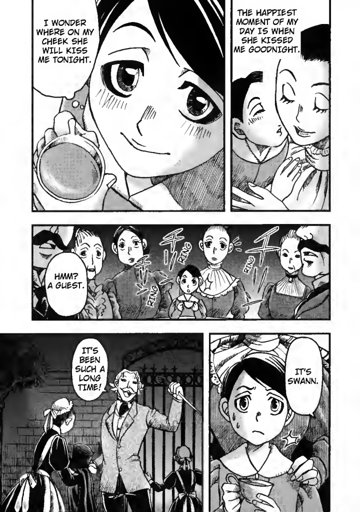

AMAZING!
FACES OF THEIR FAMILY IN A TAPESTRY SO OLD.
GUERMANTES? DO YOU MEAN THE FAMILY OF DUKE GUERMANTES?
THAT'S RIGHT.

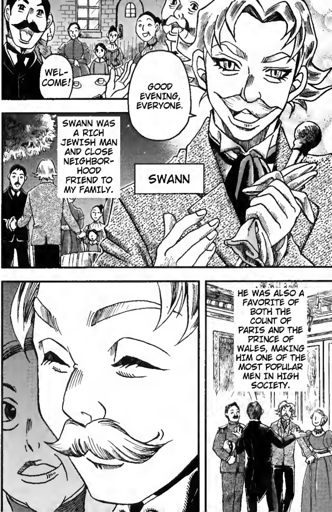

GUERMANTES WAS A HISTORIC NOBLE HOUSE.
I DEEPLY ADMIRED THEM.
I WONDER WHAT THEY ARE LIKE.
I DO WISH I COULD MEET THEM.
WELL, IT'S TIME TO BE GOING.
COME ALONG.

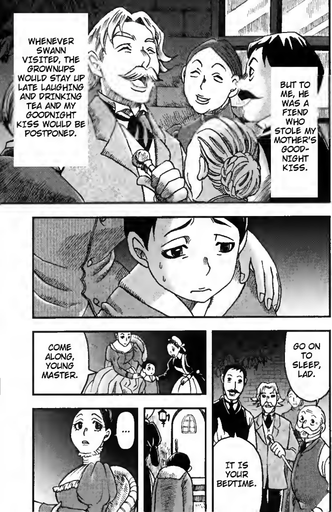

WE TOOK TOO MUCH TIME SHOPPING. IT'S GETTING LATE.
SHALL I SPEED UP?
I COULD SEE THE TWIN STEEPLES OF MARTINVILLE AND THE BELFRY OF VIEUXVICQ IN THE FAR DISTANCE.
IT FILLED ME WITH A SPECIAL SORT OF JOY.

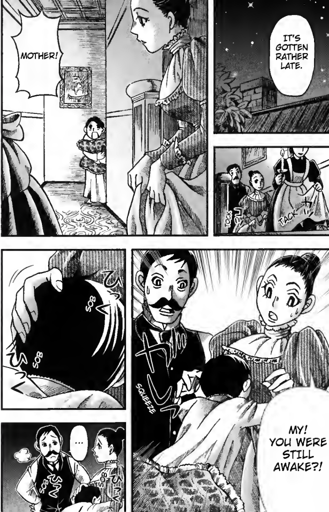

THE POSITIONS OF THE TOWERS SHIFTED AS THE ROAD WEAVED BACK AND FORTH.
I FELT THE NEED TO WRITE DOWN MY FEELINGS.
IT WAS AS THOUGH THE BUILDINGS WERE SAYING GOODBYE TO ME.
EVER SINCE THEN, I HAVE FELT A POWERFUL DESIRE TO BE A WRITER.

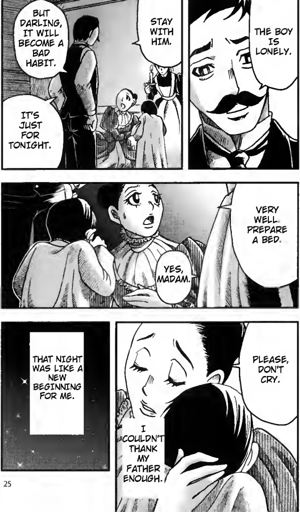

IS THE BOY'S DESSERT READY YET?
IT IS BEING PREPARED.
IT IS NEARLY BEDTIME. PLEASE HURRY.
YES, MADAM.
I LOVED MY MOTHER.

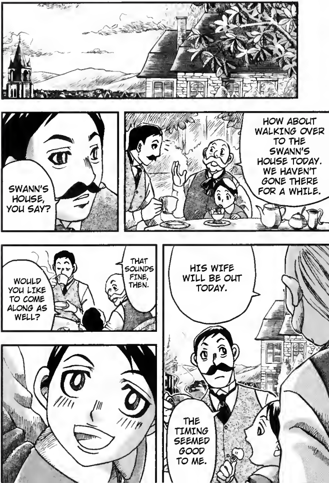

I WONDER WHERE ON MY CHEEK SHE WILL KISS ME TONIGHT.
THE HAPPIEST MOMENT OF MY DAY IS WHEN SHE KISSED ME GOODNIGHT.
HMM? A GUEST.
RING
RING
RING
IT'S BEEN SUCH A LONG TIME!
IT'S SWANN.

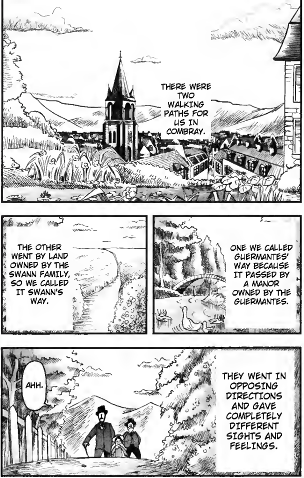

WEL-COME!
GOOD EVENING, EVERYONE.
SWANN WAS A RICH JEWISH MAN AND CLOSE NEIGHBORHOOD FRIEND TO MY FAMILY.
SWANN
HE WAS ALSO A FAVORITE OF BOTH THE COUNT OF PARIS AND THE PRINCE OF WALES, MAKING HIM ONE OF THE MOST POPULAR MEN IN HIGH SOCIETY.

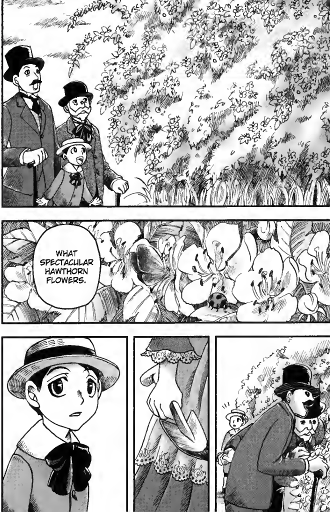

WHENEVER SWANN VISITED, THE GROWNUPS WOULD STAY UP LATE LAUGHING AND DRINKING TEA AND MY GOODNIGHT KISS WOULD BE POSTPONED.
BUT TO ME, HE WAS A FIEND WHO STOLE MY MOTHER'S GOOD-NIGHT KISS.
COME ALONG, YOUNG MASTER.
GO ON TO SLEEP, LAD.
IT IS YOUR BEDTIME.
...

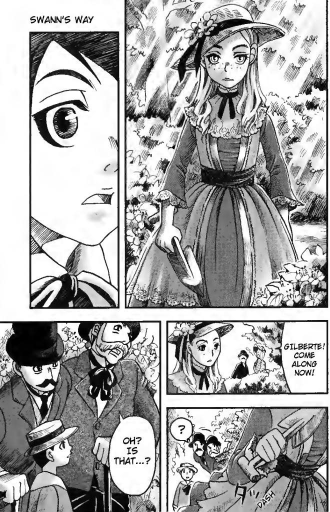

IT'S GOTTEN RATHER LATE.
TACK
TOCK
MOTHER!
MY! YOU WERE STILL AWAKE?!
SQUEEZE
SOB
SOB
...
SOB
SOB

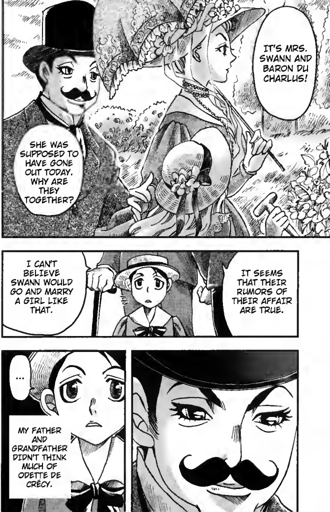

THE BOY IS LONELY.
STAY WITH HIM.
BUT DARLING, IT WILL BECOME A BAD HABIT.
IT'S JUST FOR TONIGHT.
VERY WELL. PREPARE A BED.
YES, MADAM.
PLEASE, DON'T CRY.
I COULDN'T THANK MY FATHER ENOUGH.
THAT NIGHT WAS LIKE A NEW BEGINNING FOR ME.

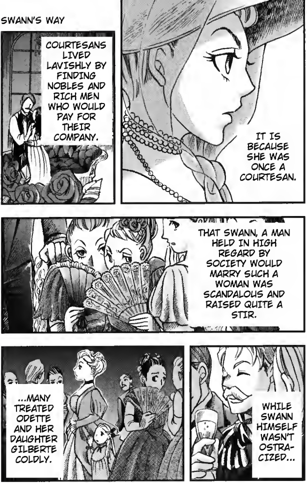

HOW ABOUT WALKING OVER TO THE SWANN'S HOUSE TODAY. WE HAVEN'T GONE THERE FOR A WHILE.
SWANN'S HOUSE, YOU SAY?
HIS WIFE WILL BE OUT TODAY.
THE TIMING SEEMED GOOD TO ME.
THAT SOUNDS FINE, THEN.
WOULD YOU LIKE TO COME ALONG AS WELL?

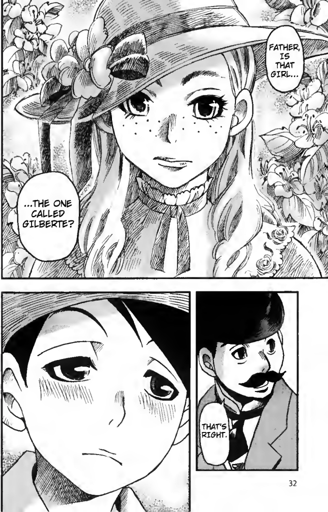

THERE WERE TWO WALKING PATHS FOR US IN COMBRAY.
ONE WE CALLED GUERMANTES' WAY BECAUSE IT PASSED BY A MANOR OWNED BY THE GUERMANTES.
THE OTHER WENT BY LAND OWNED BY THE SWANN FAMILY, SO WE CALLED IT SWANN'S WAY.
THEY WENT IN OPPOSING DIRECTIONS AND GAVE COMPLETELY DIFFERENT SIGHTS AND FEELINGS.
AHH.

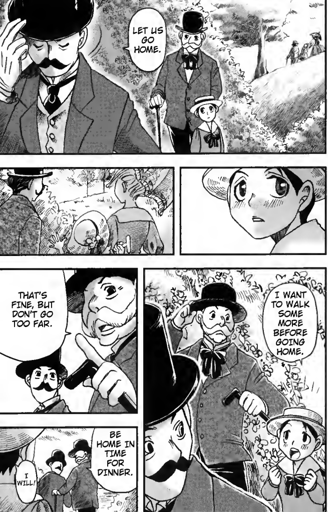

WHAT SPECTACULAR HAWTHORN FLOWERS.

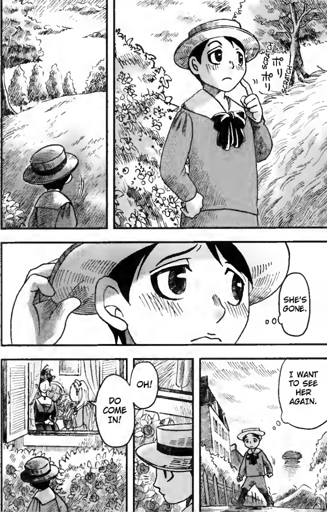

GILBERTE! COME ALONG NOW!
?
DASH
OH? IS THAT...?

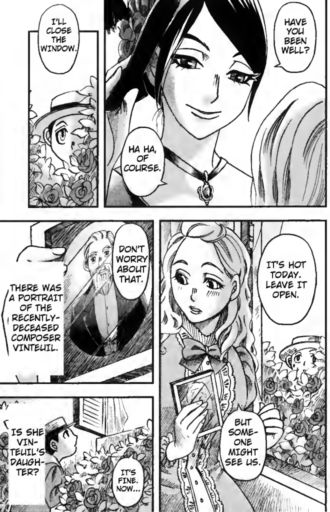

IT'S MRS. SWANN AND BARON DU CHARLUS!
SHE WAS SUPPOSED TO HAVE GONE OUT TODAY. WHY ARE THEY TOGETHER?
IT SEEMS THAT THEIR RUMORS OF THEIR AFFAIR ARE TRUE.
I CAN'T BELIEVE SWANN WOULD GO AND MARRY A GIRL LIKE THAT.
...
MY FATHER AND GRANDFATHER DIDN'T THINK MUCH OF ODETTE DE CRÉCY.

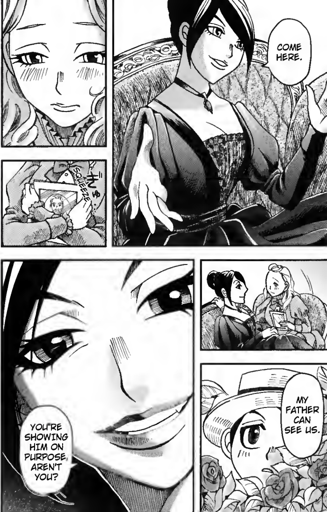

IT IS BECAUSE SHE WAS ONCE A COURTESAN.
COURTESANS LIVED LAVISHLY BY FINDING NOBLES AND RICH MEN WHO WOULD PAY FOR THEIR COMPANY.
THAT SWANN, A MAN HELD IN HIGH REGARD BY SOCIETY WOULD MARRY SUCH A WOMAN WAS SCANDALOUS AND RAISED QUITE A STIR.
WHILE SWANN HIMSELF WASN'T OSTRACIZED...
...MANY TREATED ODETTE AND HER DAUGHTER GILBERTE COLDLY.

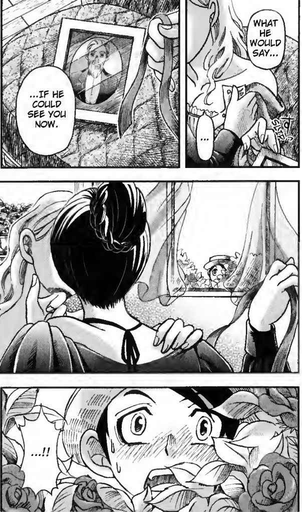

FATHER, IS THAT GIRL...
...THE ONE CALLED GILBERTE?
THAT'S RIGHT.

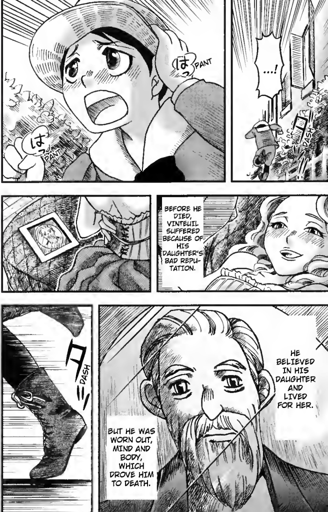

LET US GO HOME.
I WANT TO WALK SOME MORE BEFORE GOING HOME.
THAT'S FINE, BUT DON'T GO TOO FAR.
BE HOME IN TIME FOR DINNER.
I WILL!

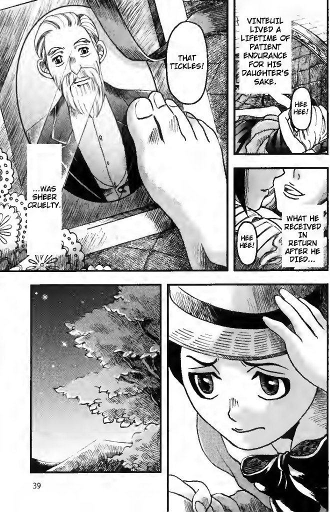

ポリ SCRATCH
ポリ SCRATCH
SHE'S GONE.
I WANT TO SEE HER AGAIN.
OH!
DO COME IN!

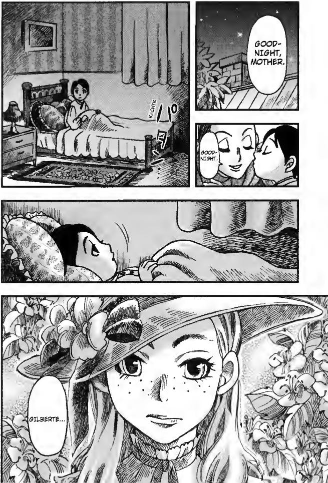

HAVE YOU BEEN WELL?
HA HA, OF COURSE.
I'LL CLOSE THE WINDOW.
IT'S HOT TODAY. LEAVE IT OPEN.
DON'T WORRY ABOUT THAT.
THERE WAS A PORTRAIT OF THE RECENTLY-DECEASED COMPOSER VINTEUIL.
BUT SOME-ONE MIGHT SEE US.
IT'S FINE. NOW...
IS SHE VINTEUIL'S DAUGHTER?

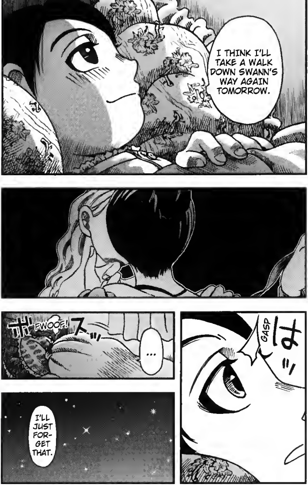

COME HERE.
SQUEEZE
MY FATHER CAN SEE US.
YOU'RE SHOWING HIM ON PURPOSE, AREN'T YOU?

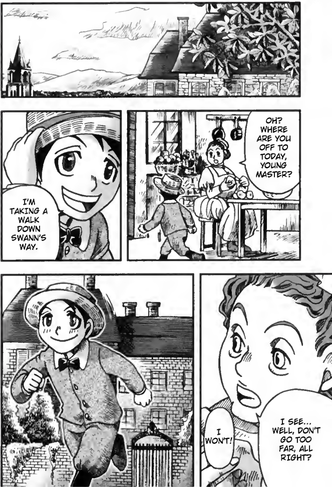

WHAT HE WOULD SAY...
...
す SLIP
...IF HE COULD SEE YOU NOW.
...!!

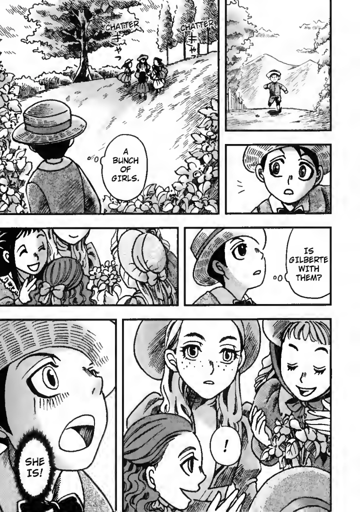

…!
タ DASH
は PANT
は PANT
BEFORE HE DIED, VINTEUIL SUFFERED BECAUSE OF HIS DAUGHTER'S BAD REPUTATION.
HE BELIEVED IN HIS DAUGHTER AND LIVED FOR HER.
BUT HE WAS WORN OUT, MIND AND BODY, WHICH DROVE HIM TO DEATH.
タ DASH

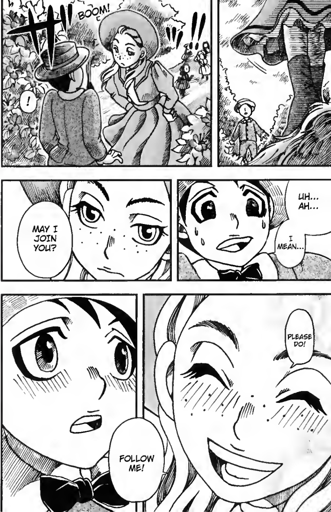

VINTEUIL LIVED A LIFETIME OF PATIENT ENDURANCE FOR HIS DAUGHTER'S SAKE.
HEE HEE!
WHAT HE RECEIVED IN RETURN AFTER HE DIED...
HEE HEE!
THAT TICKLES!
...WAS SHEER CRUELTY.

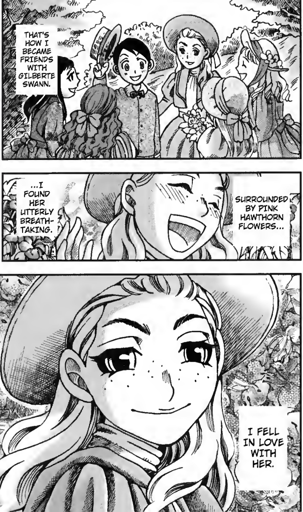

GOOD-NIGHT, MOTHER.
GOOD-NIGHT.
K-CHIK
パタン
GILBERTE...

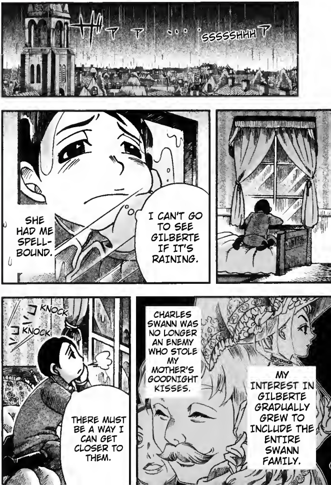

I THINK I'LL TAKE A WALK DOWN SWANN'S WAY AGAIN TOMORROW.
はッ
GASP
ボ FWOOF!
スッ
...
I'LL JUST FOR-GET THAT.


OH? WHERE ARE YOU OFF TO TODAY, YOUNG MASTER?
I'M TAKING A WALK DOWN SWANN'S WAY.
I SEE... WELL, DON'T GO TOO FAR, ALL RIGHT?
I WON'T!

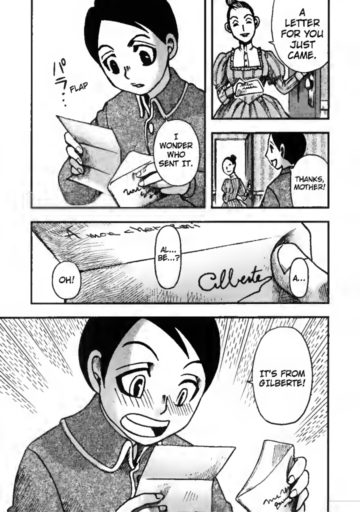

CHATTER
きゃっ
CHATTER
きゃっ
A BUNCH OF GIRLS.
IS GILBERTE WITH THEM?
!
SHE IS!

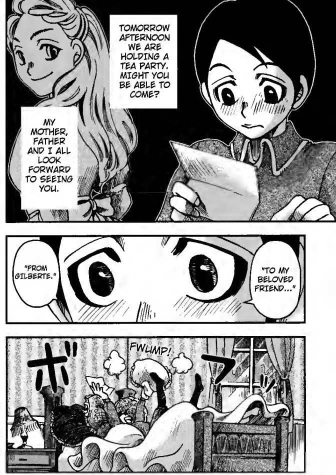

BOOM!
!!
!
MAY I JOIN YOU?
UH... AH...
I MEAN...
FOLLOW ME!
PLEASE DO!

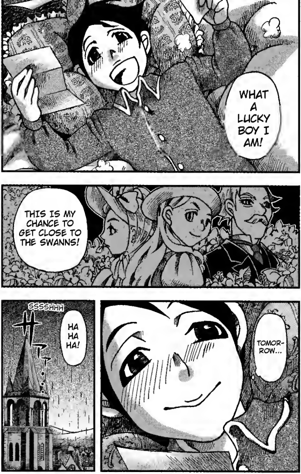

THAT'S HOW I BECAME FRIENDS WITH GILBERTE SWANN.
SURROUNDED BY PINK HAWTHORN FLOWERS...
...I FOUND HER UTTERLY BREATHTAKING.
I FELL IN LOVE WITH HER.

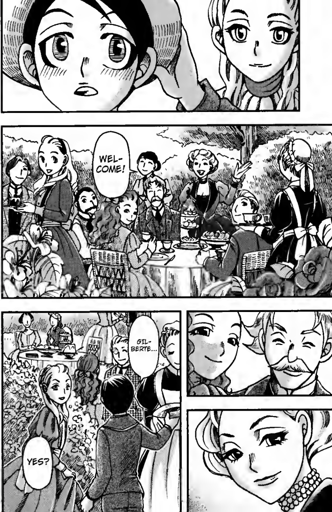


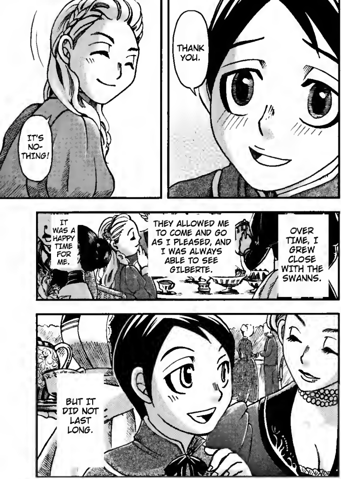
SSSSSHHH
I CAN'T GO TO SEE GILBERTE IF IT'S RAINING.
SHE HAD ME SPELLBOUND.
CHARLES SWANN WAS NO LONGER AN ENEMY WHO STOLE MY MOTHER'S GOODNIGHT KISSES.
MY INTEREST IN GILBERTE GRADUALLY GREW TO INCLUDE THE ENTIRE SWANN FAMILY.
KNOCK
KNOCK
THERE MUST BE A WAY I CAN GET CLOSER TO THEM.

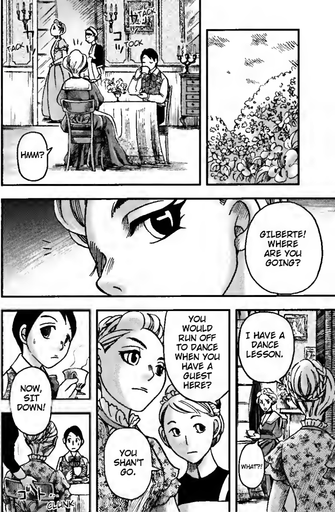

A LETTER FOR YOU JUST CAME.
THANKS, MOTHER!
パラ FLAP
I WONDER WHO SENT IT.
A...
AL... BE...?
OH!
A mon cher ami
Gilberte
IT'S FROM GILBERTE!

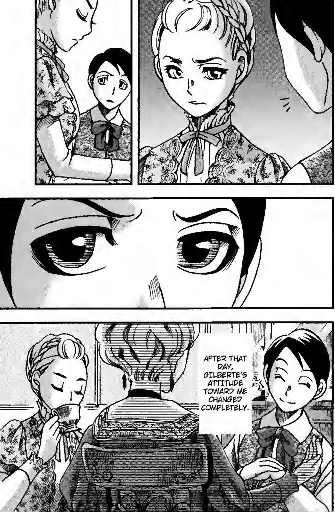

TOMORROW AFTERNOON WE ARE HOLDING A TEA PARTY. MIGHT YOU BE ABLE TO COME?
MY MOTHER, FATHER AND I ALL LOOK FORWARD TO SEEING YOU.
"TO MY BELOVED FRIEND..."
"FROM GILBERTE."
FWUMP!
ボ
フッ

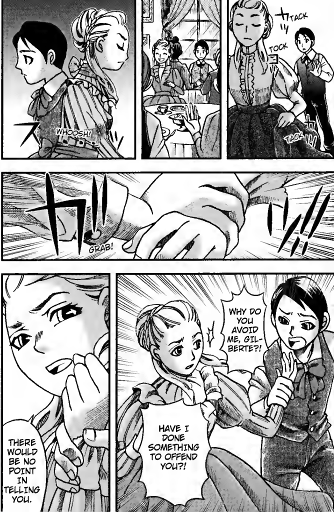

WHAT A LUCKY BOY I AM!
THIS IS MY CHANCE TO GET CLOSE TO THE SWANNS!
SSSSHHH
HA HA HA!
TOMORROW...

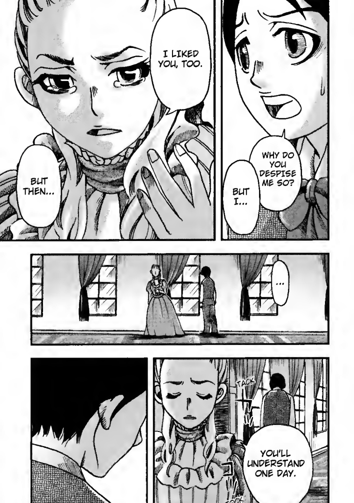

WEL-COME!
GIL-BERTE...
YES?

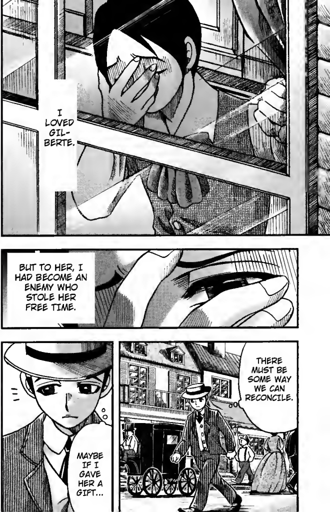

THANK YOU.
IT'S NOTHING!
OVER TIME, I GREW CLOSE WITH THE SWANNS.
THEY ALLOWED ME TO COME AND GO AS I PLEASED, AND I WAS ALWAYS ABLE TO SEE GILBERTE.
IT WAS A HAPPY TIME FOR ME.
BUT IT DID NOT LAST LONG.

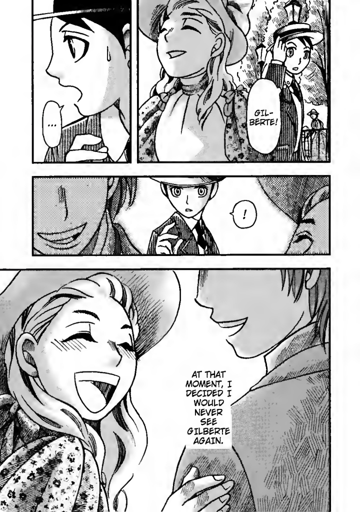

TACK
TACK
TOCK
HMM?
GILBERTE! WHERE ARE YOU GOING?
I HAVE A DANCE LESSON.
WHAT?!
YOU WOULD RUN OFF TO DANCE WHEN YOU HAVE A GUEST HERE?
YOU SHAN'T GO.
NOW, SIT DOWN!
CLUNK

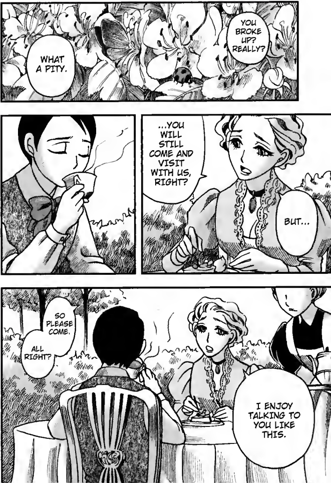

AFTER THAT DAY, GILBERTE'S ATTITUDE TOWARD ME CHANGED COMPLETELY.

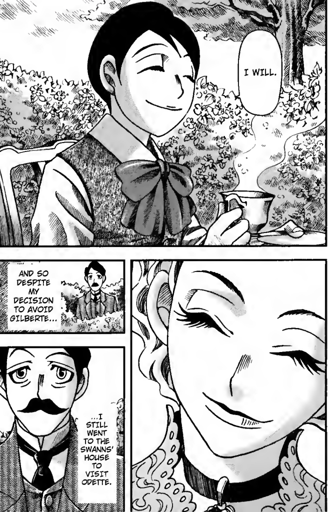

TACK
TOCK
TACK
WHOOSH!
GRAB!
WHY DO YOU AVOID ME, GILBERTE?!
HAVE I DONE SOMETHING TO OFFEND YOU?!
THERE WOULD BE NO POINT IN TELLING YOU.

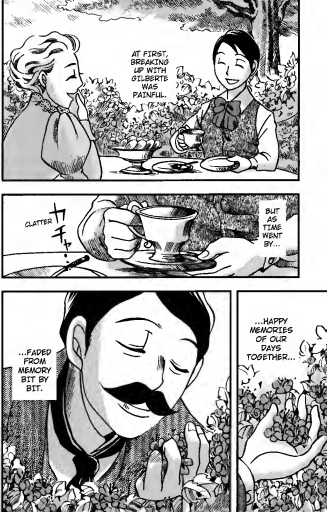

WHY DO YOU DESPISE ME SO?
BUT I...
I LIKED YOU, TOO.
BUT THEN...
...
TACK
YOU'LL UNDERSTAND ONE DAY.
TOCK

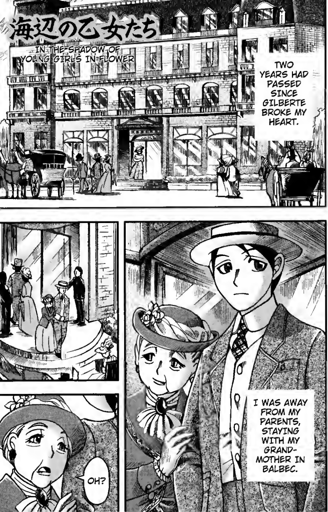

I LOVED GILBERTE.
BUT TO HER, I HAD BECOME AN ENEMY WHO STOLE HER FREE TIME.
THERE MUST BE SOME WAY WE CAN RECONCILE.
MAYBE IF I GAVE HER A GIFT...

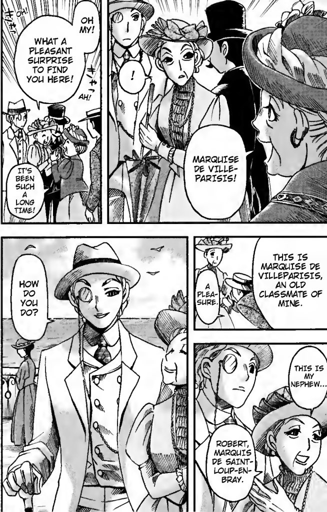

GILBERTE!
...
!
AT THAT MOMENT, I DECIDED I WOULD NEVER SEE GILBERTE AGAIN.

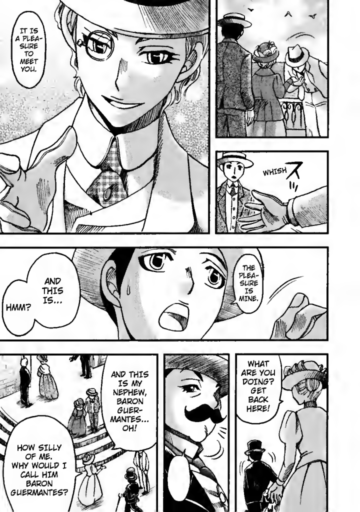

YOU BROKE UP? REALLY?
WHAT A PITY.
BUT...
...YOU WILL STILL COME AND VISIT WITH US, RIGHT?
I ENJOY TALKING TO YOU LIKE THIS.
SO PLEASE COME.
ALL RIGHT?

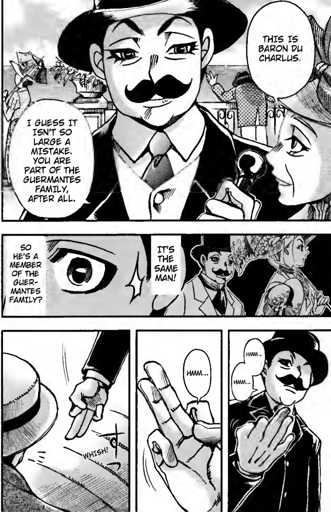

I WILL.
AND SO DESPITE MY DECISION TO AVOID GILBERTE...
...I STILL WENT TO THE SWANNS' HOUSE TO VISIT ODETTE.

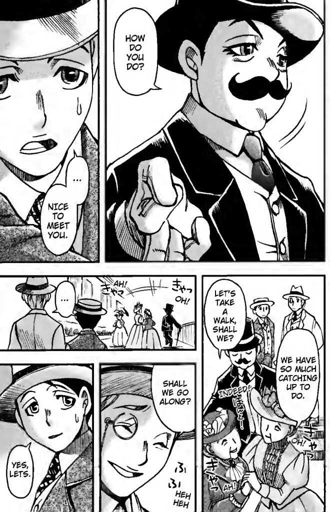

AT FIRST, BREAKING UP WITH GILBERTE WAS PAINFUL.
BUT AS TIME WENT BY...
カチャ
CLATTER
...HAPPY MEMORIES OF OUR DAYS TOGETHER...
...FADED FROM MEMORY BIT BY BIT.

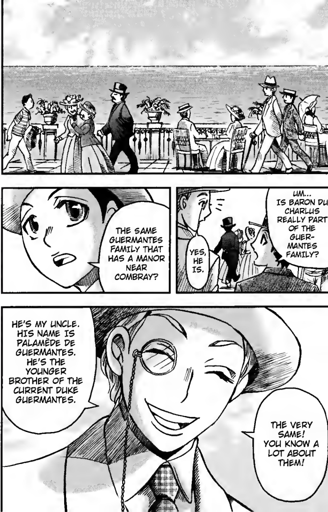

海辺の乙女たち
IN THE SHADOW OF YOUNG GIRLS IN FLOWER
TWO YEARS HAD PASSED SINCE GILBERTE BROKE MY HEART.
I WAS AWAY FROM MY PARENTS, STAYING WITH MY GRANDMOTHER IN BALBEC.
OH?

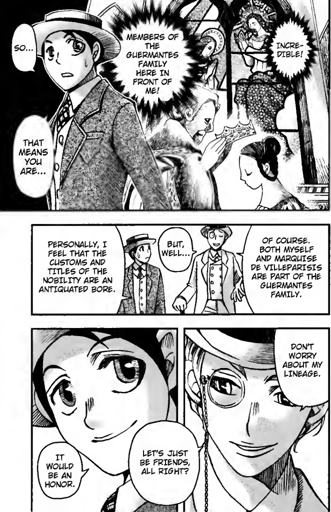

MARQUISE DE VILLEPARISIS!
!
OH MY!
WHAT A PLEASANT SURPRISE TO FIND YOU HERE!
キャ
AH!
キャ
OH!
IT'S BEEN SUCH A LONG TIME!
THIS IS MARQUISE DE VILLEPARISIS, AN OLD CLASSMATE OF MINE.
A PLEASURE.
THIS IS MY NEPHEW...
ROBERT, MARQUIS DE SAINT-LOUP-EN-BRAY.
HOW DO YOU DO?

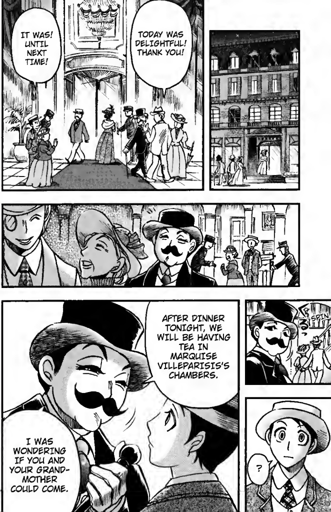

WHISH
IT IS A PLEASURE TO MEET YOU.
THE PLEASURE IS MINE.
AND THIS IS...
HMM?
AND THIS IS MY NEPHEW, BARON GUERMANTES... OH!
HOW SILLY OF ME. WHY WOULD I CALL HIM BARON GUERMANTES?
WHAT ARE YOU DOING? GET BACK HERE!

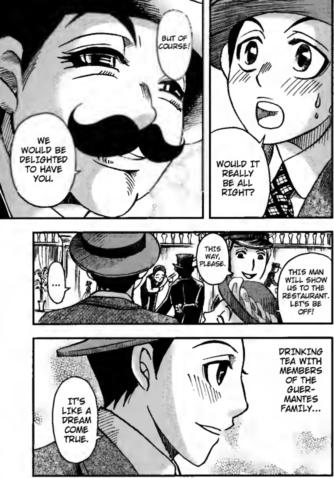

THIS IS BARON DU CHARLUS.
I GUESS IT ISN'T SO LARGE A MISTAKE. YOU ARE PART OF THE GUERMANTES FAMILY, AFTER ALL.
IT'S THE SAME MAN!
SO HE'S A MEMBER OF THE GUERMANTES FAMILY?
HMM...
HMM...
HMM...
WHISH!

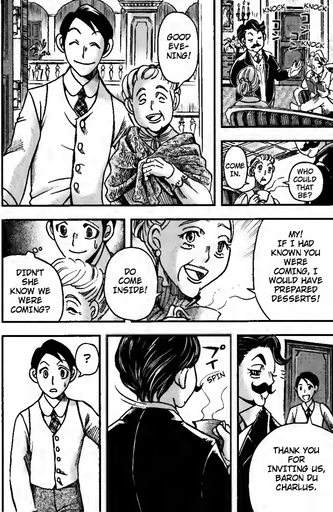

HOW DO YOU DO?
...
NICE TO MEET YOU.
LET'S TAKE A WALK, SHALL WE?
WE HAVE SO MUCH CATCHING UP TO DO.
INDEED! ほんと－！
きゃっ OH!
きゃっ AH!
きゃっ OH!
AH! きゃっ
...
SHALL WE GO ALONG?
ふふ HEH HEH
YES, LETS.

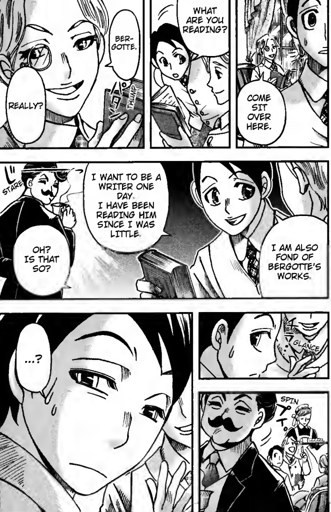

UM... IS BARON DU CHARLUS REALLY PART OF THE GUERMANTES FAMILY?
YES, HE IS.
THE SAME GUERMANTES FAMILY THAT HAS A MANOR NEAR COMBRAY?
THE VERY SAME! YOU KNOW A LOT ABOUT THEM!
HE'S MY UNCLE. HIS NAME IS PALAMÈDE DE GUERMANTES. HE'S THE YOUNGER BROTHER OF THE CURRENT DUKE GUERMANTES.

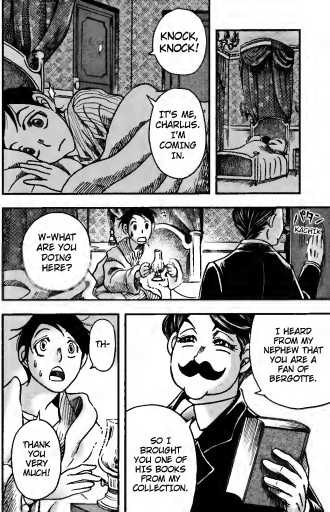

INCREDIBLE!
MEMBERS OF THE GUERMANTES FAMILY HERE IN FRONT OF ME!
SO...
THAT MEANS YOU ARE...
OF COURSE. BOTH MYSELF AND MARQUISE DE VILLEPARISIS ARE PART OF THE GUERMANTES FAMILY.
BUT, WELL...
PERSONALLY, I FEEL THAT THE CUSTOMS AND TITLES OF THE NOBILITY ARE AN ANTIQUATED BORE.
DON'T WORRY ABOUT MY LINEAGE.
LET'S JUST BE FRIENDS, ALL RIGHT?
IT WOULD BE AN HONOR.

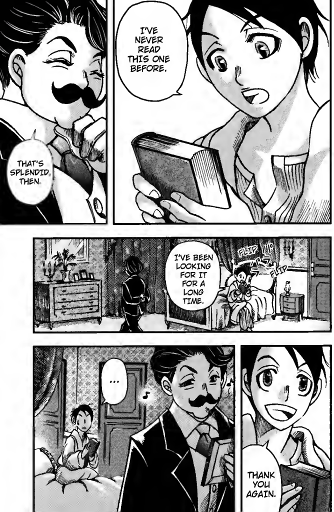

TODAY WAS DELIGHTFUL! THANK YOU!
IT WAS! UNTIL NEXT TIME!
SPIN
AFTER DINNER TONIGHT, WE WILL BE HAVING TEA IN MARQUISE VILLEPARISIS'S CHAMBERS.
I WAS WONDERING IF YOU AND YOUR GRANDMOTHER COULD COME.
?

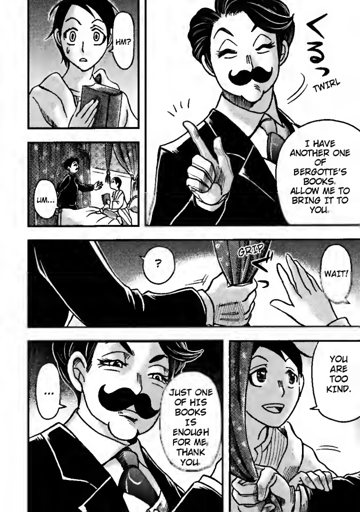

WOULD IT REALLY BE ALL RIGHT?
BUT OF COURSE!
WE WOULD BE DELIGHTED TO HAVE YOU.
THIS MAN WILL SHOW US TO THE RESTAURANT. LET'S BE OFF!
THIS WAY, PLEASE.
...
DRINKING TEA WITH MEMBERS OF THE GUERMANTES FAMILY...
IT'S LIKE A DREAM COME TRUE.

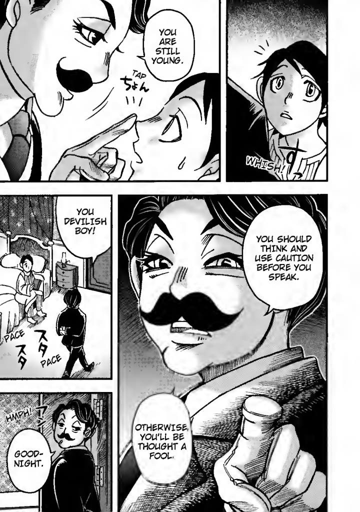

KNOCK
KNOCK
KNOCK
WHO COULD THAT BE?
COME IN.
GOOD EVE-NING!
MY! IF I HAD KNOWN YOU WERE COMING, I WOULD HAVE PREPARED DESSERTS!
DO COME INSIDE!
DIDN'T SHE KNOW WE WERE COMING?
THANK YOU FOR INVITING US, BARON DU CHARLUS.
SPIN
?

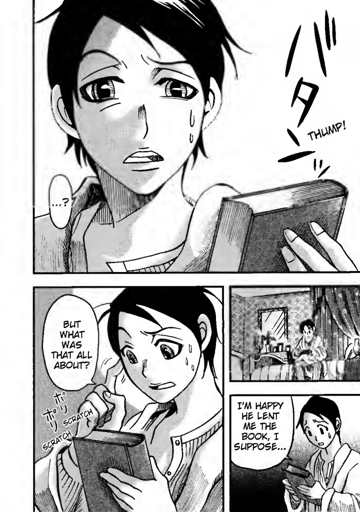

COME SIT OVER HERE.
WHAT ARE YOU READING?
BER-GOTTE.
THUMP
REALLY?
I AM ALSO FOND OF BERGOTTE'S WORKS.
I WANT TO BE A WRITER ONE DAY. I HAVE BEEN READING HIM SINCE I WAS LITTLE.
STARE
OH? IS THAT SO?
GLANCE
...?
SPIN

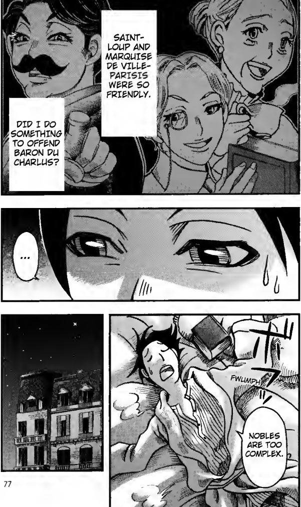

KNOCK, KNOCK!
IT'S ME, CHARLUS. I'M COMING IN.
パタン
KACHIK
W-WHAT ARE YOU DOING HERE?
I HEARD FROM MY NEPHEW THAT YOU ARE A FAN OF BERGOTTE.
SO I BROUGHT YOU ONE OF HIS BOOKS FROM MY COLLECTION.
TH-
THANK YOU VERY MUCH!

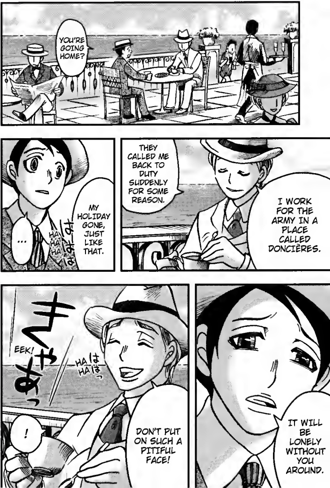

I'VE NEVER READ THIS ONE BEFORE.
THAT'S SPLENDID, THEN.
FLIP パ
ラ FLIP
I'VE BEEN LOOKING FOR IT FOR A LONG TIME.
THANK YOU AGAIN.
...

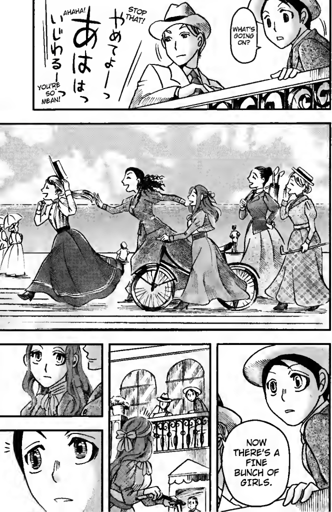

くるっ
TWIRL
I HAVE ANOTHER ONE OF BERGOTTE'S BOOKS. ALLOW ME TO BRING IT TO YOU.
HM?
UM...
WAIT!
GRIP
?
YOU ARE TOO KIND.
JUST ONE OF HIS BOOKS IS ENOUGH FOR ME, THANK YOU.
...

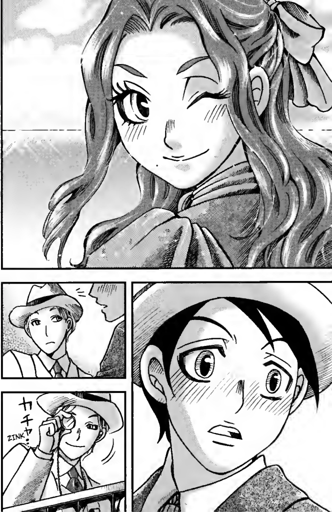

WHISH!
YOU ARE STILL YOUNG.
TAP
ちょん
YOU SHOULD THINK AND USE CAUTION BEFORE YOU SPEAK.
OTHERWISE YOU'LL BE THOUGHT A FOOL.
YOU DEVILISH BOY!
PACE
スタ
スタ
PACE
HMPH!
フン
GOOD-NIGHT.

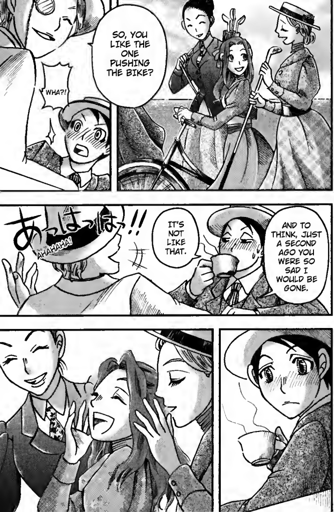

バタン
THUMP!
...?
I'M HAPPY HE LENT ME THE BOOK, I SUPPOSE...
BUT WHAT WAS THAT ALL ABOUT?
ポリ
ポリ
SCRATCH
SCRATCH

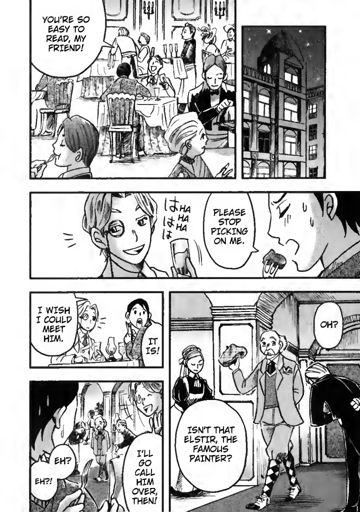

SAINT-LOUP AND MARQUISE DE VILLE-PARISIS WERE SO FRIENDLY.
DID I DO SOMETHING TO OFFEND BARON DU CHARLUS?
...
ボフ
FWUMPH
NOBLES ARE TOO COMPLEX.

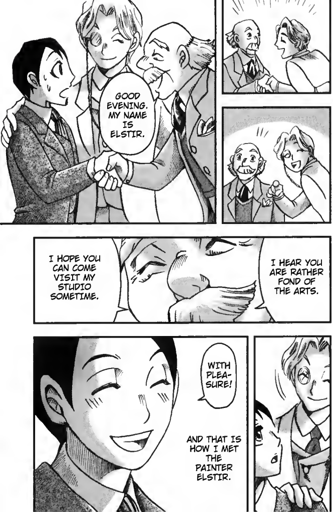

YOU'RE GOING HOME?
I WORK FOR THE ARMY IN A PLACE CALLED DONCIÈRES.
THEY CALLED ME BACK TO DUTY SUDDENLY FOR SOME REASON.
MY HOLIDAY GONE, JUST LIKE THAT.
HA HA HA はっはっは
...
IT WILL BE LONELY WITHOUT YOU AROUND.
DON'T PUT ON SUCH A PITIFUL FACE!
HA HA ははっ
EEK! きゃあっ
!

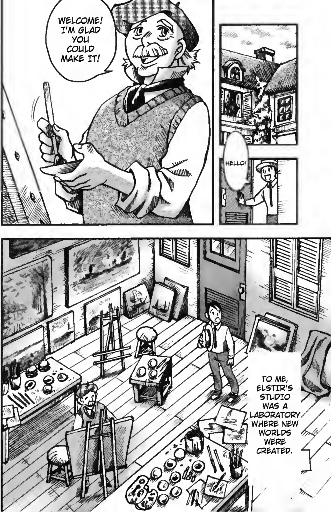

WHAT'S GOING ON?
やめてよーっ
STOP THAT!
あははっ
AHAHA!
いじわるーっ
YOU'RE SO MEAN!
NOW THERE'S A FINE BUNCH OF GIRLS.

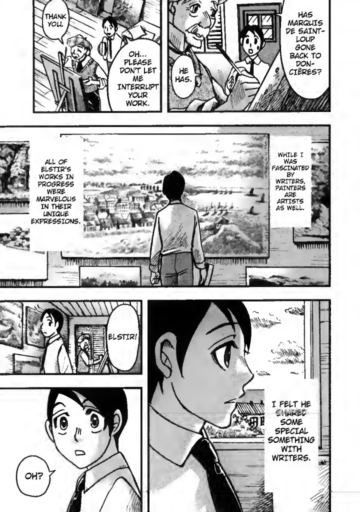

カチャ…
ZINK

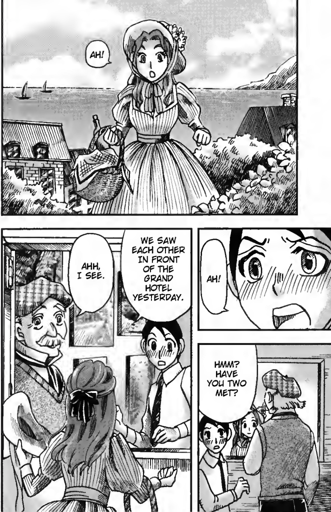

SO, YOU LIKE THE ONE PUSHING THE BIKE?
WHA?!
AND TO THINK, JUST A SECOND AGO YOU WERE SO SAD I WOULD BE GONE.
IT'S NOT LIKE THAT.
あっはっはっ!!
AHAHAHA!

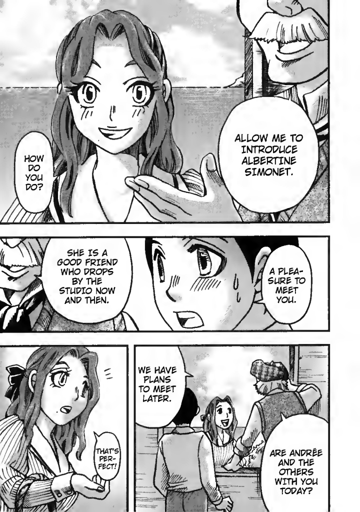

YOU'RE SO EASY TO READ, MY FRIEND!
PLEASE STOP PICKING ON ME.
はHA はHA はHA
OH?
ISN'T THAT ELSTIR, THE FAMOUS PAINTER?
IT IS!
I WISH I COULD MEET HIM.
I'LL GO CALL HIM OVER, THEN!
EH?
EH?!

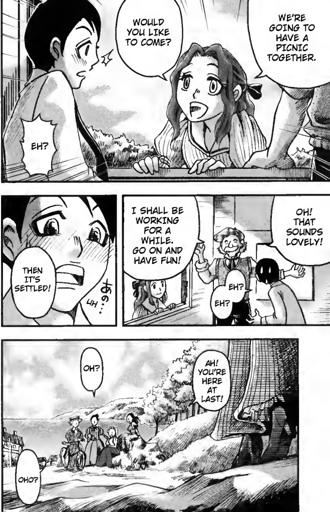

GOOD EVENING. MY NAME IS ELSTIR.
I HEAR YOU ARE RATHER FOND OF THE ARTS.
I HOPE YOU CAN COME VISIT MY STUDIO SOMETIME.
WITH PLEASURE!
AND THAT IS HOW I MET THE PAINTER ELSTIR.

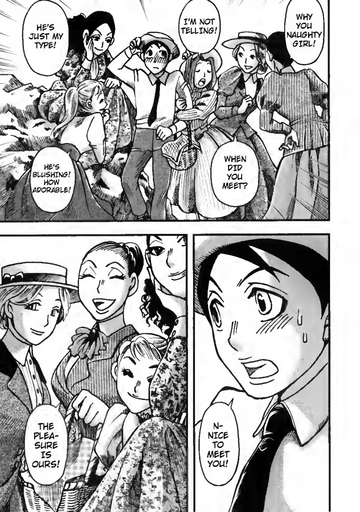

HELLO!
WELCOME! I'M GLAD YOU COULD MAKE IT!
TO ME, ELSTIR'S STUDIO WAS A LABORATORY WHERE NEW WORLDS WERE CREATED.

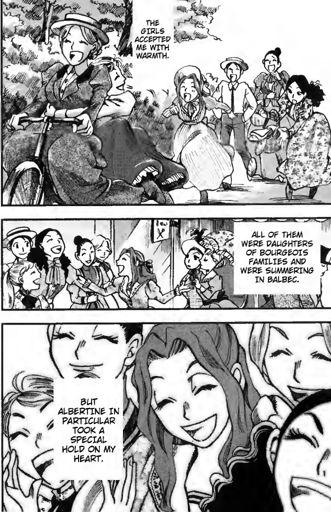

HAS MARQUIS DE SAINT-LOUP GONE BACK TO DONCIÈRES?
HE HAS.
OH... PLEASE DON'T LET ME INTERRUPT YOUR WORK.
THANK YOU.
WHILE I WAS FASCINATED BY WRITERS, PAINTERS ARE ARTISTS AS WELL.
ALL OF ELSTIR'S WORKS IN PROGRESS WERE MARVELOUS IN THEIR UNIQUE EXPRESSIONS.
I FELT HE SHARED SOME SPECIAL SOMETHING WITH WRITERS.
ELSTIR!
OH?

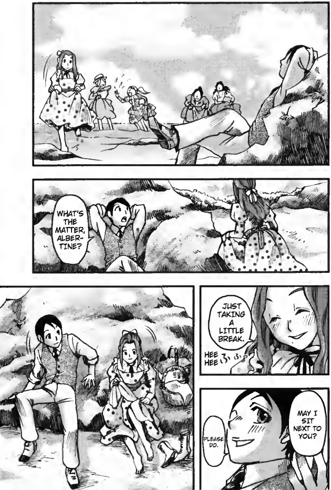

AH!
AH!
HMM? HAVE YOU TWO MET?
WE SAW EACH OTHER IN FRONT OF THE GRAND HOTEL YESTERDAY.
AHH, I SEE.

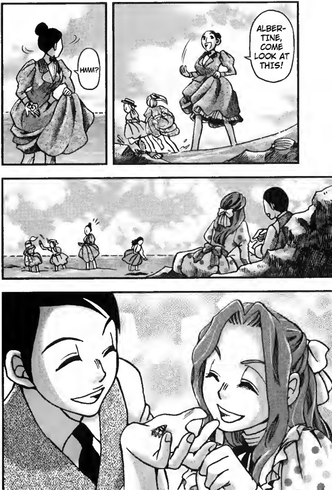

ALLOW ME TO INTRODUCE ALBERTINE SIMONET.
HOW DO YOU DO?
A PLEASURE TO MEET YOU.
SHE IS A GOOD FRIEND WHO DROPS BY THE STUDIO NOW AND THEN.
ARE ANDRÉE AND THE OTHERS WITH YOU TODAY?
WE HAVE PLANS TO MEET LATER.
THAT'S PERFECT!

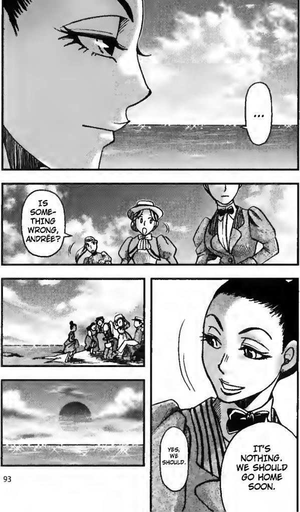

WE'RE GOING TO HAVE A PICNIC TOGETHER.
WOULD YOU LIKE TO COME?
EH?
OH! THAT SOUNDS LOVELY!
I SHALL BE WORKING FOR A WHILE. GO ON AND HAVE FUN!
EH?
EH?
THEN IT'S SETTLED!
あの…
UH…
AH! YOU'RE HERE AT LAST!
OH?
OHO?

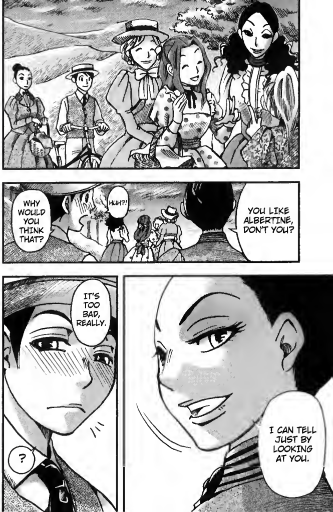

WHY YOU NAUGHTY GIRL!
I'M NOT TELLING!
WHEN DID YOU MEET?
HE'S JUST MY TYPE!
HE'S BLUSHING! HOW ADORABLE!
N-NICE TO MEET YOU!
THE PLEASURE IS OURS!

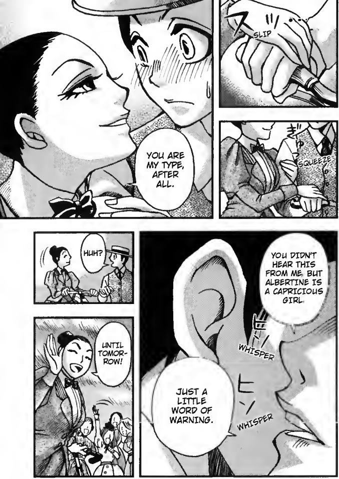

THE GIRLS ACCEPTED ME WITH WARMTH.
ALL OF THEM WERE DAUGHTERS OF BOURGEOIS FAMILIES AND WERE SUMMERING IN BALBEC.
BUT ALBERTINE IN PARTICULAR TOOK A SPECIAL HOLD ON MY HEART.

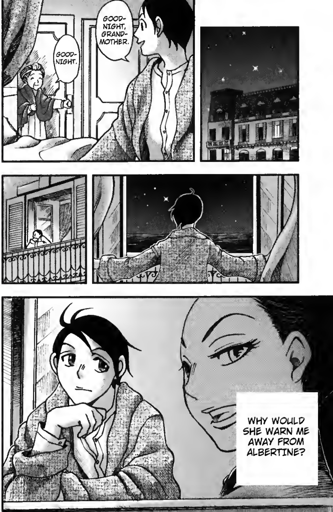

WHAT'S THE MATTER, ALBERTINE?
JUST TAKING A LITTLE BREAK.
HEE HEE ふふっ
MAY I SIT NEXT TO YOU?
PLEASE DO.

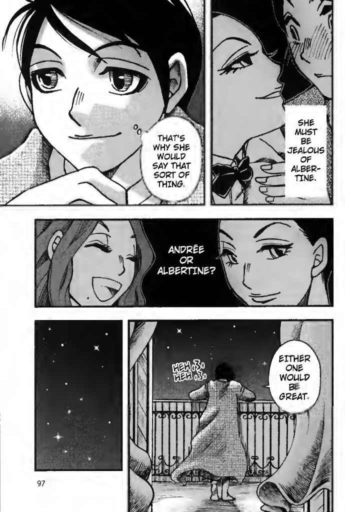

HMM?
ALBERTINE, COME LOOK AT THIS!

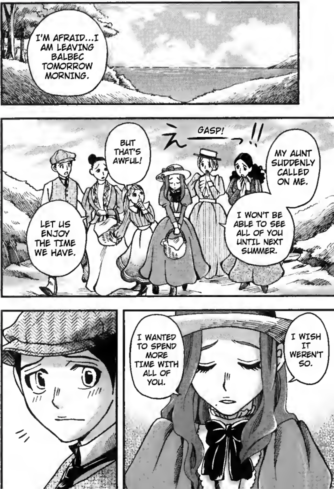

...
IS SOMETHING WRONG, ANDRÉE?
IT'S NOTHING. WE SHOULD GO HOME SOON.
YES, WE SHOULD.

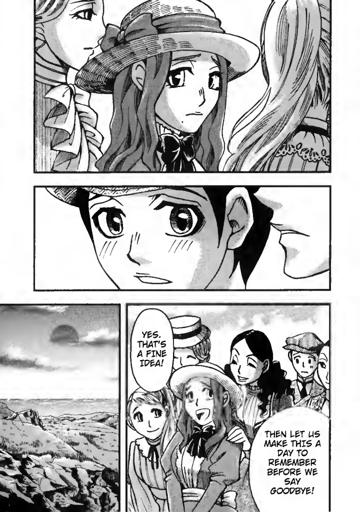

YOU LIKE ALBERTINE, DON'T YOU?
HUH?!
WHY WOULD YOU THINK THAT?
I CAN TELL JUST BY LOOKING AT YOU.
IT'S TOO BAD, REALLY.
?

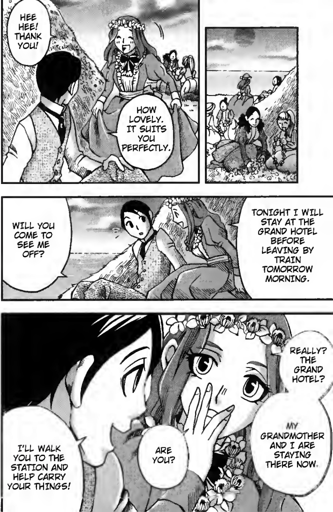

YOU ARE MY TYPE, AFTER ALL.
SLIP
SQUEEZE
HUH?
YOU DIDN'T HEAR THIS FROM ME, BUT ALBERTINE IS A CAPRICIOUS GIRL.
WHISPER
JUST A LITTLE WORD OF WARNING.
WHISPER
UNTIL TOMORROW!

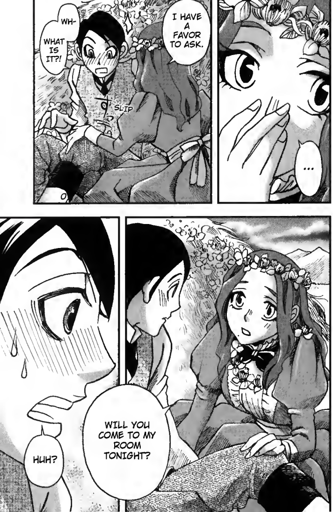

GOOD-NIGHT, GRANDMOTHER.
GOOD-NIGHT.
WHY WOULD SHE WARN ME AWAY FROM ALBERTINE?

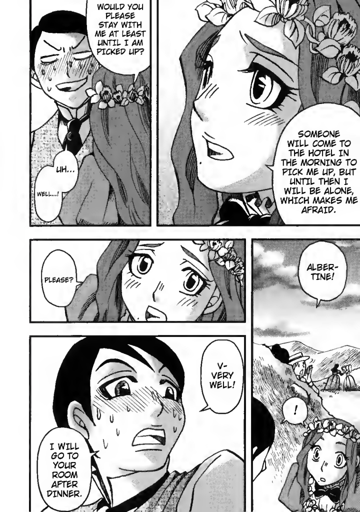

SHE MUST BE JEALOUS OF ALBERTINE.
THAT'S WHY SHE WOULD SAY THAT SORT OF THING.
ANDRÉE OR ALBERTINE?
EITHER ONE WOULD BE GREAT.
HEH HEH

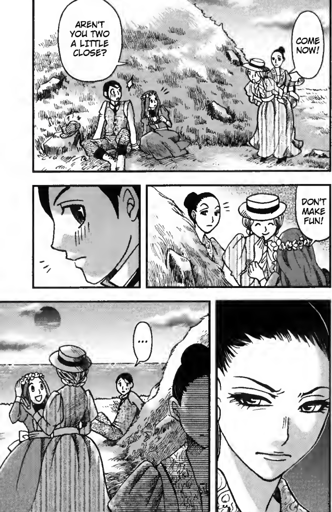

I'M AFRAID...I AM LEAVING BALBEC TOMORROW MORNING.
え―っ!!
GASP!
BUT THAT'S AWFUL!
MY AUNT SUDDENLY CALLED ON ME.
I WON'T BE ABLE TO SEE ALL OF YOU UNTIL NEXT SUMMER.
LET US ENJOY THE TIME WE HAVE.
I WANTED TO SPEND MORE TIME WITH ALL OF YOU.
I WISH IT WEREN'T SO.

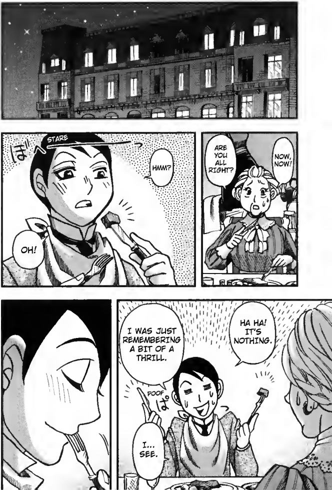

YES. THAT'S A FINE IDEA!
THEN LET US MAKE THIS A DAY TO REMEMBER BEFORE WE SAY GOODBYE!

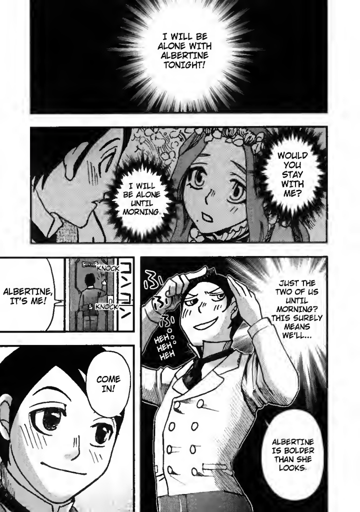

HOW LOVELY. IT SUITS YOU PERFECTLY.
HEE HEE! THANK YOU!
TONIGHT I WILL STAY AT THE GRAND HOTEL BEFORE LEAVING BY TRAIN TOMORROW MORNING.
WILL YOU COME TO SEE ME OFF?
REALLY? THE GRAND HOTEL?
MY GRANDMOTHER AND I ARE STAYING THERE NOW.
ARE YOU?
I'LL WALK YOU TO THE STATION AND HELP CARRY YOUR THINGS!

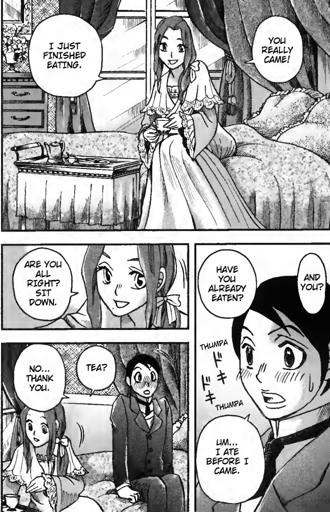

...
I HAVE A FAVOR TO ASK.
SLIP
WH- WHAT IS IT?!
WILL YOU COME TO MY ROOM TONIGHT?
HUH?

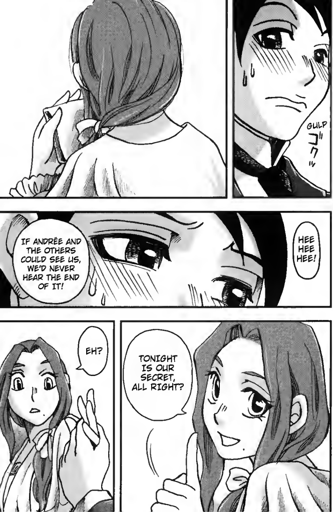

WOULD YOU PLEASE STAY WITH ME AT LEAST UNTIL I AM PICKED UP?
UH...
WELL...!
SOMEONE WILL COME TO THE HOTEL IN THE MORNING TO PICK ME UP, BUT UNTIL THEN I WILL BE ALONE, WHICH MAKES ME AFRAID.
PLEASE?
V-VERY WELL!
I WILL GO TO YOUR ROOM AFTER DINNER.
ALBERTINE!
!

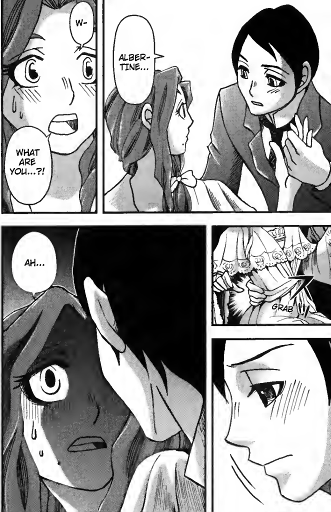

COME NOW!
AREN'T YOU TWO A LITTLE CLOSE?
DON'T MAKE FUN!
...

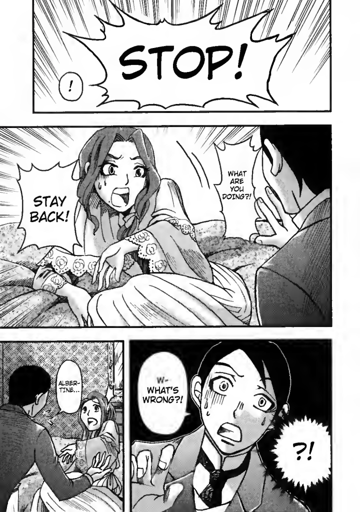

NOW, NOW!
ARE YOU ALL RIGHT?
ぼ
STARE
HMM?
OH!
HA HA! IT'S NOTHING.
I WAS JUST REMEMBERING A BIT OF A THRILL.
ぱ
POOF
I... SEE.

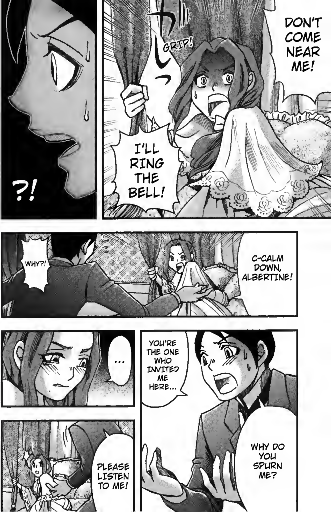

I WILL BE ALONE WITH ALBERTINE TONIGHT!
WOULD YOU STAY WITH ME?
I WILL BE ALONE UNTIL MORNING.
ふ
ふ
ふ
HEH HEH HEH
JUST THE TWO OF US UNTIL MORNING? THIS SURELY MEANS WE'LL...
ALBERTINE IS BOLDER THAN SHE LOOKS.
KNOCK
KNOCK
ALBERTINE, IT'S ME!
COME IN!

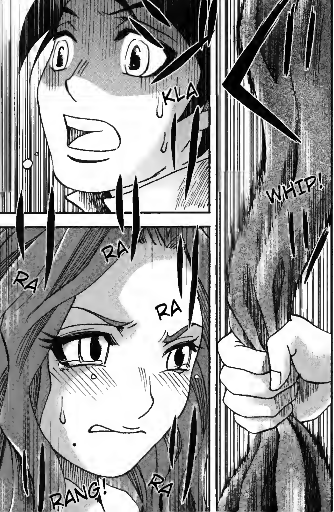

YOU REALLY CAME!
I JUST FINISHED EATING.
ARE YOU ALL RIGHT? SIT DOWN.
TEA?
NO... THANK YOU.
AND YOU?
HAVE YOU ALREADY EATEN?
THUMPA ドキ
ドキ THUMPA
UM... I ATE BEFORE I CAME.

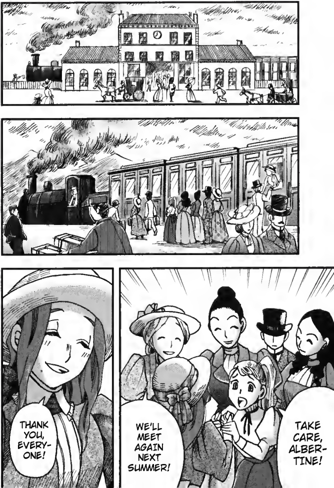

GULP
ゴクッ
HEE HEE HEE!
IF ANDRÉE AND THE OTHERS COULD SEE US, WE'D NEVER HEAR THE END OF IT!
TONIGHT IS OUR SECRET, ALL RIGHT?
EH?

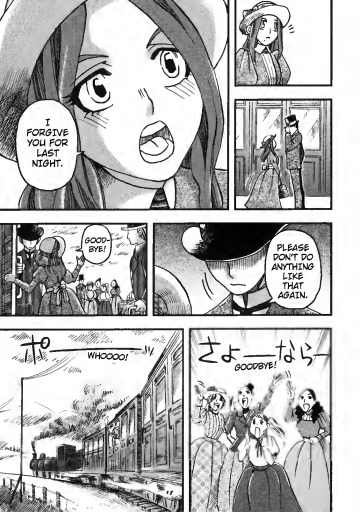

ALBER-
TINE...
W-
WHAT ARE YOU...?!
GRAB
AH...

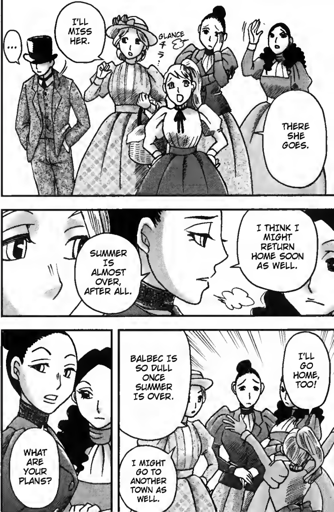

STOP!
!
WHAT ARE YOU DOING?!
STAY BACK!
?!
W- WHAT'S WRONG?!
ALBERTINE...

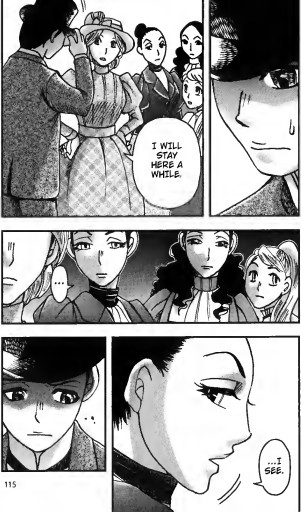

DON'T COME NEAR ME!
GRIP!
I'LL RING THE BELL!
?!
C-CALM DOWN, ALBERTINE!
WHY?!
YOU'RE THE ONE WHO INVITED ME HERE...
WHY DO YOU SPURN ME?
...
PLEASE LISTEN TO ME!

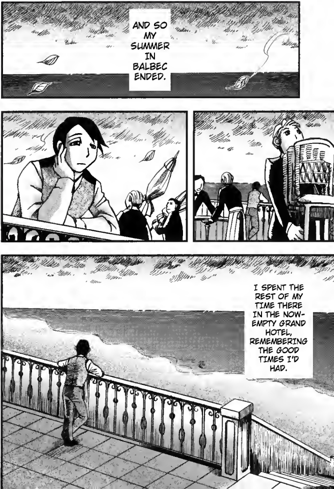

WHIP!
KLA
RA
RA
RA
RA
RANG!
RA


TAKE CARE, ALBERTINE!
WE'LL MEET AGAIN NEXT SUMMER!
THANK YOU, EVERYONE!


I FORGIVE YOU FOR LAST NIGHT.
PLEASE DON'T DO ANYTHING LIKE THAT AGAIN.
GOOD-BYE!
さよーならー
GOODBYE!
ポー
WHOOOO!

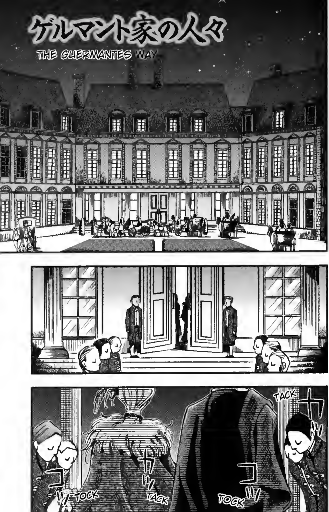

...
I'LL MISS HER.
GLANCE
チラ...
THERE SHE GOES.
SUMMER IS ALMOST OVER, AFTER ALL.
I THINK I MIGHT RETURN HOME SOON AS WELL.
WHAT ARE YOUR PLANS?
BALBEC IS SO DULL ONCE SUMMER IS OVER.
I MIGHT GO TO ANOTHER TOWN AS WELL.
I'LL GO HOME, TOO!


I WILL STAY HERE A WHILE.
...
...I SEE.

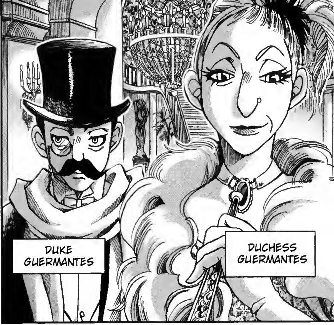

AND SO MY SUMMER IN BALBEC ENDED.
I SPENT THE REST OF MY TIME THERE IN THE NOW-EMPTY GRAND HOTEL, REMEMBERING THE GOOD TIMES I'D HAD.

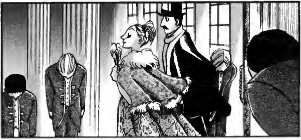
ゲルマント家の人々

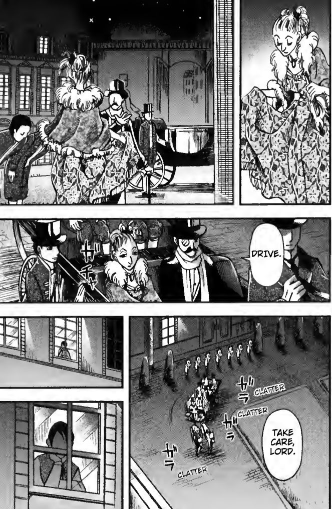
THE GUERMANTES WAY

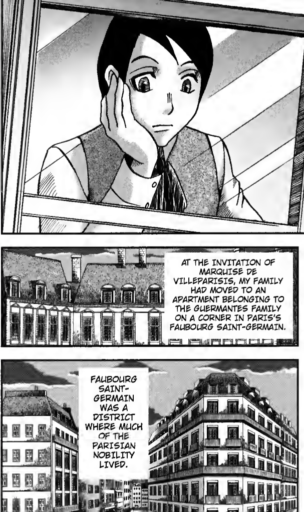


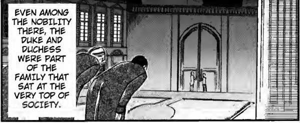
カッ
TACK
コッ
TOCK
カッ
TACK
コッ
TOCK

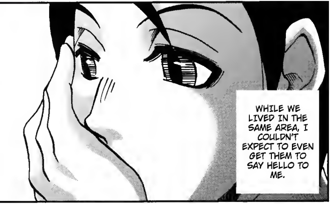

DUCHESS GUERMANTES
DUKE GUERMANTES

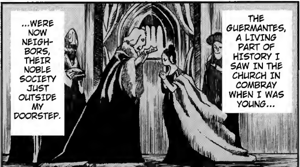


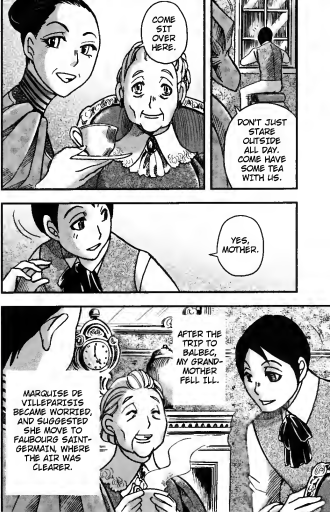

DRIVE.
ガチャ
ガラ
CLATTER
ガラ
CLATTER
TAKE CARE, LORD.
ガラ
CLATTER

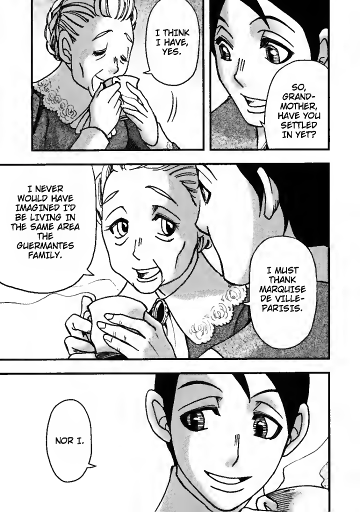

AT THE INVITATION OF MARQUISE DE VILLEPARISIS, MY FAMILY HAD MOVED TO AN APARTMENT BELONGING TO THE GUERMANTES FAMILY ON A CORNER IN PARIS'S FAUBOURG SAINT-GERMAIN.
FAUBOURG SAINT-GERMAIN WAS A DISTRICT WHERE MUCH OF THE PARISIAN NOBILITY LIVED.

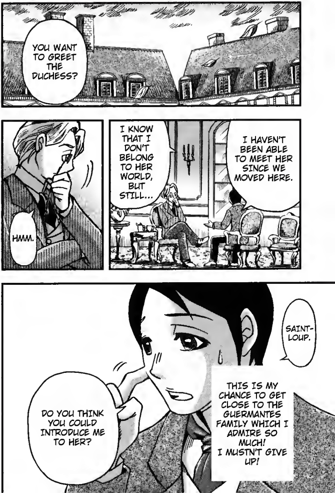

EVEN AMONG THE NOBILITY THERE, THE DUKE AND DUCHESS WERE PART OF THE FAMILY THAT SAT AT THE VERY TOP OF SOCIETY.

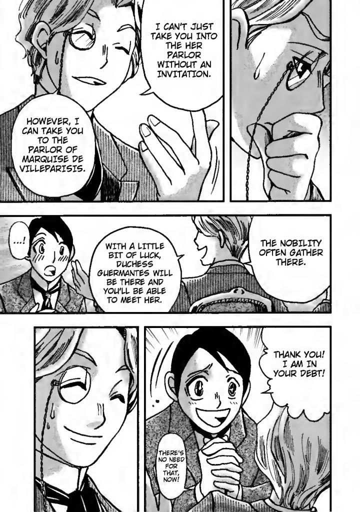

WHILE WE LIVED IN THE SAME AREA, I COULDN'T EXPECT TO EVEN GET THEM TO SAY HELLO TO ME.

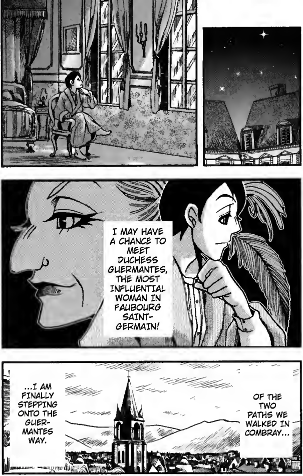

THE GUERMANTES, A LIVING PART OF HISTORY I SAW IN THE CHURCH IN COMBRAY WHEN I WAS YOUNG...
...WERE NOW NEIGHBORS, THEIR NOBLE SOCIETY JUST OUTSIDE MY DOORSTEP.

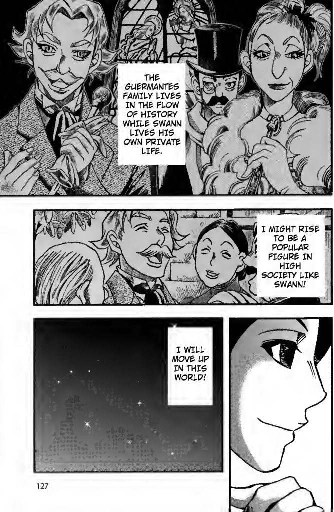

COME SIT OVER HERE.
DON'T JUST STARE OUTSIDE ALL DAY. COME HAVE SOME TEA WITH US.
YES, MOTHER.
AFTER THE TRIP TO BALBEC, MY GRANDMOTHER FELL ILL.
MARQUISE DE VILLEPARISIS BECAME WORRIED, AND SUGGESTED SHE MOVE TO FAUBOURG SAINT-GERMAIN, WHERE THE AIR WAS CLEARER.

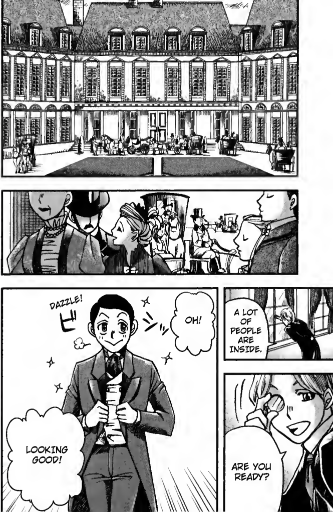

SO, GRANDMOTHER, HAVE YOU SETTLED IN YET?
I THINK I HAVE, YES.
I NEVER WOULD HAVE IMAGINED I'D BE LIVING IN THE SAME AREA THE GUERMANTES FAMILY.
I MUST THANK MARQUISE DE VILLEPARISIS.
NOR I.

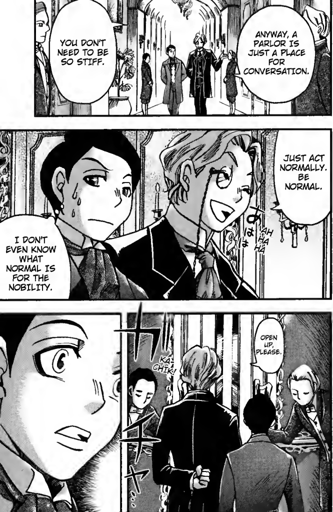

YOU WANT TO GREET THE DUCHESS?
I HAVEN'T BEEN ABLE TO MEET HER SINCE WE MOVED HERE.
I KNOW THAT I DON'T BELONG TO HER WORLD, BUT STILL...
HMM.
SAINT-LOUP.
THIS IS MY CHANCE TO GET CLOSE TO THE GUERMANTES FAMILY WHICH I ADMIRE SO MUCH! I MUSTN'T GIVE UP!
DO YOU THINK YOU COULD INTRODUCE ME TO HER?

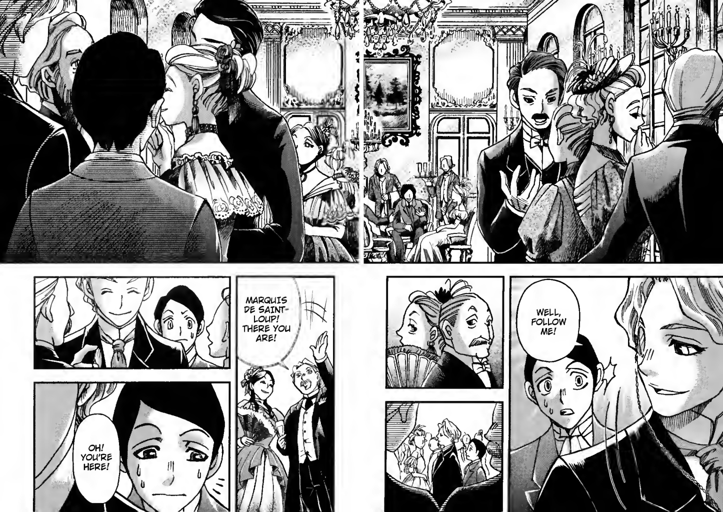

I CAN'T JUST TAKE YOU INTO THE HER PARLOR WITHOUT AN INVITATION.
HOWEVER, I CAN TAKE YOU TO THE PARLOR OF MARQUISE DE VILLEPARISIS.
THE NOBILITY OFTEN GATHER THERE.
WITH A LITTLE BIT OF LUCK, DUCHESS GUERMANTES WILL BE THERE AND YOU'LL BE ABLE TO MEET HER.
...!
THANK YOU! I AM IN YOUR DEBT!
THERE'S NO NEED FOR THAT, NOW!

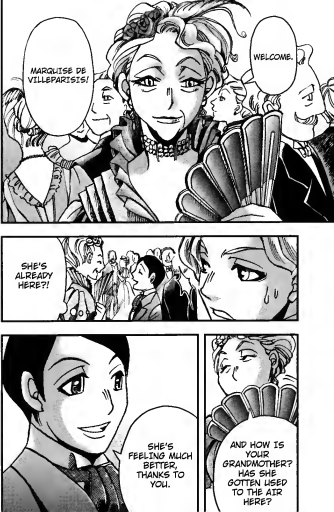

I MAY HAVE A CHANCE TO MEET DUCHESS GUERMANTES, THE MOST INFLUENTIAL WOMAN IN FAUBOURG SAINT-GERMAIN!
OF THE TWO PATHS WE WALKED IN COMBRAY...
...I AM FINALLY STEPPING ONTO THE GUERMANTES WAY.

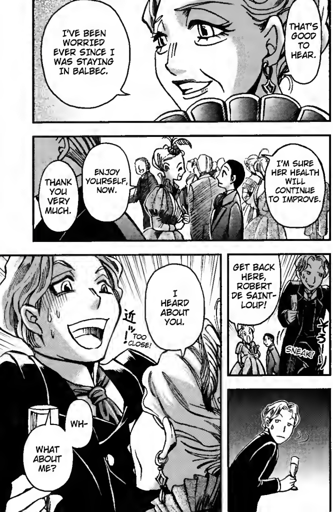

THE GUERMANTES FAMILY LIVES IN THE FLOW OF HISTORY WHILE SWANN LIVES HIS OWN PRIVATE LIFE.
I MIGHT RISE TO BE A POPULAR FIGURE IN HIGH SOCIETY LIKE SWANN!
I WILL MOVE UP IN THIS WORLD!

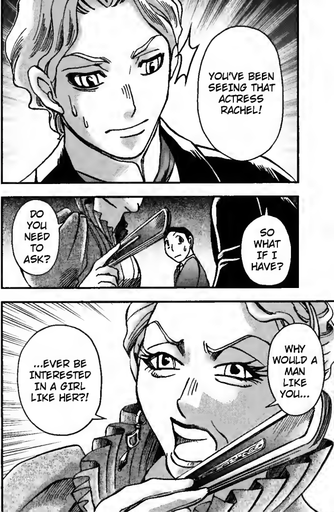

A LOT OF PEOPLE ARE INSIDE.
ARE YOU READY?
OH!
DAZZLE!
ビ
LOOKING GOOD!

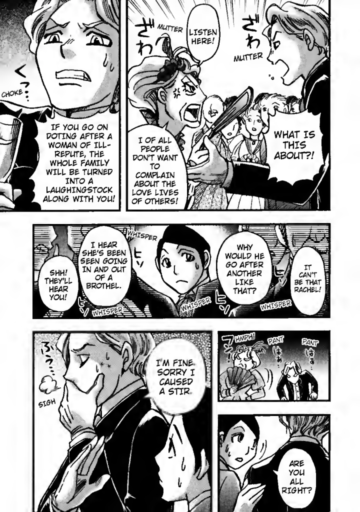

ANYWAY, A PARLOR IS JUST A PLACE FOR CONVERSATION.
YOU DON'T NEED TO BE SO STIFF.
JUST ACT NORMALLY. BE NORMAL.
あはは
AH HA HA
I DON'T EVEN KNOW WHAT NORMAL IS FOR THE NOBILITY.
OPEN UP, PLEASE.
KA-CHIK!

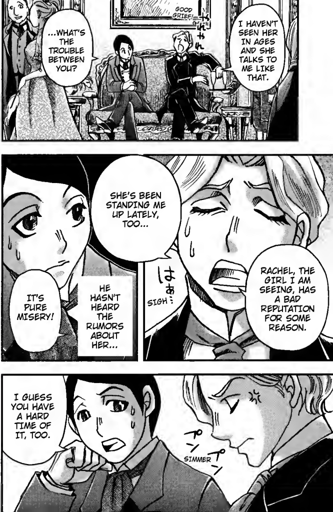

WELL, FOLLOW ME!
MARQUIS DE SAINT-LOUP! THERE YOU ARE!
OH! YOU'RE HERE!

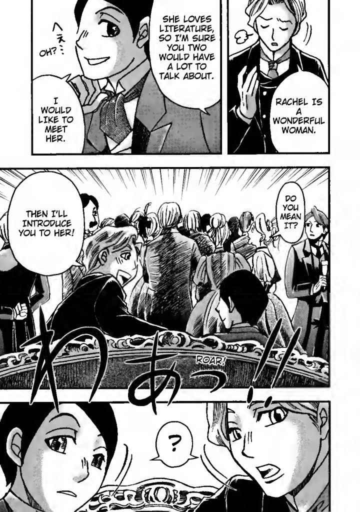

WELCOME.
MARQUISE DE VILLEPARISIS!
SHE'S ALREADY HERE?!
AND HOW IS YOUR GRANDMOTHER? HAS SHE GOTTEN USED TO THE AIR HERE?
SHE'S FEELING MUCH BETTER, THANKS TO YOU.

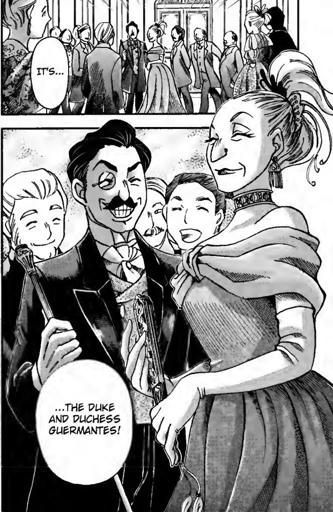

THAT'S GOOD TO HEAR.
I'VE BEEN WORRIED EVER SINCE I WAS STAYING IN BALBEC.
I'M SURE HER HEALTH WILL CONTINUE TO IMPROVE.
ENJOY YOURSELF, NOW.
THANK YOU VERY MUCH.
GET BACK HERE, ROBERT DE SAINT-LOUP!
そろーり
SNEAK!
I HEARD ABOUT YOU.
近!!
TOO CLOSE!
WH-
WHAT ABOUT ME?

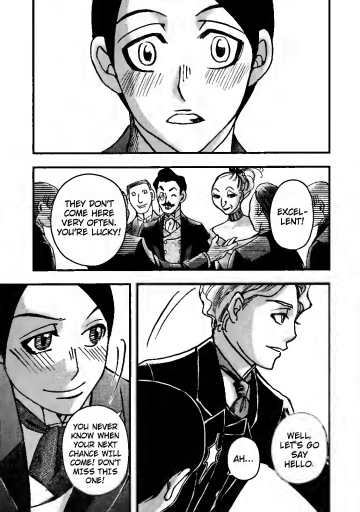

YOU'VE BEEN SEEING THAT ACTRESS RACHEL!
SO WHAT IF I HAVE?
DO YOU NEED TO ASK?
WHY WOULD A MAN LIKE YOU...
...EVER BE INTERESTED IN A GIRL LIKE HER?!

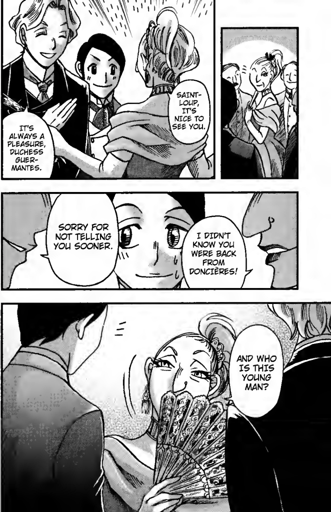

ざわ
MUTTER
WHAT IS THIS ABOUT?!
LISTEN HERE!
ざわ
MUTTER
I OF ALL PEOPLE DON'T WANT TO COMPLAIN ABOUT THE LOVE LIVES OF OTHERS!
くっ…
CHOKE
IF YOU GO ON DOTING AFTER A WOMAN OF ILL-REPUTE, THE WHOLE FAMILY WILL BE TURNED INTO A LAUGHINGSTOCK ALONG WITH YOU!
IT CAN'T BE THAT RACHEL!
WHISPER
WHY WOULD HE GO AFTER ANOTHER LIKE THAT?
ヒソ
WHISPER
I HEAR SHE'S BEEN SEEN GOING IN AND OUT OF A BROTHEL.
ヒソ
WHISPER
SHH! THEY'LL HEAR YOU!
ヒソ
WHISPER
PANT
はぁ…
PANT
はぁ…
フン
HMPH!
ARE YOU ALL RIGHT?
I'M FINE. SORRY I CAUSED A STIR.
ふう…
SIGH

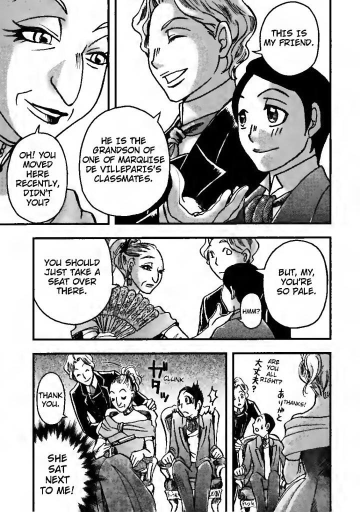

I HAVEN'T SEEN HER IN AGES AND SHE TALKS TO ME LIKE THAT.
GOOD GRIEF!
やれやれ
...WHAT'S THE TROUBLE BETWEEN YOU?
RACHEL, THE GIRL I AM SEEING, HAS A BAD REPUTATION FOR SOME REASON.
SHE'S BEEN STANDING ME UP LATELY, TOO...
はぁ
SIGH
IT'S PURE MISERY!
HE HASN'T HEARD THE RUMORS ABOUT HER...
プン プン
SIMMER
I GUESS YOU HAVE A HARD TIME OF IT, TOO.

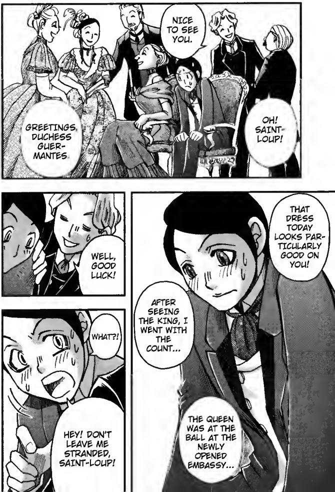

RACHEL IS A WONDERFUL WOMAN.
SHE LOVES LITERATURE, SO I'M SURE YOU TWO WOULD HAVE A LOT TO TALK ABOUT.
へぇ…
OH?
I WOULD LIKE TO MEET HER.
DO YOU MEAN IT?
THEN I'LL INTRODUCE YOU TO HER!
わあっ!!
ROAR!
?

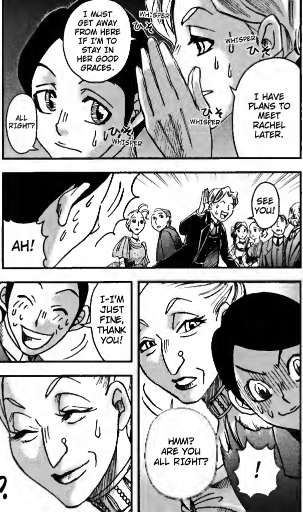

IT'S...
...THE DUKE AND DUCHESS GUERMANTES!

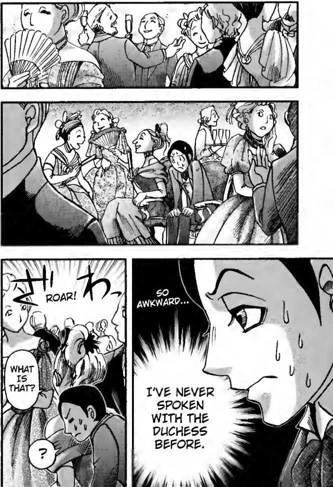

EXCELLENT!
THEY DON'T COME HERE VERY OFTEN. YOU'RE LUCKY!
WELL, LET'S GO SAY HELLO.
AH...
YOU NEVER KNOW WHEN YOUR NEXT CHANCE WILL COME! DON'T MISS THIS ONE!

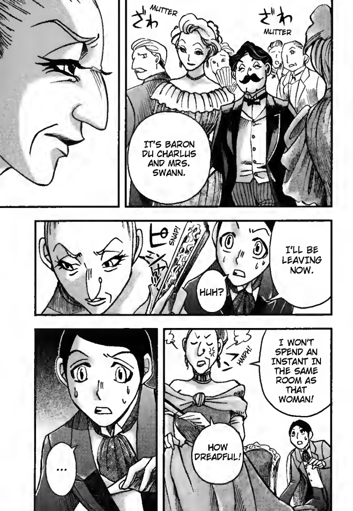

SAINT-LOUP, IT'S NICE TO SEE YOU.
IT'S ALWAYS A PLEASURE, DUCHESS GUERMANTES.
I DIDN'T KNOW YOU WERE BACK FROM DONCIÈRES!
SORRY FOR NOT TELLING YOU SOONER.
AND WHO IS THIS YOUNG MAN?

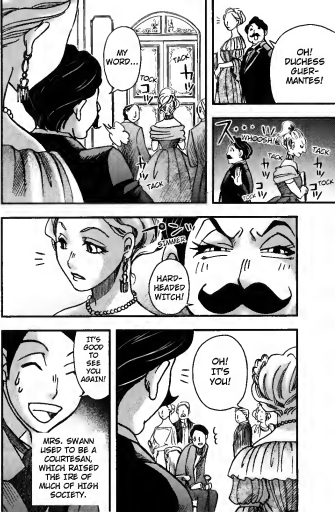

THIS IS MY FRIEND.
HE IS THE GRANDSON OF ONE OF MARQUISE DE VILLEPARIS'S CLASSMATES.
OH! YOU MOVED HERE RECENTLY, DIDN'T YOU?
BUT, MY, YOU'RE SO PALE.
HMM?
YOU SHOULD JUST TAKE A SEAT OVER THERE.
大丈夫?
ARE YOU ALL RIGHT?
ありがと
THANKS!
ガタッ
CLUNK
THANK YOU.
SHE SAT NEXT TO ME!

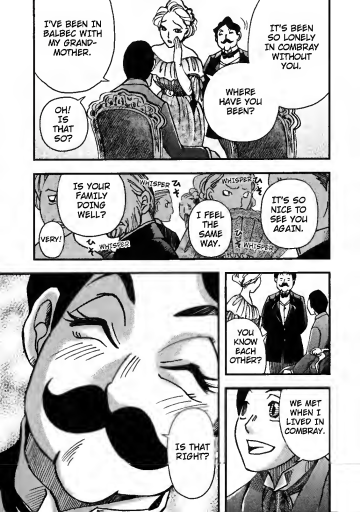

OH! SAINT-LOUP!
NICE TO SEE YOU.
GREETINGS, DUCHESS GUERMANTES.
THAT DRESS TODAY LOOKS PARTICULARLY GOOD ON YOU!
AFTER SEEING THE KING, I WENT WITH THE COUNT...
THE QUEEN WAS AT THE BALL AT THE NEWLY OPENED EMBASSY...
WELL, GOOD LUCK!
WHAT?!
HEY! DON'T LEAVE ME STRANDED, SAINT-LOUP!

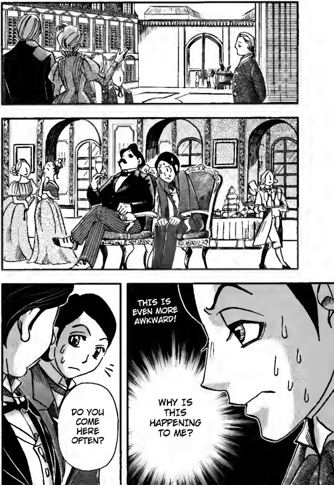

WHISPER ひそ
WHISPER ひそ
I HAVE PLANS TO MEET RACHEL LATER.
WHISPER ひそ
I MUST GET AWAY FROM HERE IF I'M TO STAY IN HER GOOD GRACES.
ひそ WHISPER
ALL RIGHT?
SEE YOU!
AH!
HMM? ARE YOU ALL RIGHT?
!
I-I'M JUST FINE, THANK YOU!
?

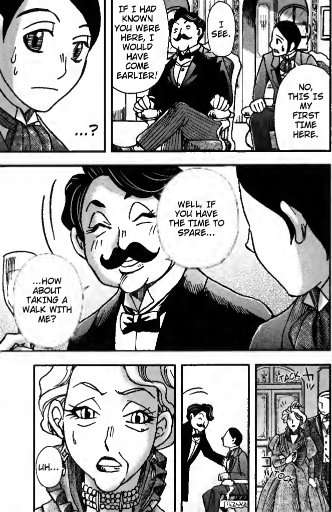

SO AWKWARD...
I'VE NEVER SPOKEN WITH THE DUCHESS BEFORE.
ざわっ
ROAR!
WHAT IS THAT?
?

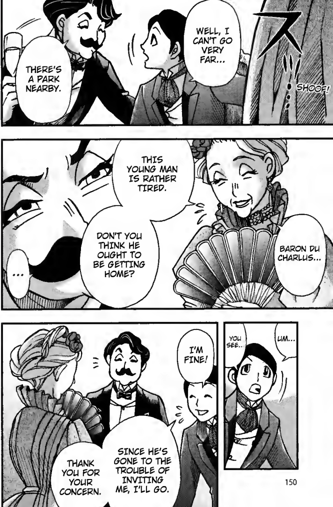

ざわ MUTTER
ざわ MUTTER
IT'S BARON DU CHARLUS AND MRS. SWANN.
I'LL BE LEAVING NOW.
HUH?
SNAP!
I WON'T SPEND AN INSTANT IN THE SAME ROOM AS THAT WOMAN!
HMPH!
HOW DREADFUL!
...

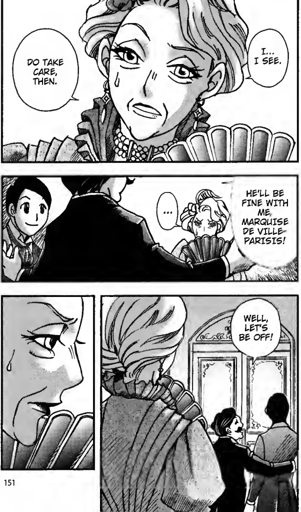

OH! DUCHESS GUERMANTES!
ス…
WHOOSH!
TACK
カ
TACK
カ
TOCK
コ
TOCK
コ
MY WORD...
TACK
カ
TOCK
コ
TACK
カ
プン
SIMMER
HARD-HEADED WITCH!
OH! IT'S YOU!
IT'S GOOD TO SEE YOU AGAIN!
MRS. SWANN USED TO BE A COURTESAN, WHICH RAISED THE IRE OF MUCH OF HIGH SOCIETY.

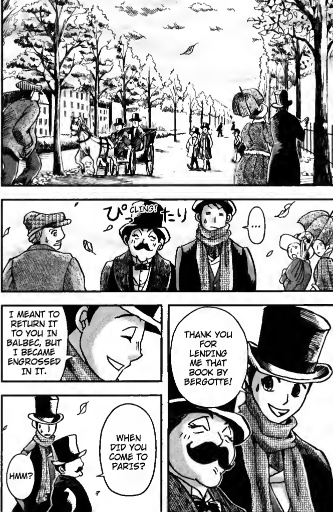

IT'S BEEN SO LONELY IN COMBRAY WITHOUT YOU.
WHERE HAVE YOU BEEN?
I'VE BEEN IN BALBEC WITH MY GRAND-MOTHER.
OH! IS THAT SO?
WHISPER ひそ
WHISPER ひそ
IT'S SO NICE TO SEE YOU AGAIN.
ひそ WHISPER
I FEEL THE SAME WAY.
IS YOUR FAMILY DOING WELL?
VERY!
ひそ WHISPER
YOU KNOW EACH OTHER?
WE MET WHEN I LIVED IN COMBRAY.
IS THAT RIGHT?

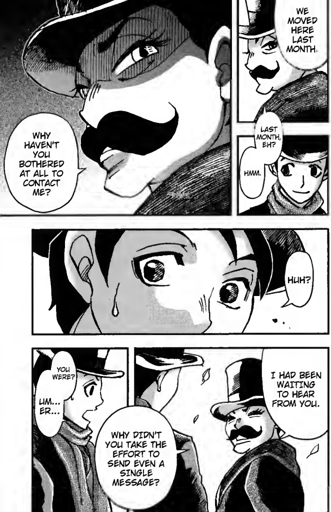

THIS IS EVEN MORE AWKWARD!
WHY IS THIS HAPPENING TO ME?
DO YOU COME HERE OFTEN?

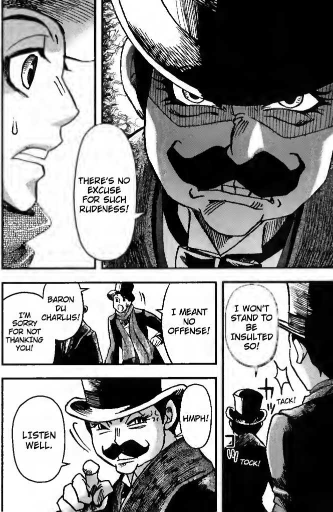

NO, THIS IS MY FIRST TIME HERE.
I SEE.
IF I HAD KNOWN YOU WERE HERE, I WOULD HAVE COME EARLIER!
...?
WELL, IF YOU HAVE THE TIME TO SPARE...
...HOW ABOUT TAKING A WALK WITH ME?
TACK
TOCK
UH...

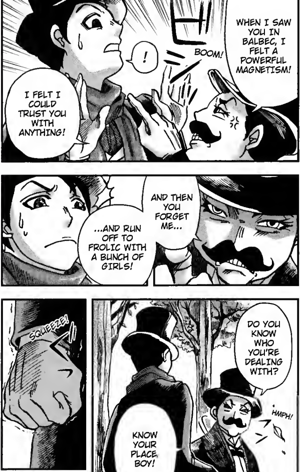

THERE'S A PARK NEARBY.
WELL, I CAN'T GO VERY FAR...
SHOOF!
BARON DU CHARLUS...
THIS YOUNG MAN IS RATHER TIRED.
DON'T YOU THINK HE OUGHT TO BE GETTING HOME?
...
UM...
YOU SEE..
I'M FINE!
SINCE HE'S GONE TO THE TROUBLE OF INVITING ME, I'LL GO.
THANK YOU FOR YOUR CONCERN.

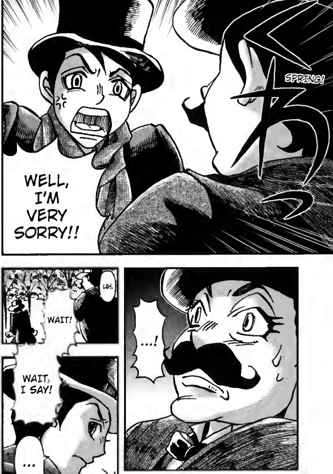

I... I SEE.
DO TAKE CARE, THEN.
HE'LL BE FINE WITH ME, MARQUISE DE VILLEPARISIS!
...
WELL, LET'S BE OFF!

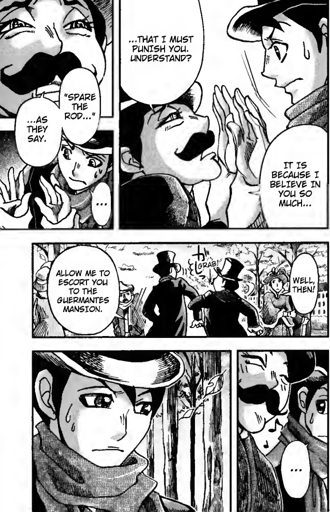

...
ぴったり
CLING!
THANK YOU FOR LENDING ME THAT BOOK BY BERGOTTE!
I MEANT TO RETURN IT TO YOU IN BALBEC, BUT I BECAME ENGROSSED IN IT.
WHEN DID YOU COME TO PARIS?
HMM?

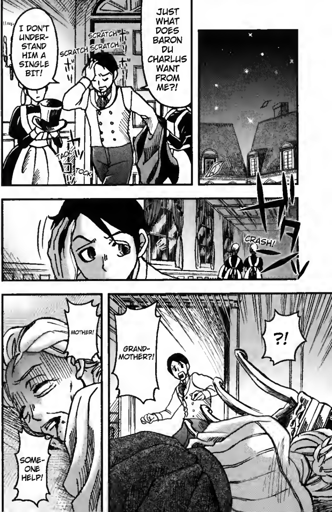

WE MOVED HERE LAST MONTH.
LAST MONTH, EH?
HMM.
WHY HAVEN'T YOU BOTHERED AT ALL TO CONTACT ME?
HUH?
I HAD BEEN WAITING TO HEAR FROM YOU.
YOU WERE?
UM... ER...
WHY DIDN'T YOU TAKE THE EFFORT TO SEND EVEN A SINGLE MESSAGE?

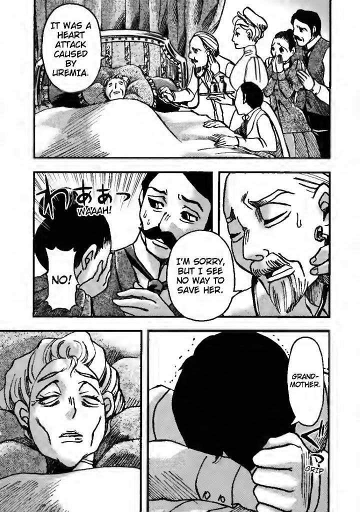

THERE'S NO EXCUSE FOR SUCH RUDENESS!
I WON'T STAND TO BE INSULTED SO!
TACK!
TOCK!
I MEANT NO OFFENSE!
BARON DU CHARLUS!
I'M SORRY FOR NOT THANKING YOU!
HMPH!
LISTEN WELL.

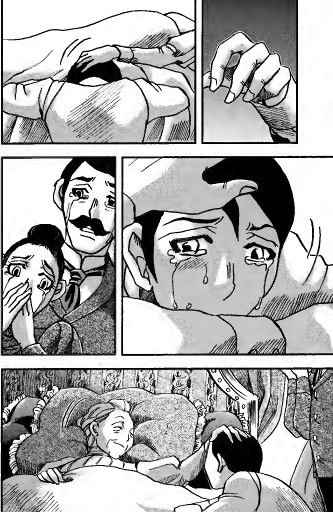

WHEN I SAW YOU IN BALBEC, I FELT A POWERFUL MAGNETISM!
BOOM!
!
I FELT I COULD TRUST YOU WITH ANYTHING!
AND THEN YOU FORGET ME...
...AND RUN OFF TO FROLIC WITH A BUNCH OF GIRLS!
DO YOU KNOW WHO YOU'RE DEALING WITH?
HMPH!
KNOW YOUR PLACE, BOY!
SQUEEZE!

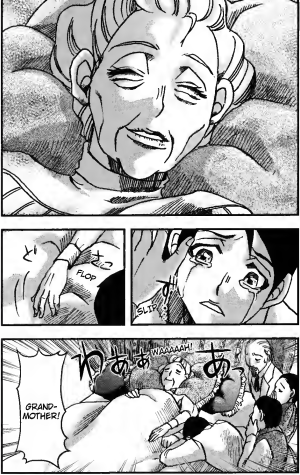

SPRING!
WELL, I'M VERY SORRY!!
...!
UH.
WAIT!
WAIT, I SAY!
...

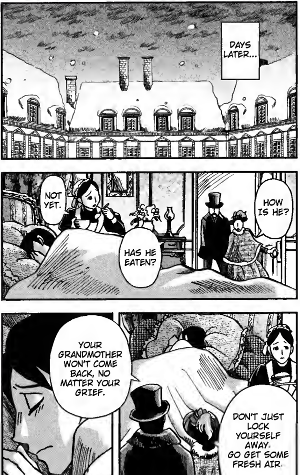

IT IS BECAUSE I BELIEVE IN YOU SO MUCH...
...THAT I MUST PUNISH YOU. UNDERSTAND?
"SPARE THE ROD..."
...AS THEY SAY.
...
WELL, THEN!
GRAB!
ALLOW ME TO ESCORT YOU TO THE GUERMANTES MANSION.
...

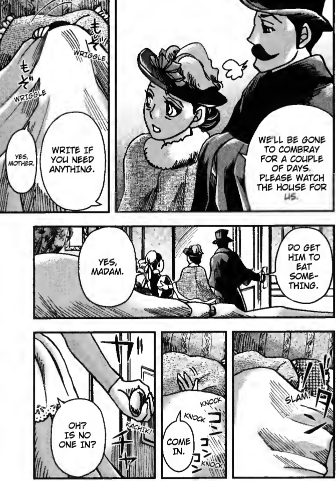

JUST WHAT DOES BARON DU CHARLUS WANT FROM ME?!
SCRATCH SCRATCH SCRATCH
I DON'T UNDERSTAND HIM A SINGLE BIT!
TACK TOCK
CRASH!
?!
GRANDMOTHER?!
MOTHER!
SOMEONE HELP!

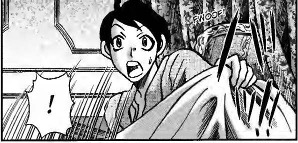

IT WAS A HEART ATTACK CAUSED BY UREMIA.
I'M SORRY, BUT I SEE NO WAY TO SAVE HER.
わあああっ
WAAAH!
NO!
GRANDMOTHER.
GRIP

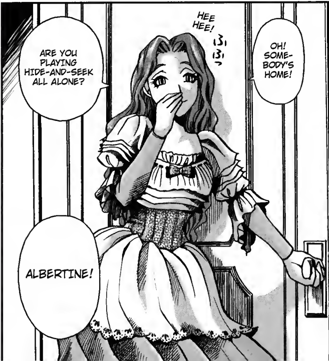


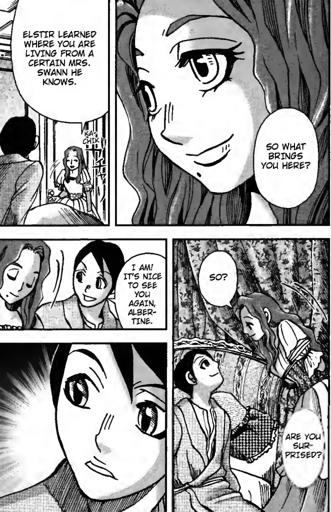

ずっ
SLIP
どさっ
FLOP
あっ
わあぁ
WAAAAAH!
GRAND-MOTHER!

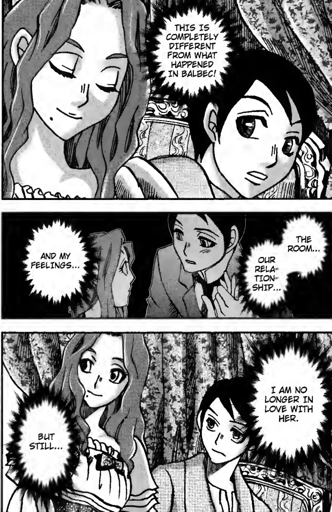

DAYS LATER...
HOW IS HE?
HAS HE EATEN?
NOT YET.
DON'T JUST LOCK YOURSELF AWAY. GO GET SOME FRESH AIR.
YOUR GRANDMOTHER WON'T COME BACK, NO MATTER YOUR GRIEF.

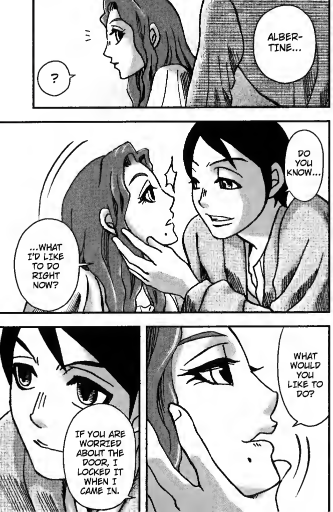

WE'LL BE GONE TO COMBRAY FOR A COUPLE OF DAYS. PLEASE WATCH THE HOUSE FOR US.
もぞ
WRIGGLE
もぞ
WRIGGLE
WRITE IF YOU NEED ANYTHING.
YES, MOTHER.
DO GET HIM TO EAT SOMETHING.
YES, MADAM.
バタ
SLAM!
コンコンコン
KNOCK
KNOCK
KNOCK
COME IN.
ガチャ
KACHIK!
OH? IS NO ONE IN?

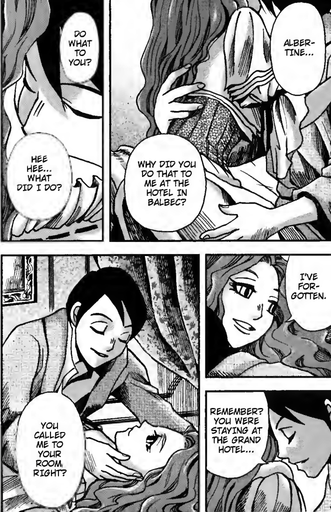

FWOOF!
!

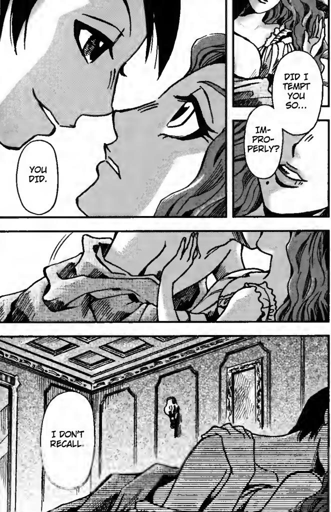

OH! SOME-BODY'S HOME!
HEE HEE!
ふふっ
ARE YOU PLAYING HIDE-AND-SEEK ALL ALONE?
ALBERTINE!

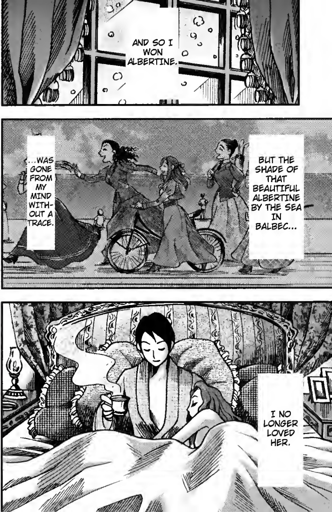

SO WHAT BRINGS YOU HERE?
ELSTIR LEARNED WHERE YOU ARE LIVING FROM A CERTAIN MRS. SWANN HE KNOWS.
KA-CHIK
SO?
ARE YOU SURPRISED?
I AM! IT'S NICE TO SEE YOU AGAIN, ALBERTINE.


THIS IS COMPLETELY DIFFERENT FROM WHAT HAPPENED IN BALBEC!
THE ROOM...
OUR RELATIONSHIP...
AND MY FEELINGS...
I AM NO LONGER IN LOVE WITH HER.
BUT STILL...


ALBERTINE...
?
DO YOU KNOW...
...WHAT I'D LIKE TO DO RIGHT NOW?
WHAT WOULD YOU LIKE TO DO?
IF YOU ARE WORRIED ABOUT THE DOOR, I LOCKED IT WHEN I CAME IN.

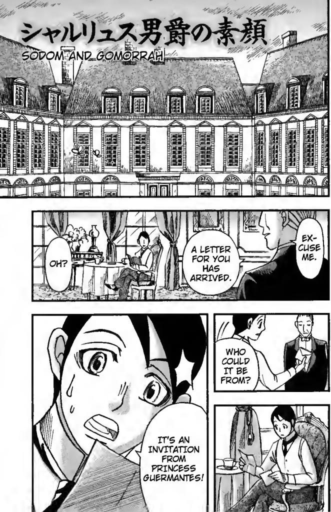

ALBERTINE...
WHY DID YOU DO THAT TO ME AT THE HOTEL IN BALBEC?
DO WHAT TO YOU?
HEE HEE... WHAT DID I DO?
I'VE FORGOTTEN.
REMEMBER? YOU WERE STAYING AT THE GRAND HOTEL...
YOU CALLED ME TO YOUR ROOM RIGHT?

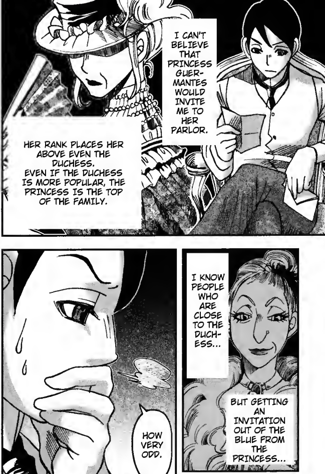

DID I TEMPT YOU SO...
IM-PROPERLY?
YOU DID.
I DON'T RECALL.

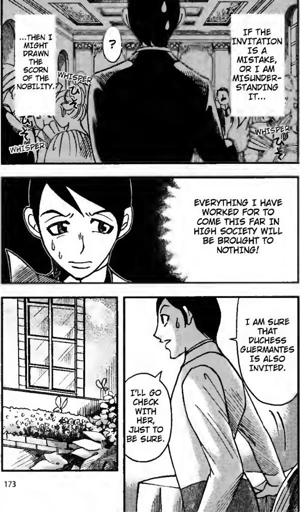

AND SO I WON ALBERTINE.
BUT THE SHADE OF THAT BEAUTIFUL ALBERTINE BY THE SEA IN BALBEC...
...WAS GONE FROM MY MIND WITHOUT A TRACE.
I NO LONGER LOVED HER.

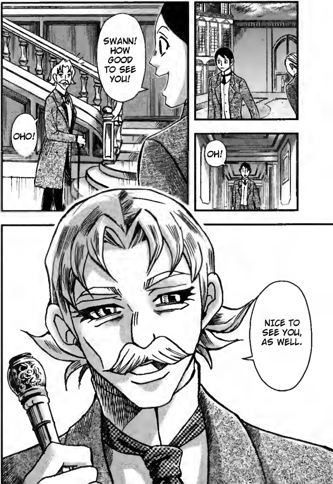
シャルリュス男爵の素顔

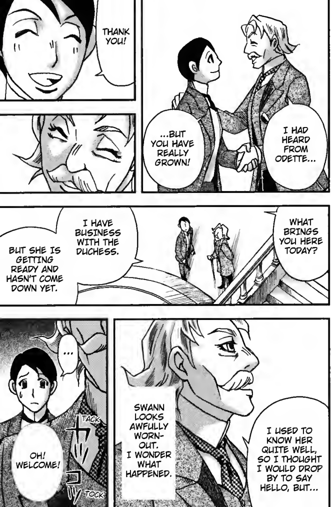
SODOM AND GOMORRAH

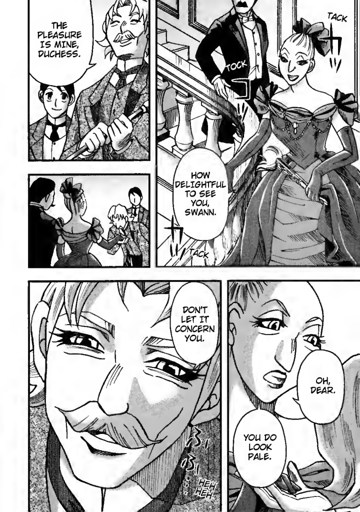

EXCUSE ME.
A LETTER FOR YOU HAS ARRIVED.
OH?
WHO COULD IT BE FROM?
IT'S AN INVITATION FROM PRINCESS GUERMANTES!

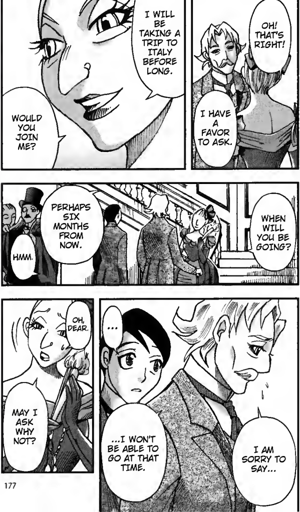

I CAN'T BELIEVE THAT PRINCESS GUERMANTES WOULD INVITE ME TO HER PARLOR.
HER RANK PLACES HER ABOVE EVEN THE DUCHESS. EVEN IF THE DUCHESS IS MORE POPULAR, THE PRINCESS IS THE TOP OF THE FAMILY.
I KNOW PEOPLE WHO ARE CLOSE TO THE DUCHESS...
BUT GETTING AN INVITATION OUT OF THE BLUE FROM THE PRINCESS...
HOW VERY ODD.

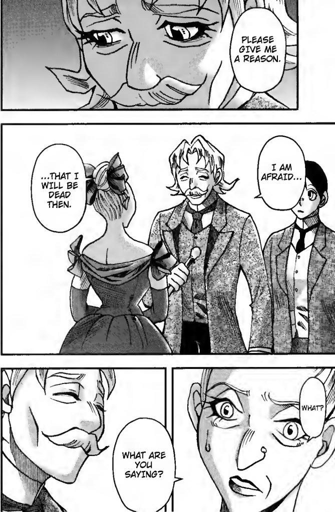

IF THE INVITATION IS A MISTAKE, OR I AM MISUNDERSTANDING IT...
?
...THEN I MIGHT DRAWN THE SCORN OF THE NOBILITY.
WHISPER
WHISPER
WHISPER
EVERYTHING I HAVE WORKED FOR TO COME THIS FAR IN HIGH SOCIETY WILL BE BROUGHT TO NOTHING!
I AM SURE THAT DUCHESS GUERMANTES IS ALSO INVITED.
I'LL GO CHECK WITH HER, JUST TO BE SURE.

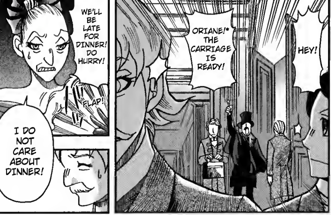

OH!
SWANN! HOW GOOD TO SEE YOU!
OHO!
NICE TO SEE YOU, AS WELL.


I HAD HEARD FROM ODETTE...
...BUT YOU HAVE REALLY GROWN!
THANK YOU!
WHAT BRINGS YOU HERE TODAY?
I HAVE BUSINESS WITH THE DUCHESS.
BUT SHE IS GETTING READY AND HASN'T COME DOWN YET.
I USED TO KNOW HER QUITE WELL, SO I THOUGHT I WOULD DROP BY TO SAY HELLO, BUT...
SWANN LOOKS AWFULLY WORN-OUT. I WONDER WHAT HAPPENED.
...
TACK
OH! WELCOME!
TOCK

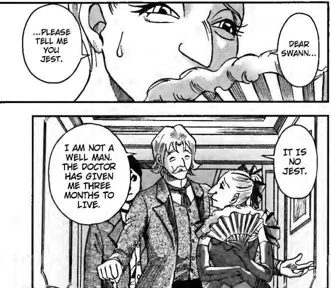

TACK
TOCK
HOW DELIGHTFUL TO SEE YOU, SWANN.
TACK
THE PLEASURE IS MINE, DUCHESS.
OH, DEAR.
YOU DO LOOK PALE.
DON'T LET IT CONCERN YOU.
ふ
ふ
HEH HEH

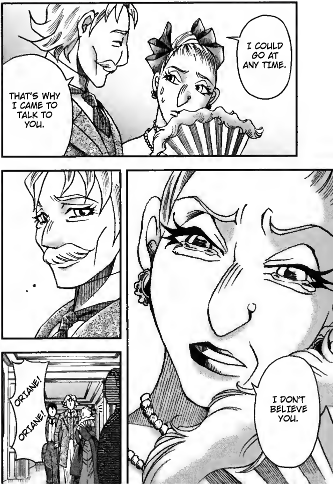

OH! THAT'S RIGHT!
I HAVE A FAVOR TO ASK.
I WILL BE TAKING A TRIP TO ITALY BEFORE LONG.
WOULD YOU JOIN ME?
WHEN WILL YOU BE GOING?
PERHAPS SIX MONTHS FROM NOW.
HMM.
I AM SORRY TO SAY...
...I WON'T BE ABLE TO GO AT THAT TIME.
...
OH, DEAR.
MAY I ASK WHY NOT?

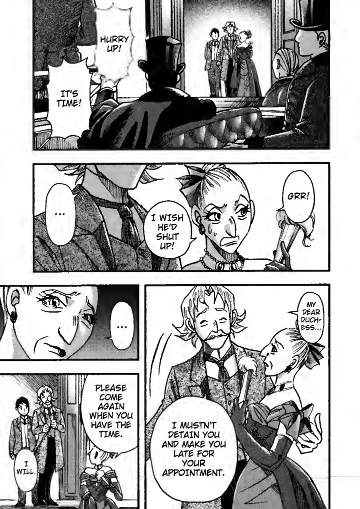

PLEASE GIVE ME A REASON.
I AM AFRAID...
...THAT I WILL BE DEAD THEN.
WHAT?
WHAT ARE YOU SAYING?

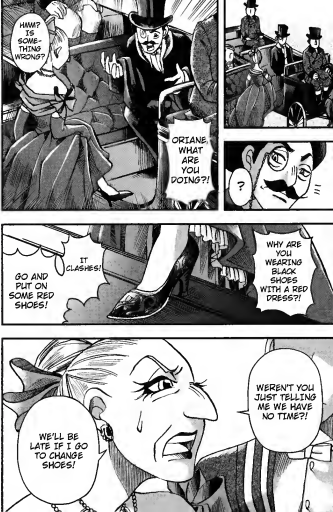

HEY!
ORIANE!* THE CARRIAGE IS READY!
WE'LL BE LATE FOR DINNER! DO HURRY!
FLAP!
I DO NOT CARE ABOUT DINNER!

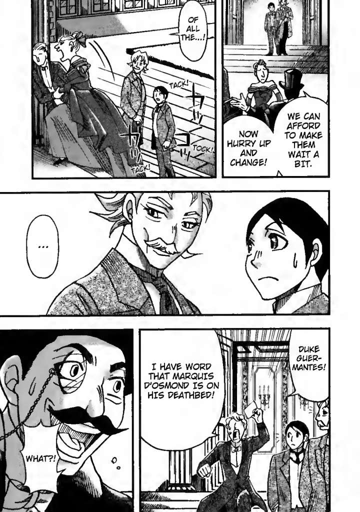
*ORIANE IS DUCHESS GUERMANTES'S FIRST NAME.

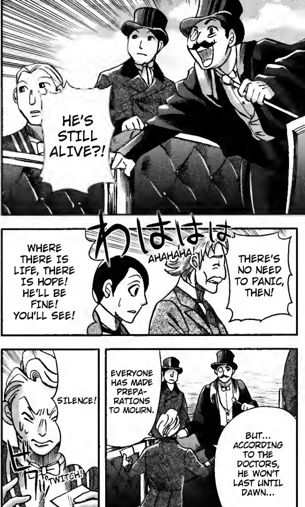

DEAR SWANN...
...PLEASE TELL ME YOU JEST.
IT IS NO JEST.
I AM NOT A WELL MAN. THE DOCTOR HAS GIVEN ME THREE MONTHS TO LIVE.

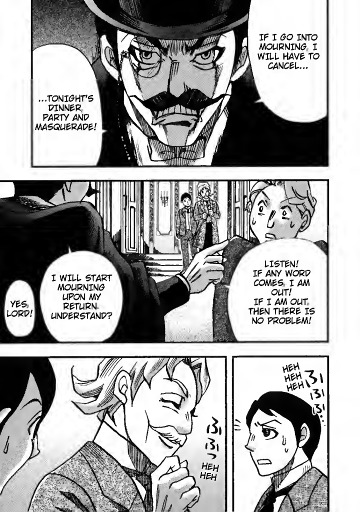

I COULD GO AT ANY TIME.
THAT'S WHY I CAME TO TALK TO YOU.
I DON'T BELIEVE YOU.
. . .
ORIANE!
ORIANE!

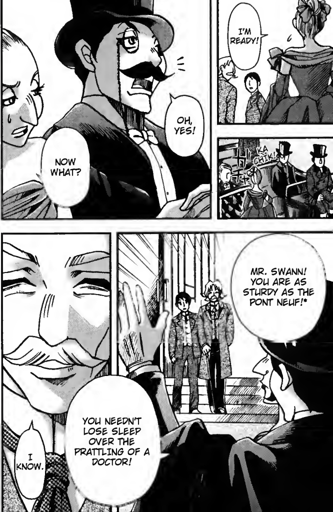

HURRY UP!
IT'S TIME!
GRR!
I WISH HE'D SHUT UP!
...
MY DEAR DUCHESS...
I MUSTN'T DETAIN YOU AND MAKE YOU LATE FOR YOUR APPOINTMENT.
...
PLEASE COME AGAIN WHEN YOU HAVE THE TIME.
I WILL.


HMM? IS SOMETHING WRONG?
ORIANE, WHAT ARE YOU DOING?!
?
WHY ARE YOU WEARING BLACK SHOES WITH A RED DRESS?!
IT CLASHES!
GO AND PUT ON SOME RED SHOES!
WEREN'T YOU JUST TELLING ME WE HAVE NO TIME?!
WE'LL BE LATE IF I GO TO CHANGE SHOES!

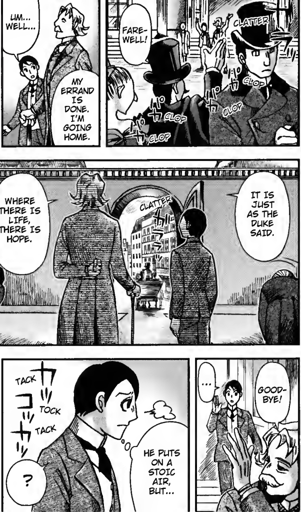

WE CAN AFFORD TO MAKE THEM WAIT A BIT.
NOW HURRY UP AND CHANGE!
OF ALL THE...!
TACK!
TOCK!
TACK!
...
DUKE GUERMANTES!
I HAVE WORD THAT MARQUIS D'OSMOND IS ON HIS DEATHBED!
WHAT?!

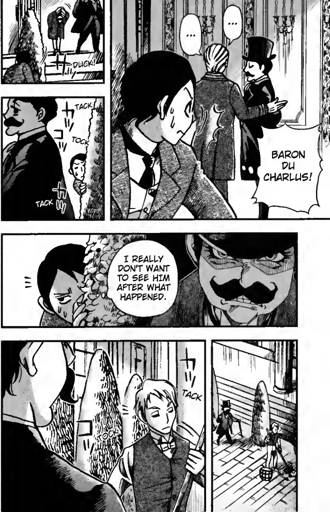

HE'S STILL ALIVE?!
THERE'S NO NEED TO PANIC, THEN!
わははは
AHAHAHA!
WHERE THERE IS LIFE, THERE IS HOPE! HE'LL BE FINE! YOU'LL SEE!
EVERYONE HAS MADE PREPARATIONS TO MOURN.
BUT... ACCORDING TO THE DOCTORS, HE WON'T LAST UNTIL DAWN...
SILENCE!
TWITCH!

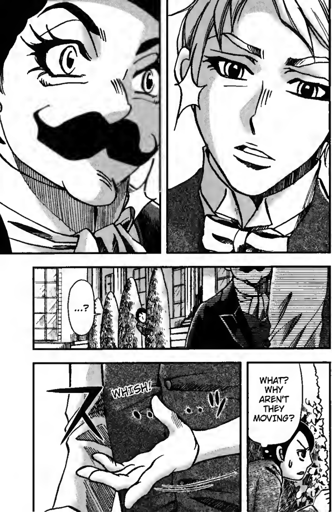

IF I GO INTO MOURNING, I WILL HAVE TO CANCEL...
...TONIGHT'S DINNER, PARTY AND MASQUERADE!
LISTEN! IF ANY WORD COMES, I AM OUT! IF I AM OUT, THEN THERE IS NO PROBLEM!
I WILL START MOURNING UPON MY RETURN. UNDERSTAND?
YES, LORD!
HEH HEH HEH ふふふ
ふふっ HEH HEH

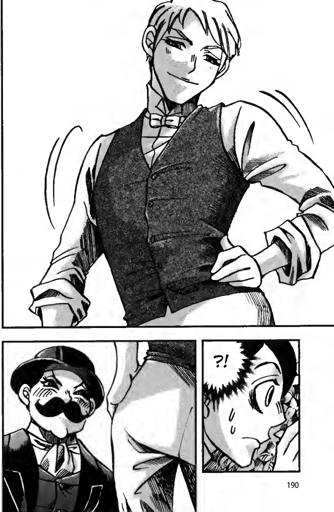

I'M READY!
OH, YES!
NOW WHAT?
KA CHIK!
MR. SWANN! YOU ARE AS STURDY AS THE PONT NEUF!*
YOU NEEDN'T LOSE SLEEP OVER THE PRATTLING OF A DOCTOR!
I KNOW.

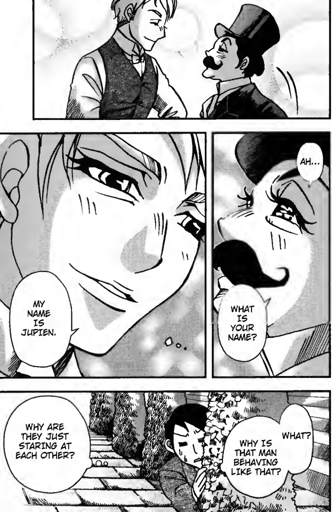
*PONT NEUF: THE OLDEST BRIDGE STILL STANDING IN PARIS. SPANS THE RIVER SEINE.

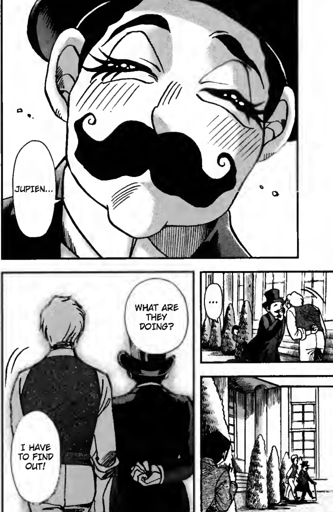

UM... WELL...
MY ERRAND IS DONE. I'M GOING HOME.
FARE-WELL!
CLATTER
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
IT IS JUST AS THE DUKE SAID.
CLATTER
WHERE THERE IS LIFE, THERE IS HOPE.
GOOD-BYE!
...
TACK
TOCK
TACK
?
HE PUTS ON A STOIC AIR, BUT...

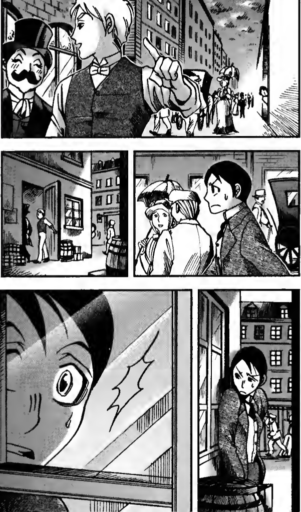

...
...
BARON DU CHARLUS!
DUCK!!
TACK
TOCK
TACK
I REALLY DON'T WANT TO SEE HIM AFTER WHAT HAPPENED.
TACK
TOCK

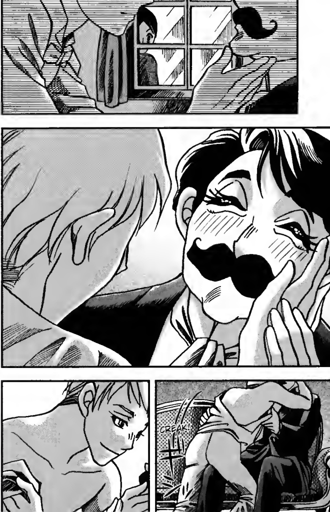

...?
WHAT? WHY AREN'T THEY MOVING?
WHISH!

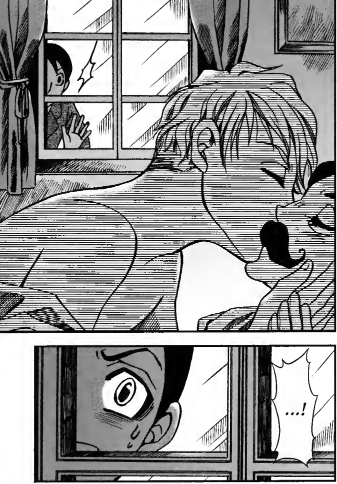


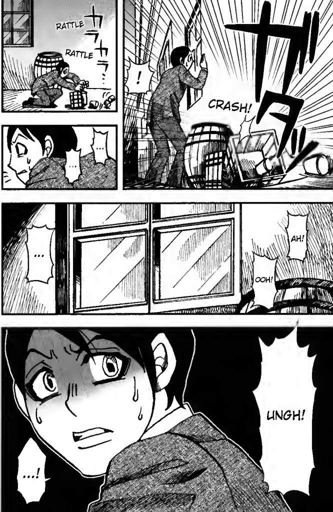

AH...
WHAT IS YOUR NAME?
MY NAME IS JUPIEN.
WHAT?
WHY IS THAT MAN BEHAVING LIKE THAT?
WHY ARE THEY JUST STARING AT EACH OTHER?

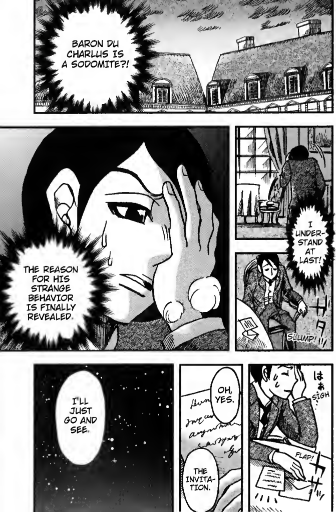

JUPIEN...
...
WHAT ARE THEY DOING?
I HAVE TO FIND OUT!

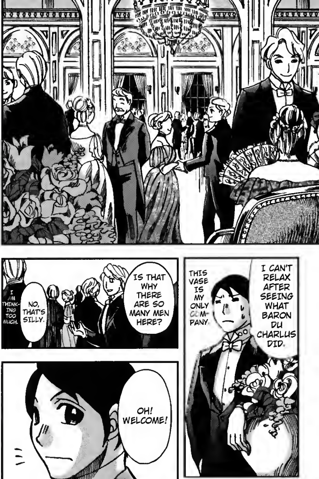


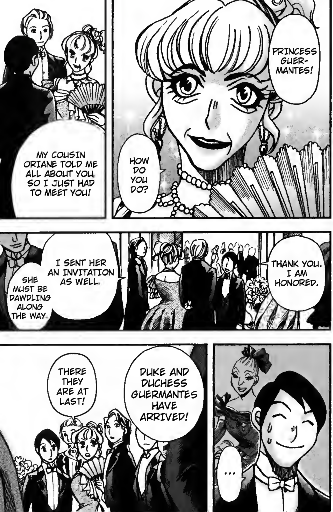

CREAK

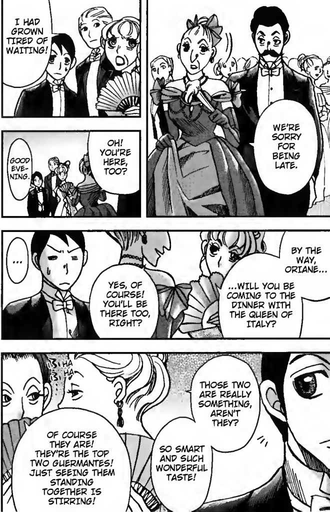


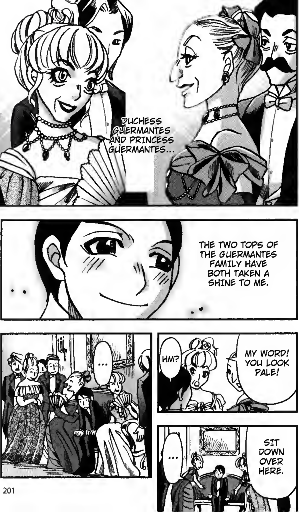

ガタッ
CRASH!
!
カラカラ…
RATTLE
RATTLE
…
…
AH!
OOH!
…
UNGH!
…!

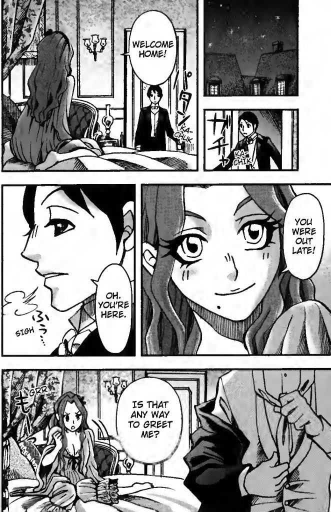

BARON DU CHARLUS IS A SODOMITE?!
I UNDERSTAND AT LAST!
SLUMP!
THE REASON FOR HIS STRANGE BEHAVIOR IS FINALLY REVEALED.
はぁ SIGH
FLAP!
OH, YES.
THE INVITATION.
I'LL JUST GO AND SEE.

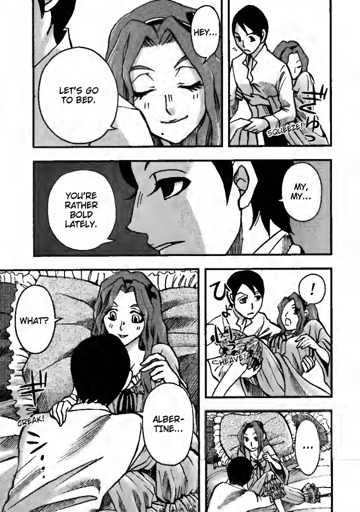

I CAN'T RELAX AFTER SEEING WHAT BARON DU CHARLUS DID.
THIS VASE IS MY ONLY COMPANY.
IS THAT WHY THERE ARE SO MANY MEN HERE?
NO, THAT'S SILLY.
I AM THINKING TOO MUCH.
OH! WELCOME!

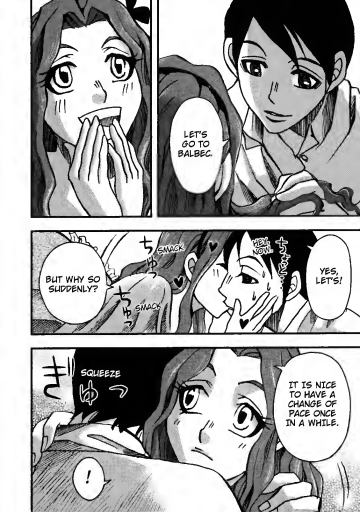

PRINCESS GUERMANTES!
HOW DO YOU DO?
MY COUSIN ORIANE TOLD ME ALL ABOUT YOU SO I JUST HAD TO MEET YOU!
THANK YOU. I AM HONORED.
I SENT HER AN INVITATION AS WELL.
SHE MUST BE DAWDLING ALONG THE WAY.
...
DUKE AND DUCHESS GUERMANTES HAVE ARRIVED!
THERE THEY ARE AT LAST!

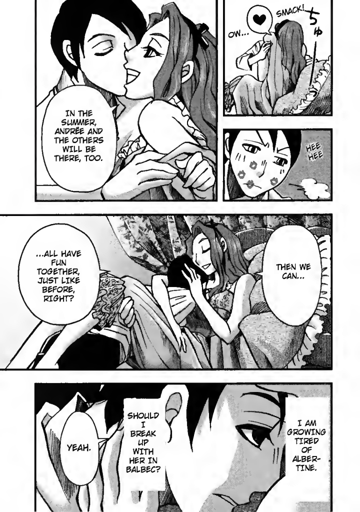

WE'RE SORRY FOR BEING LATE.
I HAD GROWN TIRED OF WAITING!
OH! YOU'RE HERE, TOO?
GOOD EVENING.
BY THE WAY, ORIANE...
...WILL YOU BE COMING TO THE DINNER WITH THE QUEEN OF ITALY?
YES, OF COURSE! YOU'LL BE THERE TOO, RIGHT?
...
HA HA
THOSE TWO ARE REALLY SOMETHING, AREN'T THEY?
SO SMART AND SUCH WONDERFUL TASTE!
OF COURSE THEY ARE! THEY'RE THE TOP TWO GUERMANTES! JUST SEEING THEM STANDING TOGETHER IS STIRRING!

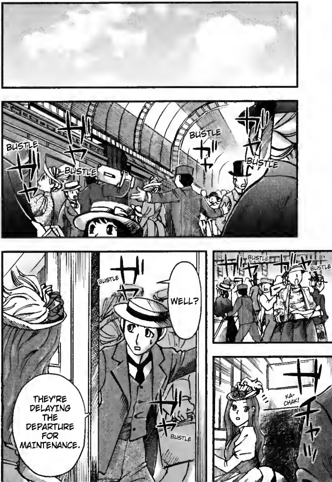

DUCHESS GUERMANTES AND PRINCESS GUERMANTES...
THE TWO TOPS OF THE GUERMANTES FAMILY HAVE BOTH TAKEN A SHINE TO ME.
...
HM?
MY WORD! YOU LOOK PALE!
...
SIT DOWN OVER HERE.

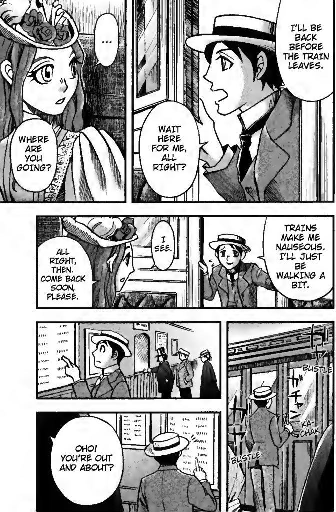

ガチャ
KA-CHIK
WELCOME HOME!
パタン
KA-CHIK
YOU WERE OUT LATE!
OH. YOU'RE HERE.
ふう…
SIGH
IS THAT ANY WAY TO GREET ME?
も
GRR

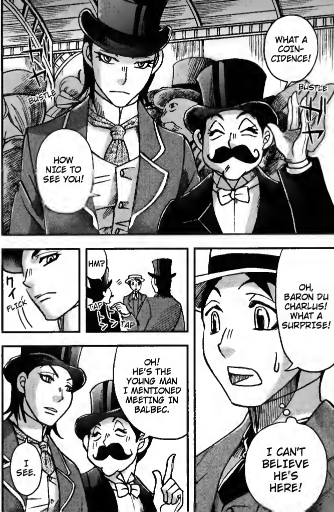

SQUEEZE!
HEY...
LET'S GO TO BED.
MY, MY...
YOU'RE RATHER BOLD LATELY.
!
HEAVE!
WHAT?
CREAK!
ALBER-TINE...
...

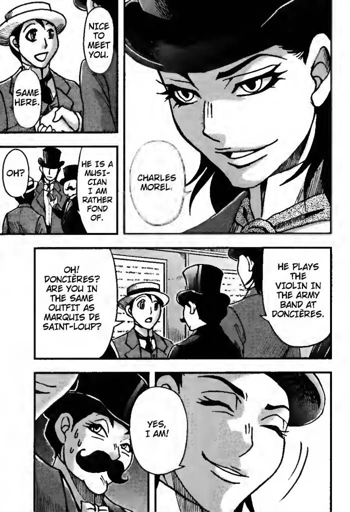

LET'S GO TO BALBEC.
YES, LET'S!
HEY, NOW.
ちょっと…
ちゅっ
SMACK
ちゅっ
SMACK
BUT WHY SO SUDDENLY?
IT IS NICE TO HAVE A CHANGE OF PACE ONCE IN A WHILE.
ぎゅっ
SQUEEZE
!

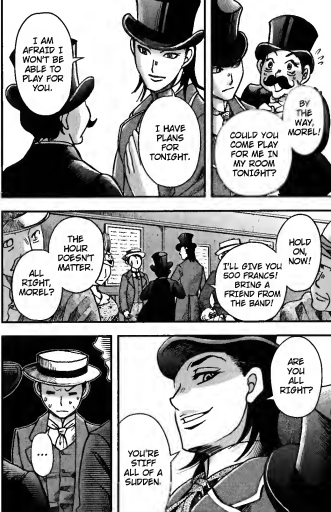

SMACK!
ちゅ
OW...
HEE HEE
IN THE SUMMER, ANDRÉE AND THE OTHERS WILL BE THERE, TOO.
THEN WE CAN...
...ALL HAVE FUN TOGETHER, JUST LIKE BEFORE, RIGHT?
I AM GROWING TIRED OF ALBERTINE.
SHOULD I BREAK UP WITH HER IN BALBEC?
YEAH.

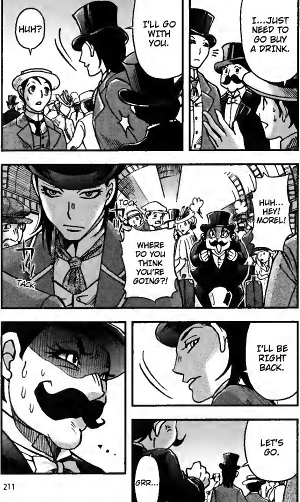

ガヤ
BUSTLE
ガヤ
BUSTLE
ガヤ
BUSTLE
ガヤ
BUSTLE
ガヤ
BUSTLE
ガヤ
BUSTLE
WELL?
ガヤ
BUSTLE
THEY'RE DELAYING THE DEPARTURE FOR MAINTENANCE.
ガヤ
BUSTLE
ガチャ
KA-CHAK!

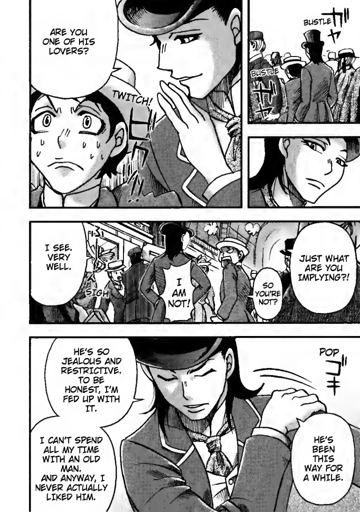

I'LL BE BACK BEFORE THE TRAIN LEAVES.
WAIT HERE FOR ME, ALL RIGHT?
...
WHERE ARE YOU GOING?
TRAINS MAKE ME NAUSEOUS. I'LL JUST BE WALKING A BIT.
I SEE.
ALL RIGHT, THEN. COME BACK SOON, PLEASE.
BUSTLE
KA-CHAK
BUSTLE
OHO! YOU'RE OUT AND ABOUT?

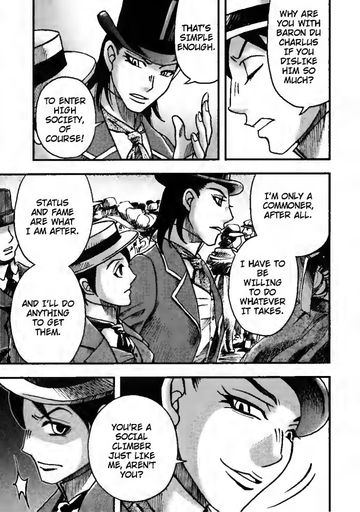

WHAT A COIN-CIDENCE!
BUSTLE
BUSTLE
HOW NICE TO SEE YOU!
OH, BARON DU CHARLUS! WHAT A SURPRISE!
HM?
TAP
TAP
FLICK
OH! HE'S THE YOUNG MAN I MENTIONED MEETING IN BALBEC.
I CAN'T BELIEVE HE'S HERE!
I SEE.

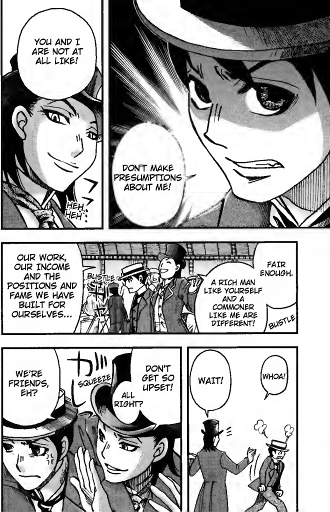

CHARLES MOREL.
NICE TO MEET YOU.
SAME HERE.
HE IS A MUSICIAN I AM RATHER FOND OF.
OH?
HE PLAYS THE VIOLIN IN THE ARMY BAND AT DONCIÈRES.
OH! DONCIÈRES? ARE YOU IN THE SAME OUTFIT AS MARQUIS DE SAINT-LOUP?
YES, I AM!

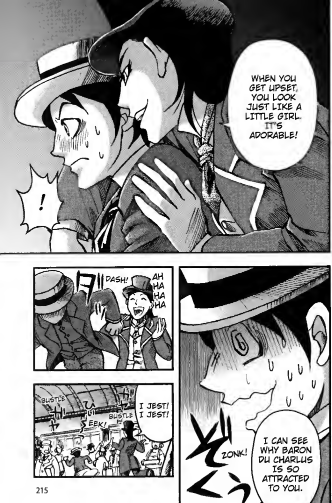

BY THE WAY, MOREL!
COULD YOU COME PLAY FOR ME IN MY ROOM TONIGHT?
I AM AFRAID I WON'T BE ABLE TO PLAY FOR YOU.
I HAVE PLANS FOR TONIGHT.
HOLD ON, NOW!
I'LL GIVE YOU 500 FRANCS! BRING A FRIEND FROM THE BAND!
THE HOUR DOESN'T MATTER.
ALL RIGHT, MOREL?
ARE YOU ALL RIGHT?
YOU'RE STIFF ALL OF A SUDDEN.
...

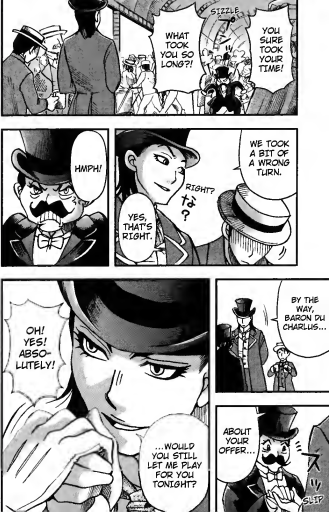

I...JUST NEED TO GO BUY A DRINK.
HUH?
I'LL GO WITH YOU.
HUH... HEY! MOREL!
WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?!
TOCK
TACK
I'LL BE RIGHT BACK.
...
LET'S GO.
GRR...

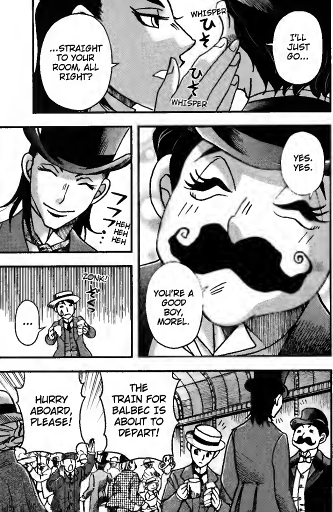

BUSTLE ガヤ
BUSTLE ガヤ
ARE YOU ONE OF HIS LOVERS?
TWITCH!
JUST WHAT ARE YOU IMPLYING?!
SO YOU'RE NOT?
I AM NOT!
I SEE. VERY WELL.
SIGH
POP ゴキ
HE'S BEEN THIS WAY FOR A WHILE.
HE'S SO JEALOUS AND RESTRICTIVE. TO BE HONEST, I'M FED UP WITH IT.
I CAN'T SPEND ALL MY TIME WITH AN OLD MAN. AND ANYWAY, I NEVER ACTUALLY LIKED HIM.

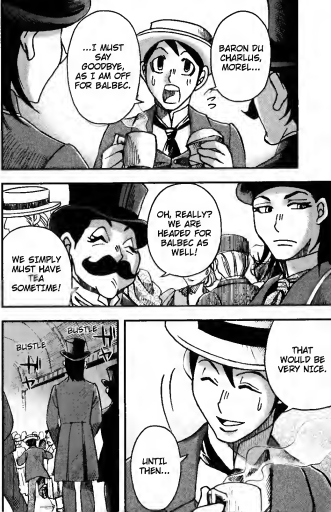

WHY ARE YOU WITH BARON DU CHARLUS IF YOU DISLIKE HIM SO MUCH?
THAT'S SIMPLE ENOUGH.
TO ENTER HIGH SOCIETY, OF COURSE!
I'M ONLY A COMMONER, AFTER ALL.
I HAVE TO BE WILLING TO DO WHATEVER IT TAKES.
STATUS AND FAME ARE WHAT I AM AFTER.
AND I'LL DO ANYTHING TO GET THEM.
YOU'RE A SOCIAL CLIMBER JUST LIKE ME, AREN'T YOU?

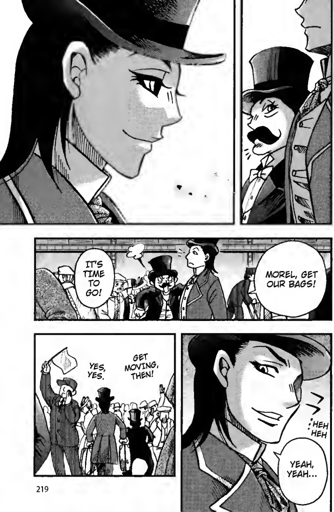

DON'T MAKE PRESUMPTIONS ABOUT ME!
YOU AND I ARE NOT AT ALL LIKE!
HEH HEH
FAIR ENOUGH.
A RICH MAN LIKE YOURSELF AND A COMMONER LIKE ME ARE DIFFERENT!
BUSTLE
BUSTLE
OUR WORK, OUR INCOME AND THE POSITIONS AND FAME WE HAVE BUILT FOR OURSELVES...
WHOA!
WAIT!
DON'T GET SO UPSET!
ALL RIGHT?
SQUEEZE
WE'RE FRIENDS, EH?

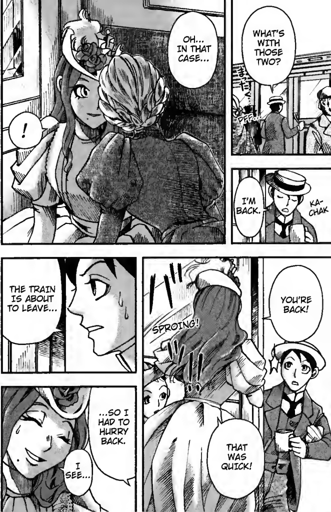

WHEN YOU GET UPSET, YOU LOOK JUST LIKE A LITTLE GIRL. IT'S ADORABLE!
!
I CAN SEE WHY BARON DU CHARLUS IS SO ATTRACTED TO YOU.
どくぅ
ZONK!
AH HA HA HA
ダッ
DASH!
I JEST! I JEST!
BUSTLE
ひぃ
EEK!
BUSTLE

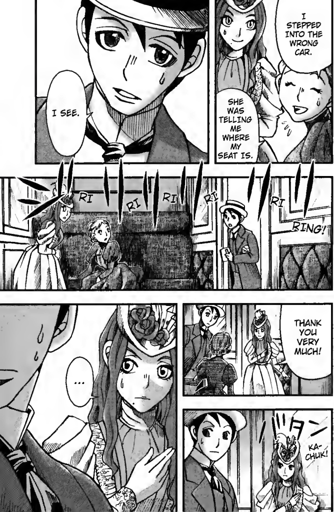

YOU SURE TOOK YOUR TIME!
SIZZLE
WHAT TOOK YOU SO LONG?!
WE TOOK A BIT OF A WRONG TURN.
RIGHT?
な?
YES, THAT'S RIGHT.
HMPH!
BY THE WAY, BARON DU CHARLUS...
ABOUT YOUR OFFER...
SLIP
...WOULD YOU STILL LET ME PLAY FOR YOU TONIGHT?
OH! YES! ABSOLUTELY!

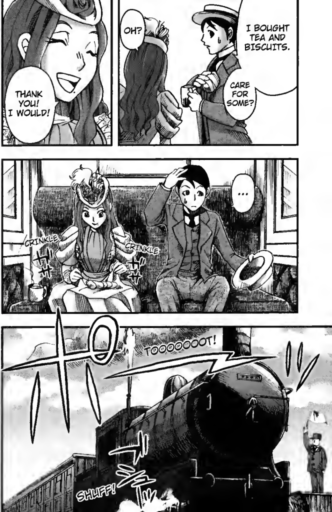

I'LL JUST GO...
WHISPER
ひそ
ひそ
WHISPER
...STRAIGHT TO YOUR ROOM, ALL RIGHT?
YES. YES.
YOU'RE A GOOD BOY, MOREL.
フフフ
HEH HEH HEH
ZONK!
ギクッ
...
THE TRAIN FOR BALBEC IS ABOUT TO DEPART!
HURRY ABOARD, PLEASE!

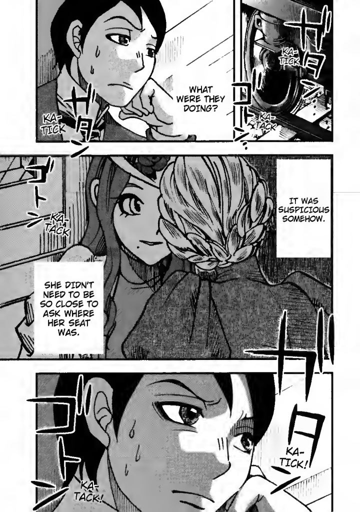

BARON DU CHARLUS, MOREL...
...I MUST SAY GOODBYE, AS I AM OFF FOR BALBEC.
OH, REALLY? WE ARE HEADED FOR BALBEC AS WELL!
WE SIMPLY MUST HAVE TEA SOMETIME!
THAT WOULD BE VERY NICE.
UNTIL THEN...
BUSTLE
BUSTLE

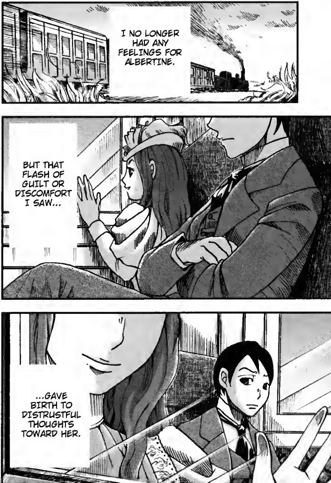

MOREL, GET OUR BAGS!
IT'S TIME TO GO!
HEH HEH
YEAH, YEAH...
GET MOVING, THEN!
YES, YES.

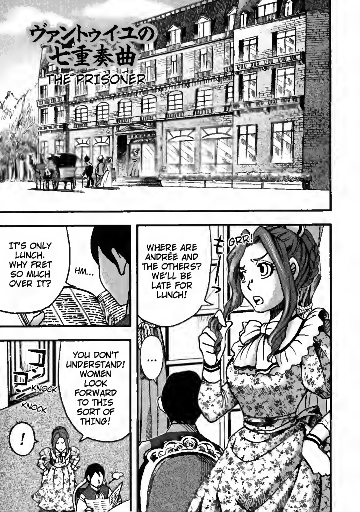

WHAT'S WITH THOSE TWO?
まったく…
PFF...
OH... IN THAT CASE...
!
I'M BACK.
KA-CHAK
YOU'RE BACK!
SPROING!
THAT WAS QUICK!
THE TRAIN IS ABOUT TO LEAVE...
...SO I HAD TO HURRY BACK.
I SEE...

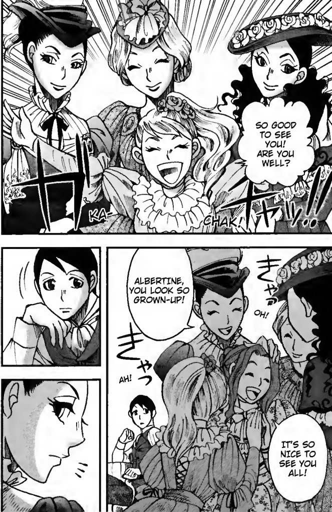

I STEPPED INTO THE WRONG CAR.
SHE WAS TELLING ME WHERE MY SEAT IS.
I SEE.
RI RI RI RI RI RING!
THANK YOU VERY MUCH!
バタン
KA-CHUK!
...

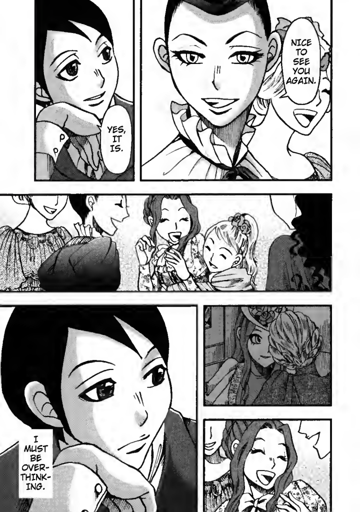

I BOUGHT TEA AND BISCUITS.
OH?
CARE FOR SOME?
THANK YOU! I WOULD!
...
CRINKLE
CRINKLE
TOOOOOOOOT!
SHUFF!

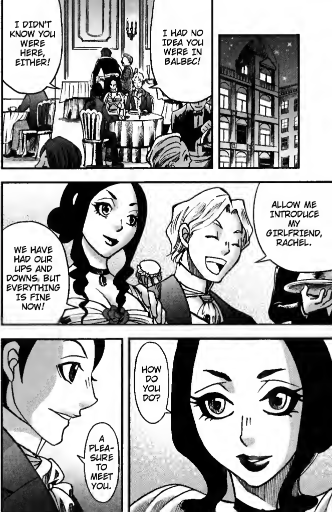

ガタ
KA-TICK
ゴト
KA-TACK
WHAT WERE THEY DOING?
ガタ
KA-TICK
IT WAS SUSPICIOUS SOMEHOW.
ゴト
KA-TACK
SHE DIDN'T NEED TO BE SO CLOSE TO ASK WHERE HER SEAT WAS.
ガタ
KA-TICK!
ゴト
KA-TACK!

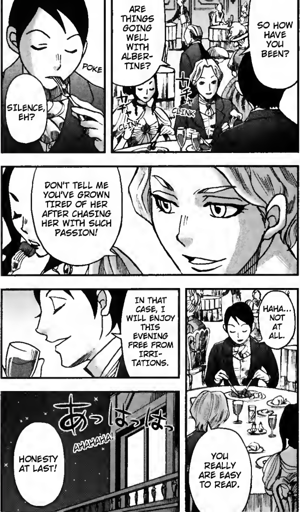

I NO LONGER HAD ANY FEELINGS FOR ALBERTINE.
BUT THAT FLASH OF GUILT OR DISCOMFORT I SAW...
...GAVE BIRTH TO DISTRUSTFUL THOUGHTS TOWARD HER.

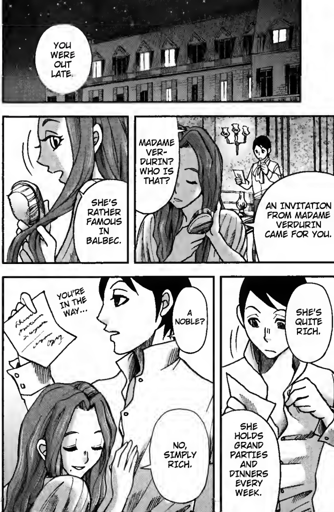

ヴァントゥイユの七重奏曲
THE PRISONER
GRR!
も—!っ
WHERE ARE ANDRÉE AND THE OTHERS? WE'LL BE LATE FOR LUNCH!
HM...
IT'S ONLY LUNCH. WHY FRET SO MUCH OVER IT?
...
YOU DON'T UNDERSTAND! WOMEN LOOK FORWARD TO THIS SORT OF THING!
コン
KNOCK
コン
KNOCK
!

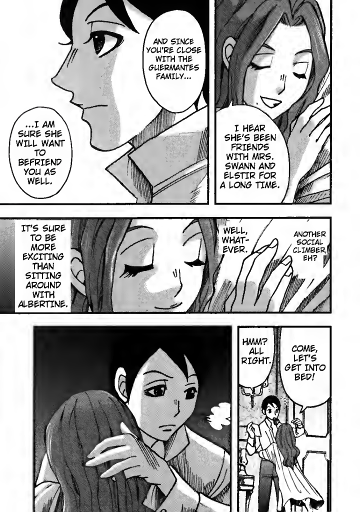

SO GOOD TO SEE YOU! ARE YOU WELL?
ガ
KA-
チャッ!!
CHAK!
きゃっ
OH!
ALBERTINE, YOU LOOK SO GROWN-UP!
きゃっ
AH!
IT'S SO NICE TO SEE YOU ALL!

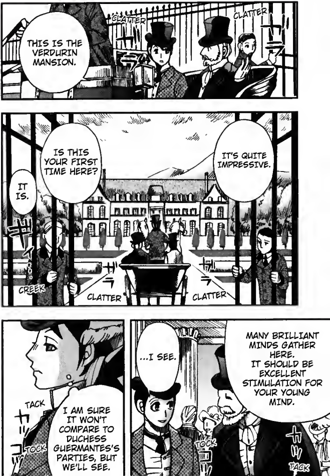

NICE TO SEE YOU AGAIN.
YES, IT IS.
P P
I MUST BE OVER-THINKING.

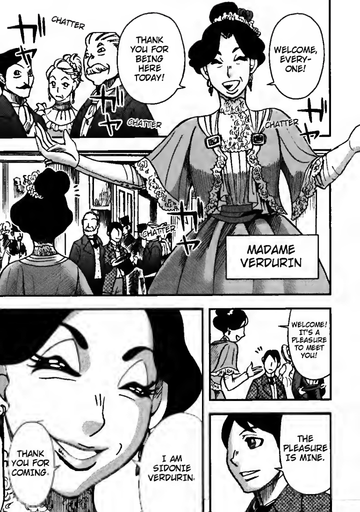

I HAD NO IDEA YOU WERE IN BALBEC!
I DIDN'T KNOW YOU WERE HERE, EITHER!
ALLOW ME INTRODUCE MY GIRLFRIEND, RACHEL.
WE HAVE HAD OUR UPS AND DOWNS, BUT EVERYTHING IS FINE NOW!
HOW DO YOU DO?
A PLEASURE TO MEET YOU.

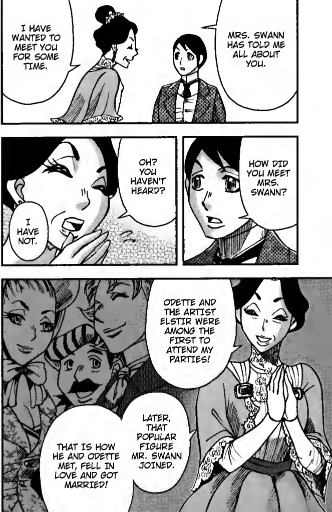

SO HOW HAVE YOU BEEN?
ARE THINGS GOING WELL WITH ALBERTINE?
カチャ
CLINK
カチャ
CLINK
POKE
SILENCE, EH?
DON'T TELL ME YOU'VE GROWN TIRED OF HER AFTER CHASING HER WITH SUCH PASSION!
HAHA... NOT AT ALL.
IN THAT CASE, I WILL ENJOY THIS EVENING FREE FROM IRRITATIONS.
YOU REALLY ARE EASY TO READ.
あっはっはっ
AHAHAHA!
HONESTY AT LAST!

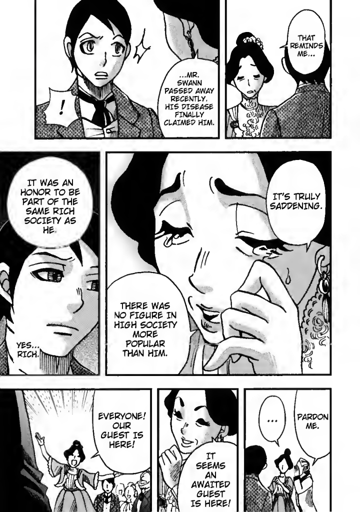

YOU WERE OUT LATE.
AN INVITATION FROM MADAME VERDURIN CAME FOR YOU.
MADAME VERDURIN? WHO IS THAT?
SHE'S RATHER FAMOUS IN BALBEC.
SHE'S QUITE RICH.
SHE HOLDS GRAND PARTIES AND DINNERS EVERY WEEK.
A NOBLE?
NO, SIMPLY RICH.
YOU'RE IN THE WAY...

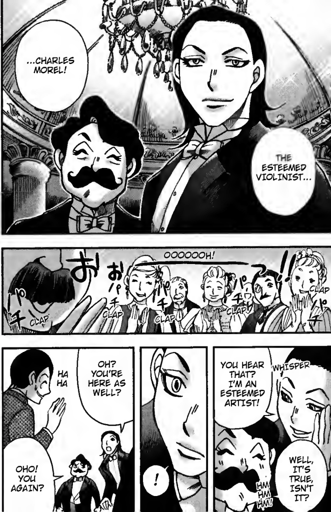

I HEAR SHE'S BEEN FRIENDS WITH MRS. SWANN AND ELSTIR FOR A LONG TIME.
AND SINCE YOU'RE CLOSE WITH THE GUERMANTES FAMILY...
...I AM SURE SHE WILL WANT TO BEFRIEND YOU AS WELL.
ANOTHER SOCIAL CLIMBER, EH?
WELL, WHATEVER.
IT'S SURE TO BE MORE EXCITING THAN SITTING AROUND WITH ALBERTINE.
COME, LET'S GET INTO BED!
HMM? ALL RIGHT.

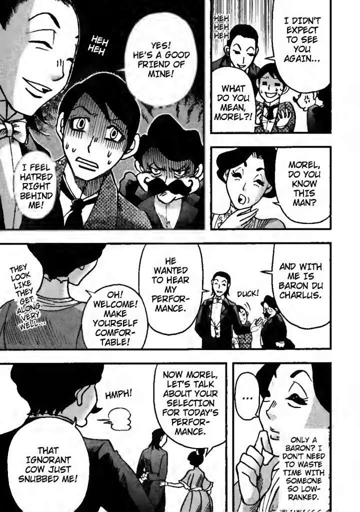

CLATTER
CLATTER
THIS IS THE VERDURIN MANSION.
IT'S QUITE IMPRESSIVE.
IS THIS YOUR FIRST TIME HERE?
IT IS.
CREEK
CLATTER
CLATTER
MANY BRILLIANT MINDS GATHER HERE. IT SHOULD BE EXCELLENT STIMULATION FOR YOUR YOUNG MIND.
...I SEE.
TACK
TOCK
TACK
TOCK
I AM SURE IT WON'T COMPARE TO DUCHESS GUERMANTES'S PARTIES, BUT WE'LL SEE.

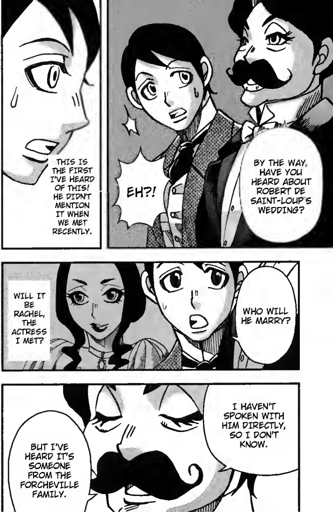

WELCOME, EVERY-ONE!
THANK YOU FOR BEING HERE TODAY!
ガヤ
CHATTER
ガヤ
CHATTER
ガヤ
CHATTER
ガヤ
CHATTER
MADAME VERDURIN
WELCOME! IT'S A PLEASURE TO MEET YOU!
THE PLEASURE IS MINE.
I AM SIDONIE VERDURIN.
THANK YOU FOR COMING.

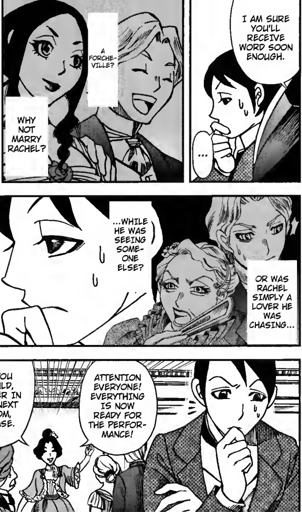

MRS. SWANN HAS TOLD ME ALL ABOUT YOU.
I HAVE WANTED TO MEET YOU FOR SOME TIME.
HOW DID YOU MEET MRS. SWANN?
OH? YOU HAVEN'T HEARD?
I HAVE NOT.
ODETTE AND THE ARTIST ELSTIR WERE AMONG THE FIRST TO ATTEND MY PARTIES!
LATER, THAT POPULAR FIGURE MR. SWANN JOINED.
THAT IS HOW HE AND ODETTE MET, FELL IN LOVE AND GOT MARRIED!

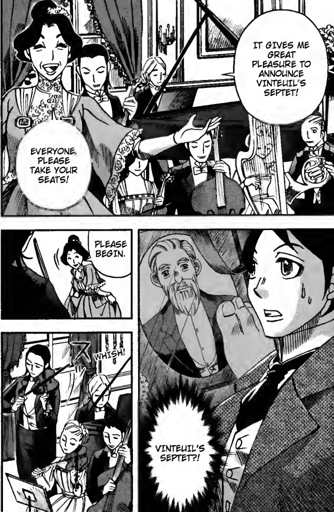

THAT REMINDS ME...
...MR. SWANN PASSED AWAY RECENTLY. HIS DISEASE FINALLY CLAIMED HIM.
!
IT'S TRULY SADDENING.
THERE WAS NO FIGURE IN HIGH SOCIETY MORE POPULAR THAN HIM.
IT WAS AN HONOR TO BE PART OF THE SAME RICH SOCIETY AS HE.
YES... RICH.
PARDON ME.
...
IT SEEMS AN AWAITED GUEST IS HERE!
EVERYONE! OUR GUEST IS HERE!

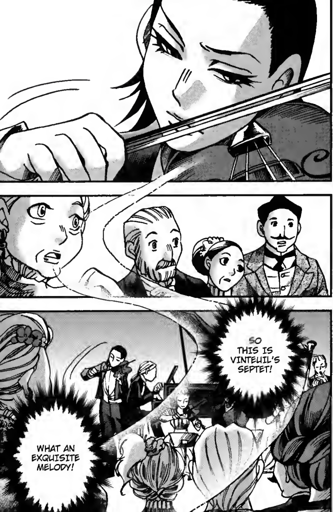

THE ESTEEMED VIOLINIST...
...CHARLES MOREL!
OOOOOOH!
おお!!
パチ
CLAP
パチ
CLAP
パチ
CLAP
パチ
CLAP
パチ
CLAP
パチ
CLAP
YOU HEAR THAT? I'M AN ESTEEMED ARTIST!
WHISPER
WELL, IT'S TRUE, ISN'T IT?
HM HM HM!
!
OH? YOU'RE HERE AS WELL?
HA HA
OHO! YOU AGAIN?

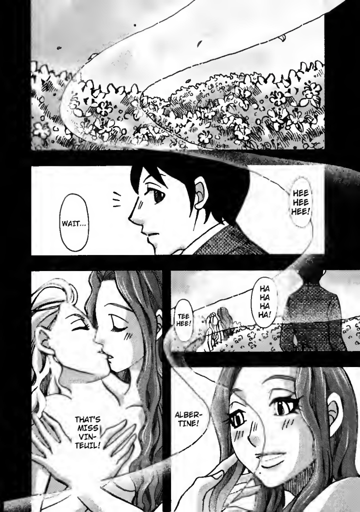

HEH HEH HEH
I DIDN'T EXPECT TO SEE YOU AGAIN...
WHAT DO YOU MEAN, MOREL?!
MOREL, DO YOU KNOW THIS MAN?
YES! HE'S A GOOD FRIEND OF MINE!
HEH HEH
I FEEL HATRED RIGHT BEHIND ME!
AND WITH ME IS BARON DU CHARLUS.
DUCK!
HE WANTED TO HEAR MY PERFORMANCE.
OH! WELCOME! MAKE YOURSELF COMFORTABLE!
THEY LOOK LIKE THEY GET ALONG VERY WELL...
...
ONLY A BARON? I DON'T NEED TO WASTE TIME WITH SOMEONE SO LOW-RANKED.
NOW MOREL, LET'S TALK ABOUT YOUR SELECTION FOR TODAY'S PERFORMANCE.
HMPH!
THAT IGNORANT COW JUST SNUBBED ME!

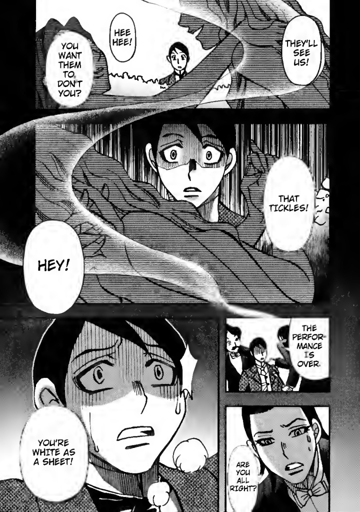

BY THE WAY, HAVE YOU HEARD ABOUT ROBERT DE SAINT-LOUP'S WEDDING?
EH?!
THIS IS THE FIRST I'VE HEARD OF THIS! HE DIDN'T MENTION IT WHEN WE MET RECENTLY.
WHO WILL HE MARRY?
WILL IT BE RACHEL, THE ACTRESS I MET?
I HAVEN'T SPOKEN WITH HIM DIRECTLY, SO I DON'T KNOW.
BUT I'VE HEARD IT'S SOMEONE FROM THE FORCHEVILLE FAMILY.

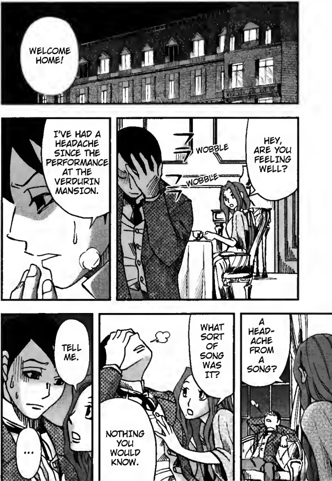

I AM SURE YOU'LL RECEIVE WORD SOON ENOUGH.
...
A FORCHEVILLE?
WHY NOT MARRY RACHEL?
OR WAS RACHEL SIMPLY A LOVER HE WAS CHASING...
...WHILE HE WAS SEEING SOMEONE ELSE?
ATTENTION EVERYONE! EVERYTHING IS NOW READY FOR THE PERFORMANCE!
IF YOU WOULD, GATHER IN THE NEXT ROOM, PLEASE.

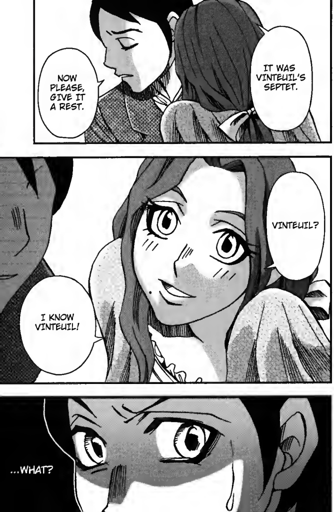

IT GIVES ME GREAT PLEASURE TO ANNOUNCE VINTEUIL'S SEPTET!
EVERYONE, PLEASE TAKE YOUR SEATS!
PLEASE BEGIN.
WHISH!
VINTEUIL'S SEPTET?!

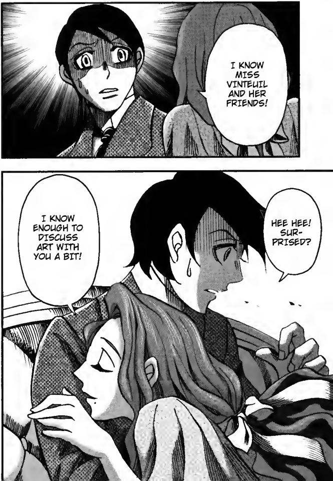

SO THIS IS VINTEUIL'S SEPTET!
WHAT AN EXQUISITE MELODY!

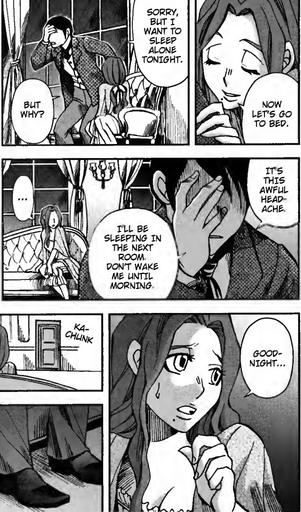

HEE HEE HEE!
WAIT...
HA HA HA HA!
TEE HEE!
ALBERTINE!
THAT'S MISS VINTEUIL!

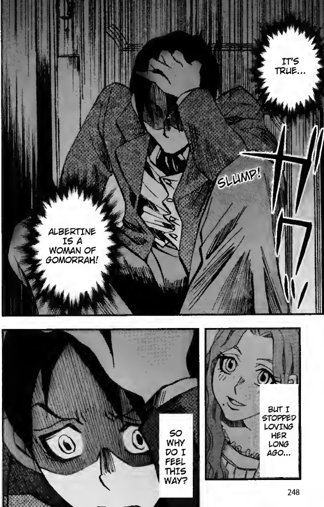

THEY'LL SEE US!
HEE HEE!
YOU WANT THEM TO, DON'T YOU?
THAT TICKLES!
HEY!
THE PERFORMANCE IS OVER.
ARE YOU ALL RIGHT?
YOU'RE WHITE AS A SHEET!

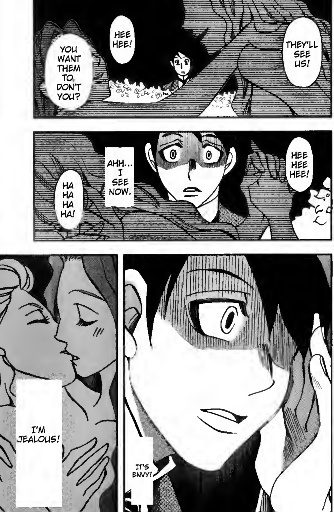

WELCOME HOME!
WOBBLE
WOBBLE
HEY, ARE YOU FEELING WELL?
I'VE HAD A HEADACHE SINCE THE PERFORMANCE AT THE VERDURIN MANSION.
A HEAD-ACHE FROM A SONG?
WHAT SORT OF SONG WAS IT?
NOTHING YOU WOULD KNOW.
TELL ME.
...

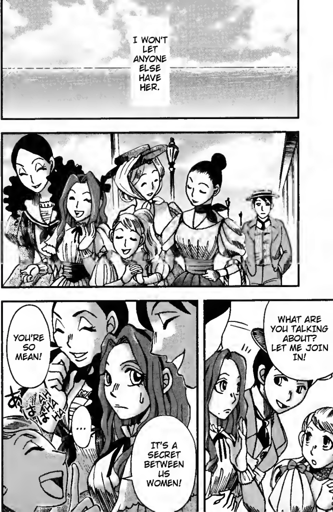

IT WAS VINTEUIL'S SEPTET.
NOW PLEASE, GIVE IT A REST.
VINTEUIL?
I KNOW VINTEUIL!
...WHAT?

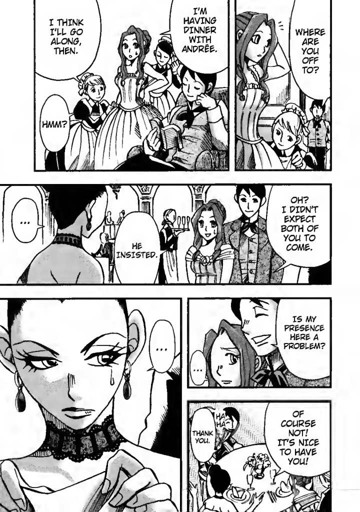

I KNOW MISS VINTEUIL AND HER FRIENDS!
HEE HEE! SURPRISED?
I KNOW ENOUGH TO DISCUSS ART WITH YOU A BIT!

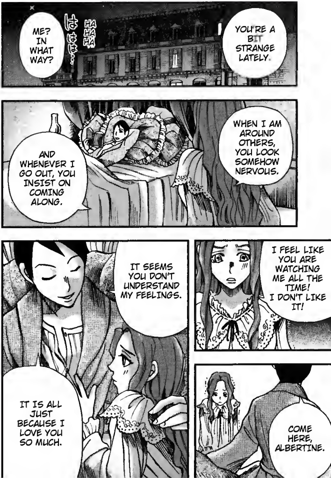

NOW LET'S GO TO BED.
SORRY, BUT I WANT TO SLEEP ALONE TONIGHT.
BUT WHY?
IT'S THIS AWFUL HEADACHE.
I'LL BE SLEEPING IN THE NEXT ROOM. DON'T WAKE ME UNTIL MORNING.
...
GOOD-NIGHT...
KA-CHUNK

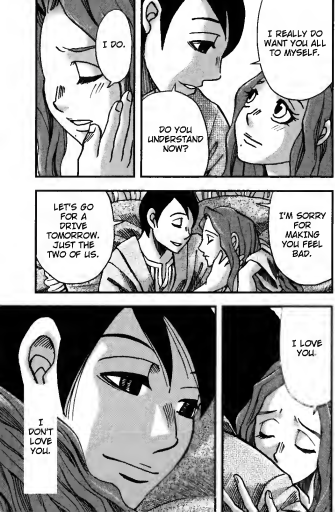

IT'S TRUE...
SLUMP!
ALBERTINE IS A WOMAN OF GOMORRAH!
BUT I STOPPED LOVING HER LONG AGO...
SO WHY DO I FEEL THIS WAY?

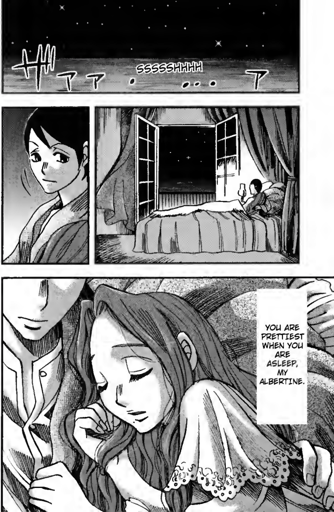

THEY'LL SEE US!
HEE HEE!
YOU WANT THEM TO, DON'T YOU?
HEE HEE HEE!
AHH... I SEE NOW.
HA HA HA HA!
IT'S ENVY!
I'M JEALOUS!

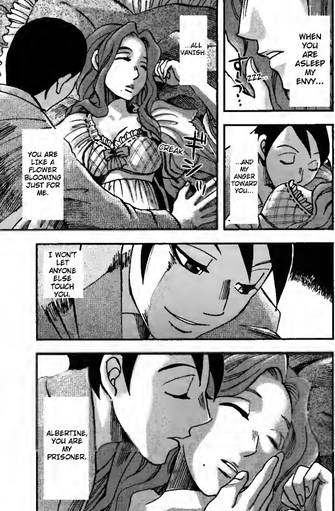

I WON'T LET ANYONE ELSE HAVE HER.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? LET ME JOIN IN!
IT'S A SECRET BETWEEN US WOMEN!
...
YOU'RE SO MEAN!
あはは AH HA HA

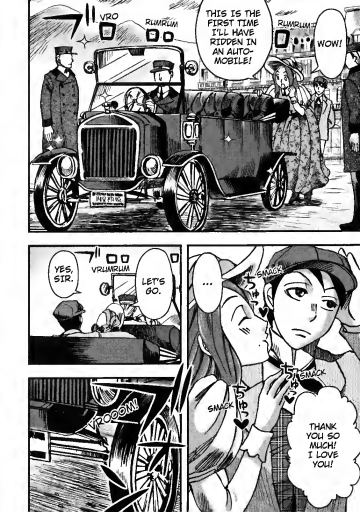

WHERE ARE YOU OFF TO?
I'M HAVING DINNER WITH ANDRÉE.
I THINK I'LL GO ALONG, THEN.
HMM?
OH? I DIDN'T EXPECT BOTH OF YOU TO COME.
HE INSISTED.
...
IS MY PRESENCE HERE A PROBLEM?
...
OF COURSE NOT! IT'S NICE TO HAVE YOU!
HA HA
THANK YOU.
...

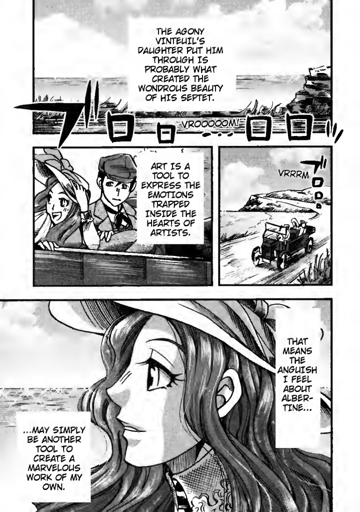

YOU'RE A BIT STRANGE LATELY.
HA HA HA
ははは…
ME? IN WHAT WAY?
WHEN I AM AROUND OTHERS, YOU LOOK SOMEHOW NERVOUS.
AND WHENEVER I GO OUT, YOU INSIST ON COMING ALONG.
I FEEL LIKE YOU ARE WATCHING ME ALL THE TIME! I DON'T LIKE IT!
IT SEEMS YOU DON'T UNDERSTAND MY FEELINGS.
IT IS ALL JUST BECAUSE I LOVE YOU SO MUCH.
COME HERE, ALBERTINE.

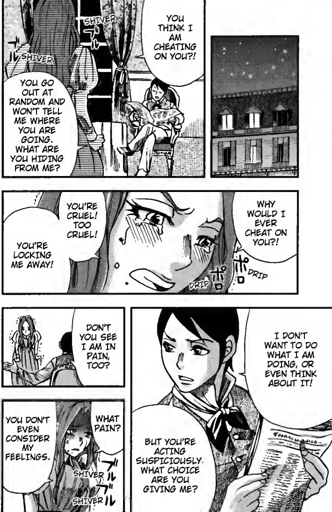

I REALLY DO WANT YOU ALL TO MYSELF.
DO YOU UNDERSTAND NOW?
I DO.
I'M SORRY FOR MAKING YOU FEEL BAD.
LET'S GO FOR A DRIVE TOMORROW. JUST THE TWO OF US.
I LOVE YOU.
I DON'T LOVE YOU.

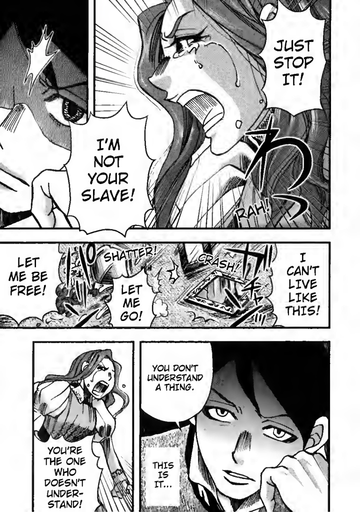

ザァァ・・・ア
SSSSSHHHH
YOU ARE PRETTIEST WHEN YOU ARE ASLEEP, MY ALBERTINE.

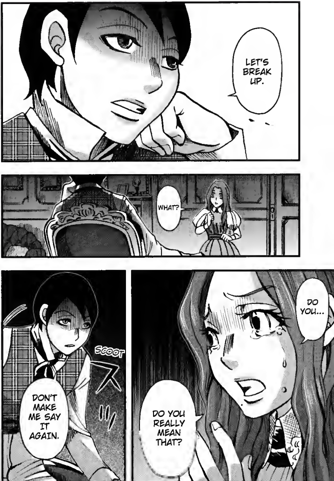

WHEN YOU ARE ASLEEP MY ENVY...
ZZZ...
...AND MY ANGER TOWARD YOU...
...ALL VANISH.
YOU ARE LIKE A FLOWER BLOOMING JUST FOR ME.
CREAK
I WON'T LET ANYONE ELSE TOUCH YOU.
ALBERTINE, YOU ARE MY PRISONER.

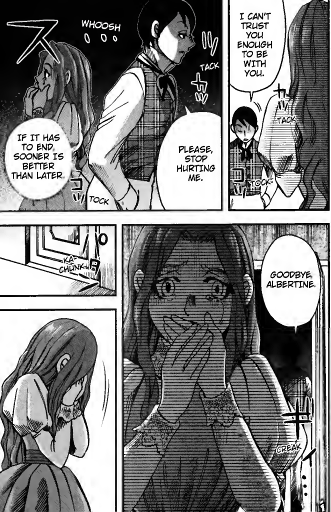

WOW!
RUMRUM
THIS IS THE FIRST TIME I'LL HAVE RIDDEN IN AN AUTOMOBILE!
RUMRUM
VRO
...
ちゅっ SMACK
ちゅっ SMACK
ちゅっ SMACK
THANK YOU SO MUCH! I LOVE YOU!
LET'S GO.
VRUMRUM
YES, SIR.
VROOOM!

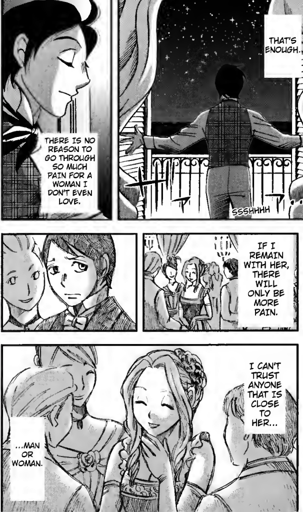

THE AGONY VINTEUIL'S DAUGHTER PUT HIM THROUGH IS PROBABLY WHAT CREATED THE WONDROUS BEAUTY OF HIS SEPTET.
VROOOOOM!
ART IS A TOOL TO EXPRESS THE EMOTIONS TRAPPED INSIDE THE HEARTS OF ARTISTS.
VRRRM
THAT MEANS THE ANGUISH I FEEL ABOUT ALBERTINE...
...MAY SIMPLY BE ANOTHER TOOL TO CREATE A MARVELOUS WORK OF MY OWN.

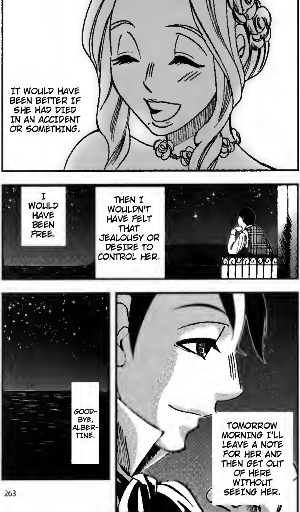

YOU THINK I AM CHEATING ON YOU?!
SHIVER ブル
ブル SHIVER
YOU GO OUT AT RANDOM AND WON'T TELL ME WHERE YOU ARE GOING. WHAT ARE YOU HIDING FROM ME?
WHY WOULD I EVER CHEAT ON YOU?!
ポロ DRIP
ポロ DRIP
YOU'RE CRUEL! TOO CRUEL!
YOU'RE LOCKING ME AWAY!
I DON'T WANT TO DO WHAT I AM DOING, OR EVEN THINK ABOUT IT!
DON'T YOU SEE I AM IN PAIN, TOO?
BUT YOU'RE ACTING SUSPICIOUSLY. WHAT CHOICE ARE YOU GIVING ME?
WHAT PAIN?
YOU DON'T EVEN CONSIDER MY FEELINGS.
SHIVER ブル
SHIVER ブル

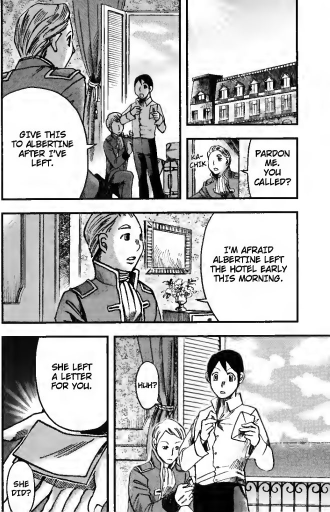

JUST STOP IT!
I'M NOT YOUR SLAVE!
わっ
RAH!
I CAN'T LIVE LIKE THIS!
CRASH!
LET ME GO!
SHATTER!
LET ME BE FREE!
YOU DON'T UNDERSTAND A THING.
THIS IS IT...
YOU'RE THE ONE WHO DOESN'T UNDERSTAND!

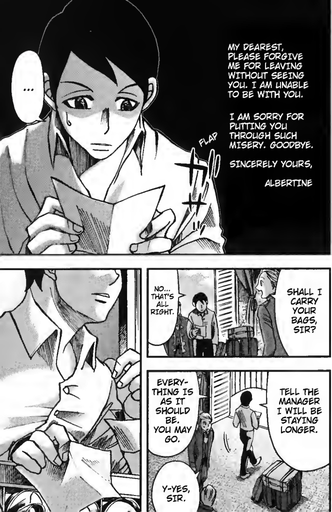

LET'S BREAK UP.
WHAT?
DO YOU...
DO YOU REALLY MEAN THAT?
SCOOT
DON'T MAKE ME SAY IT AGAIN.

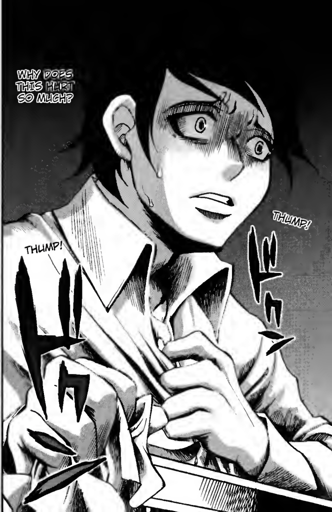

I CAN'T TRUST YOU ENOUGH TO BE WITH YOU.
TACK
TOCK
TACK
PLEASE, STOP HURTING ME.
WHOOSH
IF IT HAS TO END SOONER IS BETTER THAN LATER.
TOCK
GOODBYE ALBERTINE.
CREAK
KA-CHUNK

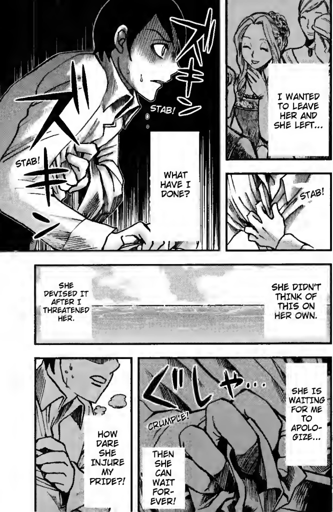

THAT'S ENOUGH.
THERE IS NO REASON TO GO THROUGH SO MUCH PAIN FOR A WOMAN I DON'T EVEN LOVE.
SSSHHHH
IF I REMAIN WITH HER, THERE WILL ONLY BE MORE PAIN.
I CAN'T TRUST ANYONE THAT IS CLOSE TO HER...
...MAN OR WOMAN.

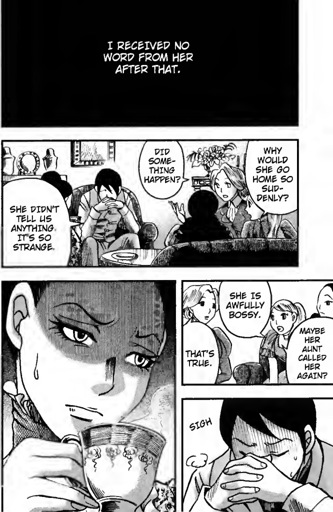

IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF SHE HAD DIED IN AN ACCIDENT OR SOMETHING.
I WOULD HAVE BEEN FREE.
THEN I WOULDN'T HAVE FELT THAT JEALOUSY OR DESIRE TO CONTROL HER.
TOMORROW MORNING I'LL LEAVE A NOTE FOR HER AND THEN GET OUT OF HERE WITHOUT SEEING HER.
GOOD-BYE, ALBERTINE.

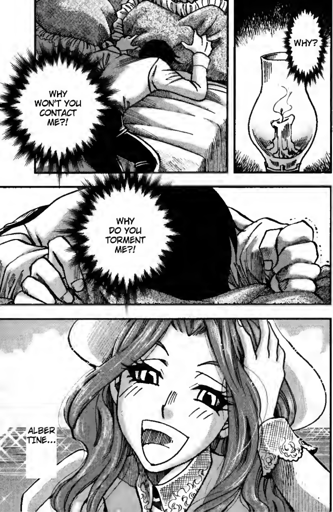

KA-CHIK
PARDON ME. YOU CALLED?
GIVE THIS TO ALBERTINE AFTER I'VE LEFT.
I'M AFRAID ALBERTINE LEFT THE HOTEL EARLY THIS MORNING.
HUH?
SHE LEFT A LETTER FOR YOU.
SHE DID?

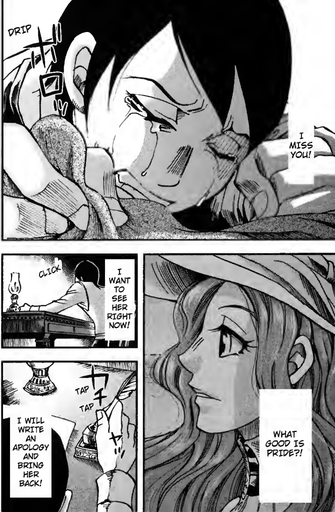

MY DEAREST, PLEASE FORGIVE ME FOR LEAVING WITHOUT SEEING YOU. I AM UNABLE TO BE WITH YOU.
I AM SORRY FOR PUTTING YOU THROUGH SUCH MISERY. GOODBYE.
SINCERELY YOURS,
ALBERTINE
FLAP
...
SHALL I CARRY YOUR BAGS, SIR?
NO... THAT'S ALL RIGHT.
TELL THE MANAGER I WILL BE STAYING LONGER.
EVERYTHING IS AS IT SHOULD BE. YOU MAY GO.
Y-YES, SIR.

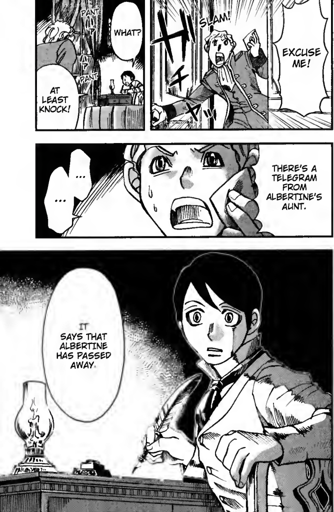

WHY DOES THIS HURT SO MUCH?
THUMP!
ドクン
THUMP!
ドクン

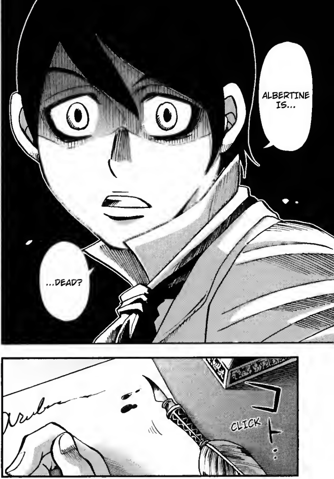

I WANTED TO LEAVE HER AND SHE LEFT...
ズキーン
STAB!
ズキン
STAB!
WHAT HAVE I DONE?
STAB!
SHE DIDN'T THINK OF THIS ON HER OWN.
SHE DEVISED IT AFTER I THREATENED HER.
SHE IS WAITING FOR ME TO APOLOGIZE...
ぐしゃ...
CRUMPLE!
THEN SHE CAN WAIT FOREVER!
HOW DARE SHE INJURE MY PRIDE?!

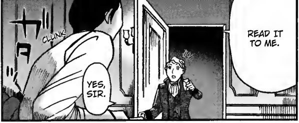

I RECEIVED NO WORD FROM HER AFTER THAT.
WHY WOULD SHE GO HOME SO SUDDENLY?
DID SOMETHING HAPPEN?
SHE DIDN'T TELL US ANYTHING. IT'S SO STRANGE.
MAYBE HER AUNT CALLED HER AGAIN?
SHE IS AWFULLY BOSSY.
THAT'S TRUE.
SIGH

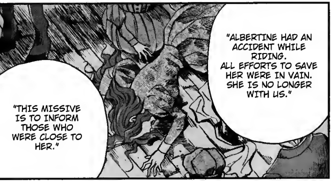

WHY?
WHY WON'T YOU CONTACT ME?!
WHY DO YOU TORMENT ME?!
ALBERTINE...

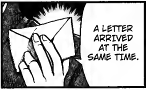

I MISS YOU!
ボロッ
DRIP
WHAT GOOD IS PRIDE?!
I WANT TO SEE HER RIGHT NOW!
CLICK
カチ
TAP
TAP
I WILL WRITE AN APOLOGY AND BRING HER BACK!

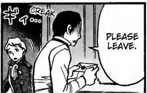

SLAM!
EXCUSE ME!
PANT
PANT
WHAT?
AT LEAST KNOCK!
THERE'S A TELEGRAM FROM ALBERTINE'S AUNT.
...
...
IT SAYS THAT ALBERTINE HAS PASSED AWAY.

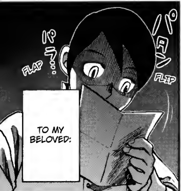

ALBERTINE IS...
...DEAD?
コト
CLICK

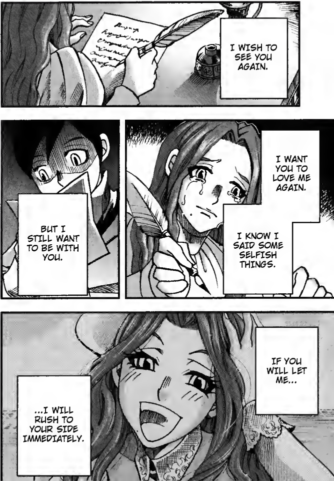

READ IT TO ME.
ガタ
CLINK
YES, SIR.

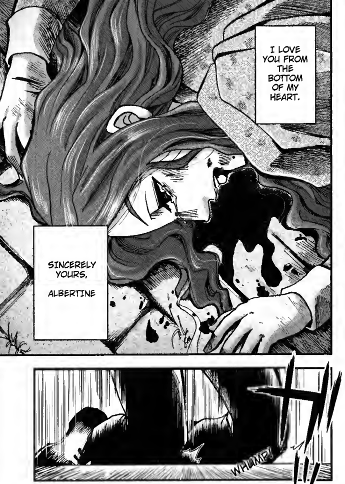

"ALBERTINE HAD AN ACCIDENT WHILE RIDING. ALL EFFORTS TO SAVE HER WERE IN VAIN. SHE IS NO LONGER WITH US."
"THIS MISSIVE IS TO INFORM THOSE WHO WERE CLOSE TO HER."

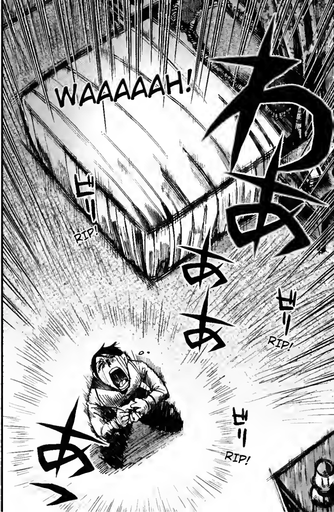

A LETTER ARRIVED AT THE SAME TIME.

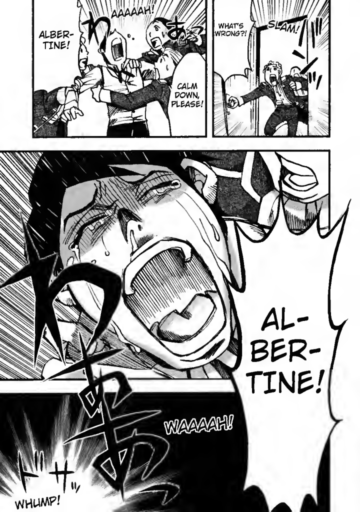

ギィ…
CREAK
PLEASE LEAVE.

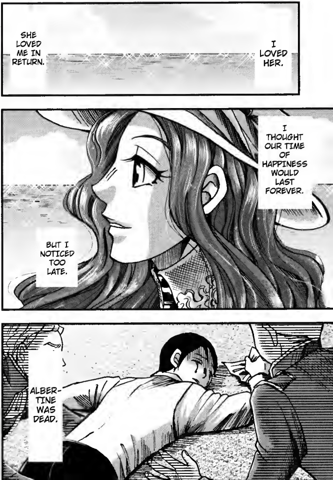

パタン
FLIP
パラ…
FLAP
TO MY BELOVED:

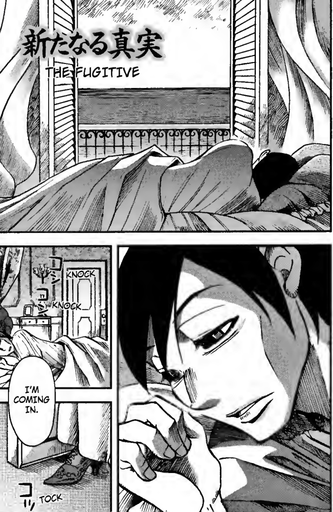

I WISH TO SEE YOU AGAIN.
I WANT YOU TO LOVE ME AGAIN.
I KNOW I SAID SOME SELFISH THINGS.
BUT I STILL WANT TO BE WITH YOU.
IF YOU WILL LET ME...
...I WILL RUSH TO YOUR SIDE IMMEDIATELY.

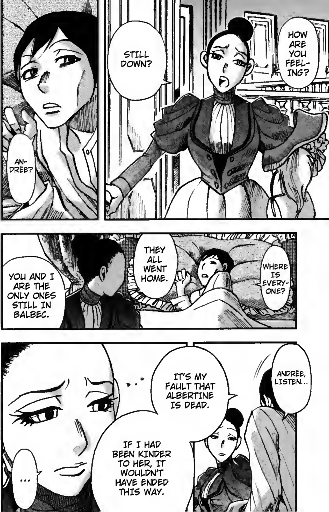

I LOVE YOU FROM THE BOTTOM OF MY HEART.
SINCERELY YOURS,
ALBERTINE
WHUMP!

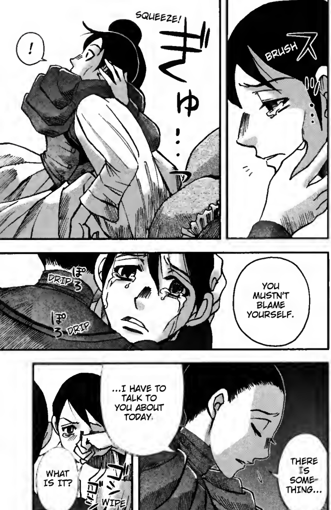

わああああっ
WAAAAAH!
ビリ
RIP!
ビリ
RIP!
ビリ
RIP!

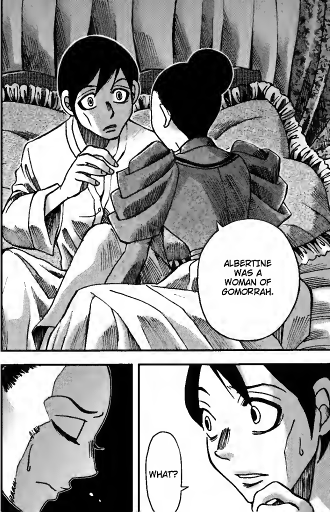

SLAM!
WHAT'S WRONG?!
AAAAAH!
ALBERTINE!
CALM DOWN, PLEASE!
AL-BER-TINE!
WAAAAH!
ドサッ
WHUMP!

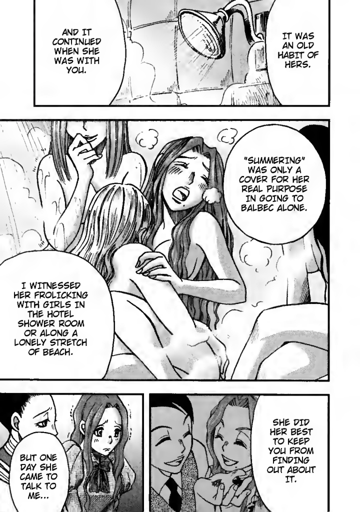

I LOVED HER.
SHE LOVED ME IN RETURN.
I THOUGHT OUR TIME OF HAPPINESS WOULD LAST FOREVER.
BUT I NOTICED TOO LATE.
ALBERTINE WAS DEAD.

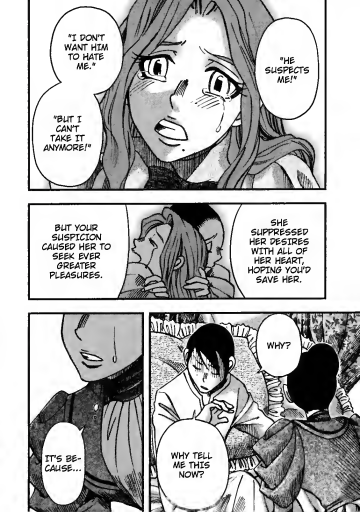

新たなる真実
THE FUGITIVE
コン KNOCK
コン KNOCK
I'M COMING IN.
コツ TOCK

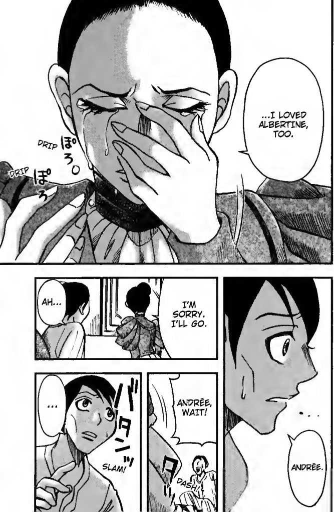

HOW ARE YOU FEELING?
STILL DOWN?
ANDRÉE?
WHERE IS EVERYONE?
THEY ALL WENT HOME.
YOU AND I ARE THE ONLY ONES STILL IN BALBEC.
ANDRÉE, LISTEN...
IT'S MY FAULT THAT ALBERTINE IS DEAD.
IF I HAD BEEN KINDER TO HER, IT WOULDN'T HAVE ENDED THIS WAY.
...

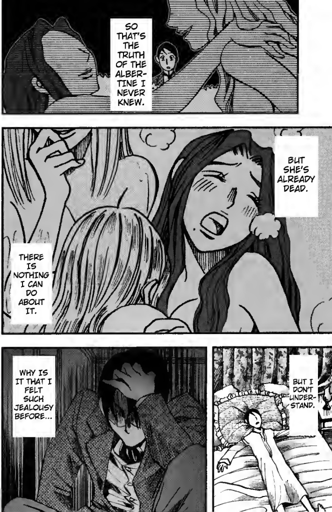

BRUSH
ス
...
SQUEEZE!
ぎゅ...っ
!
YOU MUSTN'T BLAME YOURSELF.
DRIP
ぽろ
ぽろ
DRIP
THERE IS SOMETHING...
...I HAVE TO TALK TO YOU ABOUT TODAY.
WHAT IS IT?
ゴシ
WIPE

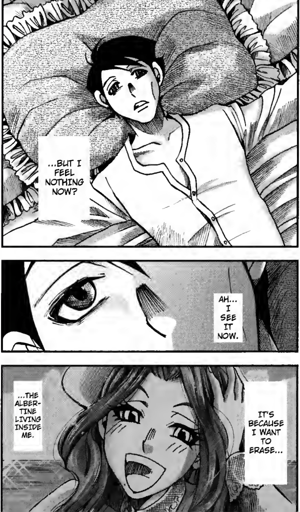

ALBERTINE WAS A WOMAN OF GOMORRAH.
WHAT?

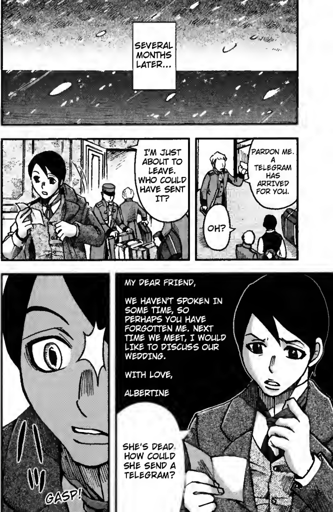

IT WAS AN OLD HABIT OF HERS.
AND IT CONTINUED WHEN SHE WAS WITH YOU.
"SUMMERING" WAS ONLY A COVER FOR HER REAL PURPOSE IN GOING TO BALBEC ALONE.
I WITNESSED HER FROLICKING WITH GIRLS IN THE HOTEL SHOWER ROOM OR ALONG A LONELY STRETCH OF BEACH.
SHE DID HER BEST TO KEEP YOU FROM FINDING OUT ABOUT IT.
BUT ONE DAY SHE CAME TO TALK TO ME...

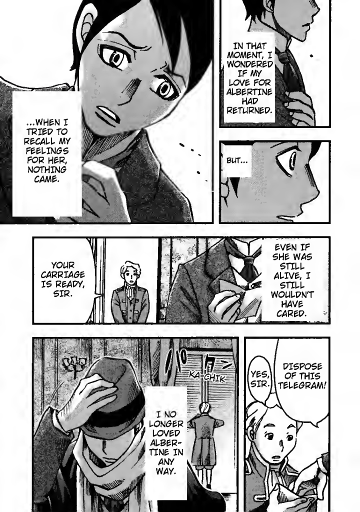

"HE SUSPECTS ME!"
"I DON'T WANT HIM TO HATE ME."
"BUT I CAN'T TAKE IT ANYMORE!"
SHE SUPPRESSED HER DESIRES WITH ALL OF HER HEART, HOPING YOU'D SAVE HER.
BUT YOUR SUSPICION CAUSED HER TO SEEK EVER GREATER PLEASURES.
WHY?
WHY TELL ME THIS NOW?
IT'S BECAUSE...

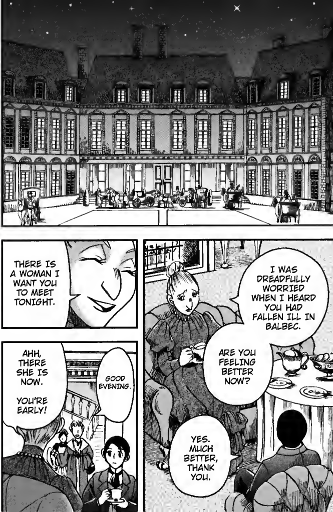

...I LOVED ALBERTINE, TOO.
ぽろ DRIP
ぽろ DRIP
...
ANDRÉE.
I'M SORRY. I'LL GO.
AH...
ANDRÉE, WAIT!
タッ DASH!
バタンッ SLAM!
...


SO THAT'S THE TRUTH OF THE ALBERTINE I NEVER KNEW.
BUT SHE'S ALREADY DEAD.
THERE IS NOTHING I CAN DO ABOUT IT.
BUT I DON'T UNDERSTAND.
WHY IS IT THAT I FELT SUCH JEALOUSY BEFORE...

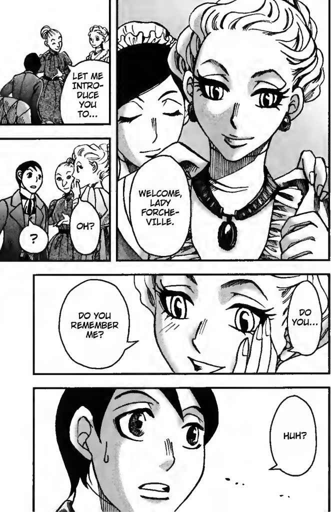

...BUT I FEEL NOTHING NOW?
AH... I SEE IT NOW.
IT'S BECAUSE I WANT TO ERASE...
...THE ALBERTINE LIVING INSIDE ME.

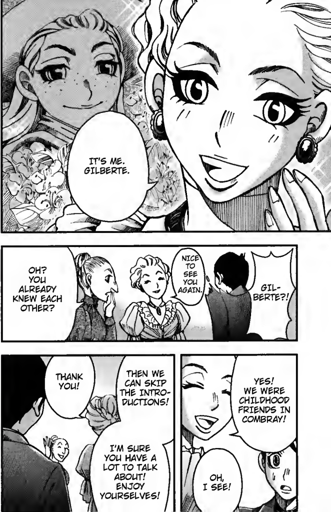

SEVERAL MONTHS LATER...
PARDON ME. A TELEGRAM HAS ARRIVED FOR YOU.
OH?
I'M JUST ABOUT TO LEAVE. WHO COULD HAVE SENT IT?
MY DEAR FRIEND,
WE HAVEN'T SPOKEN IN SOME TIME, SO PERHAPS YOU HAVE FORGOTTEN ME. NEXT TIME WE MEET, I WOULD LIKE TO DISCUSS OUR WEDDING.
WITH LOVE,
ALBERTINE
SHE'S DEAD. HOW COULD SHE SEND A TELEGRAM?
GASP!

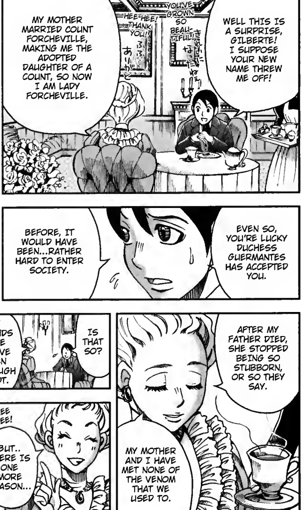

IN THAT MOMENT, I WONDERED IF MY LOVE FOR ALBERTINE HAD RETURNED.
BUT...
...WHEN I TRIED TO RECALL MY FEELINGS FOR HER, NOTHING CAME.
EVEN IF SHE WAS STILL ALIVE, I STILL WOULDN'T HAVE CARED.
YOUR CARRIAGE IS READY, SIR.
DISPOSE OF THIS TELEGRAM!
YES, SIR.
KA-CHIK
I NO LONGER LOVED ALBERTINE IN ANY WAY.

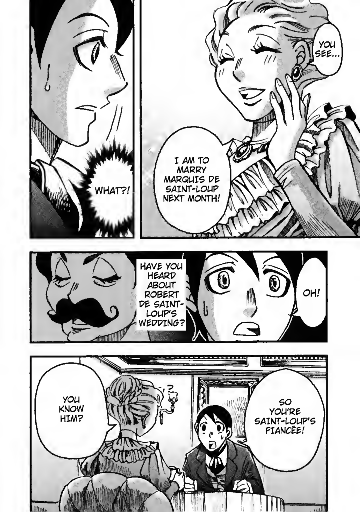

THERE IS A WOMAN I WANT YOU TO MEET TONIGHT.
AHH, THERE SHE IS NOW.

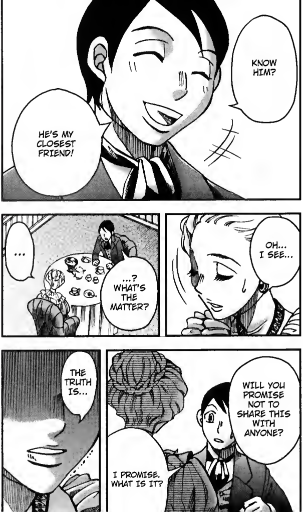
YOU'RE EARLY!
GOOD EVENING.
I WAS DREADFULLY WORRIED WHEN I HEARD YOU HAD FALLEN ILL IN BALBEC.
ARE YOU FEELING BETTER NOW?
YES. MUCH BETTER, THANK YOU.

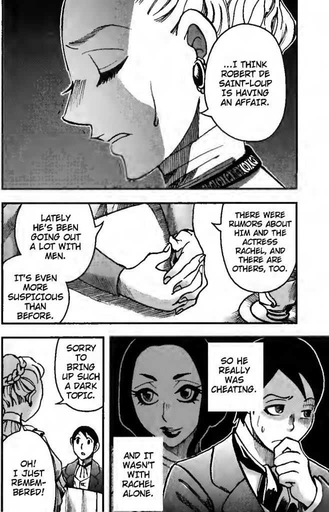

LET ME INTRODUCE YOU TO...
OH?
?
WELCOME, LADY FORCHEVILLE.
DO YOU REMEMBER ME?
DO YOU...
HUH?

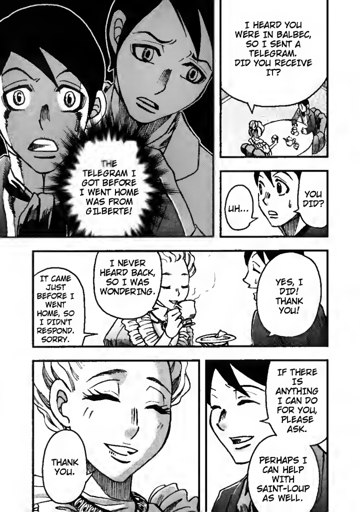

IT'S ME. GILBERTE.
GILBERTE?!
NICE TO SEE YOU AGAIN.
OH? YOU ALREADY KNEW EACH OTHER?
YES! WE WERE CHILDHOOD FRIENDS IN COMBRAY!
OH, I SEE!
THEN WE CAN SKIP THE INTRODUCTIONS!
I'M SURE YOU HAVE A LOT TO TALK ABOUT! ENJOY YOURSELVES!
THANK YOU!

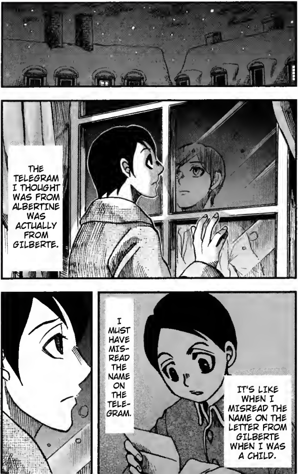

WELL THIS IS A SURPRISE, GILBERTE! I SUPPOSE YOUR NEW NAME THREW ME OFF!
YOU'VE GROWN SO BEAUTIFUL!
きれいになったねぇ
HEE HEE! THANK YOU!
ふふ ありがと
MY MOTHER MARRIED COUNT FORCHEVILLE, MAKING ME THE ADOPTED DAUGHTER OF A COUNT, SO NOW I AM LADY FORCHEVILLE.
EVEN SO, YOU'RE LUCKY DUCHESS GUERMANTES HAS ACCEPTED YOU.
BEFORE, IT WOULD HAVE BEEN...RATHER HARD TO ENTER SOCIETY.
AFTER MY FATHER DIED, SHE STOPPED BEING SO STUBBORN, OR SO THEY SAY.
MY MOTHER AND I HAVE MET NONE OF THE VENOM THAT WE USED TO.
IS THAT SO?
IT SOUNDS LIKE YOU'VE BEEN THROUGH A LOT.
HEE HEE!
BUT.. THERE IS ONE MORE REASON...

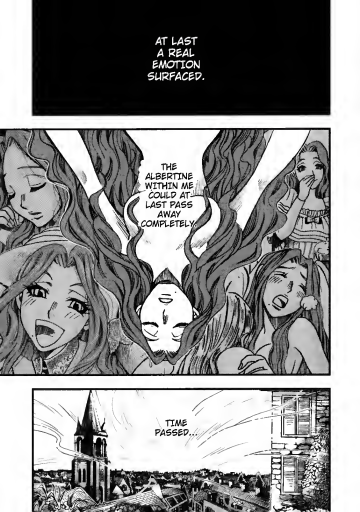

YOU SEE...
I AM TO MARRY MARQUIS DE SAINT-LOUP NEXT MONTH!
WHAT?!
OH!
HAVE YOU HEARD ABOUT ROBERT DE SAINT-LOUP'S WEDDING?
SO YOU'RE SAINT-LOUP'S FIANCÉE!
?
YOU KNOW HIM?

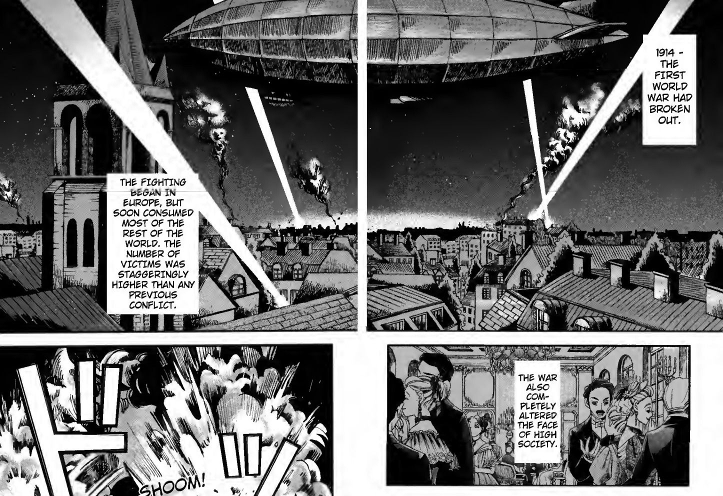

KNOW HIM?
HE'S MY CLOSEST FRIEND!
OH... I SEE...
...? WHAT'S THE MATTER?
...
WILL YOU PROMISE NOT TO SHARE THIS WITH ANYONE?
I PROMISE. WHAT IS IT?
THE TRUTH IS...

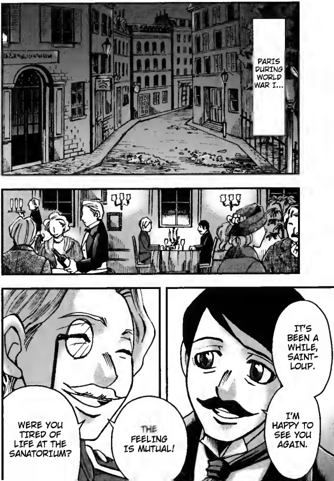

...I THINK ROBERT DE SAINT-LOUP IS HAVING AN AFFAIR.
THERE WERE RUMORS ABOUT HIM AND THE ACTRESS RACHEL, AND THERE ARE OTHERS, TOO.
LATELY HE'S BEEN GOING OUT A LOT WITH MEN.
IT'S EVEN MORE SUSPICIOUS THAN BEFORE.
SO HE REALLY WAS CHEATING.
AND IT WASN'T WITH RACHEL ALONE.
SORRY TO BRING UP SUCH A DARK TOPIC.
OH! I JUST REMEMBERED!

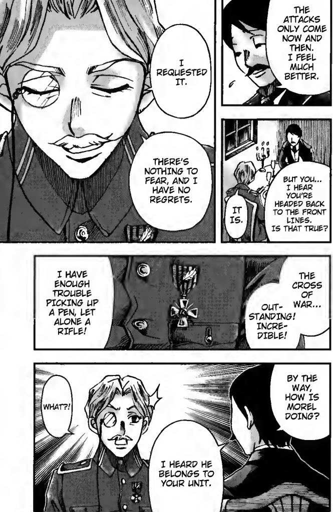

I HEARD YOU WERE IN BALBEC, SO I SENT A TELEGRAM. DID YOU RECEIVE IT?
YOU DID?
UH...
THE TELEGRAM I GOT BEFORE I WENT HOME WAS FROM GILBERTE!
YES, I DID! THANK YOU!
I NEVER HEARD BACK, SO I WAS WONDERING.
IT CAME JUST BEFORE I WENT HOME, SO I DIDN'T RESPOND. SORRY.
IF THERE IS ANYTHING I CAN DO FOR YOU, PLEASE ASK.
PERHAPS I CAN HELP WITH SAINT-LOUP AS WELL.
THANK YOU.

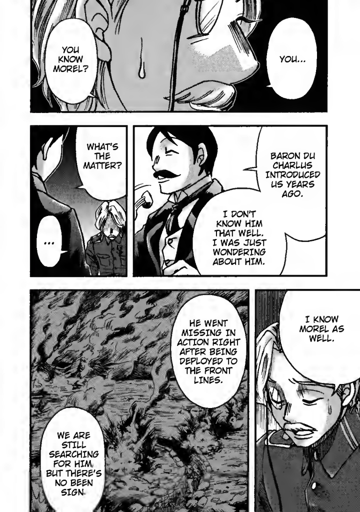

THE TELEGRAM I THOUGHT WAS FROM ALBERTINE WAS ACTUALLY FROM GILBERTE.
I MUST HAVE MISREAD THE NAME ON THE TELEGRAM.
IT'S LIKE WHEN I MISREAD THE NAME ON THE LETTER FROM GILBERTE WHEN I WAS A CHILD.

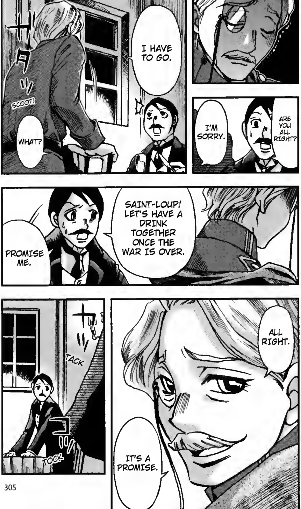

AT LAST A REAL EMOTION SURFACED.
THE ALBERTINE WITHIN ME COULD AT LAST PASS AWAY COMPLETELY.
TIME PASSED...

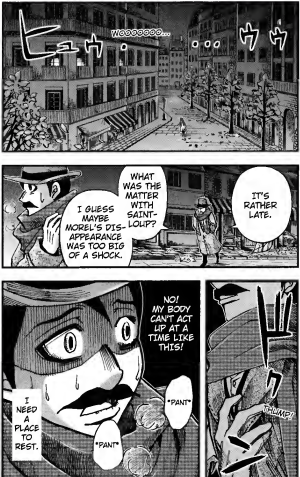

1914 - THE FIRST WORLD WAR HAD BROKEN OUT.
THE FIGHTING BEGAN IN EUROPE, BUT SOON CONSUMED MOST OF THE REST OF THE WORLD. THE NUMBER OF VICTIMS WAS STAGGERINGLY HIGHER THAN ANY PREVIOUS CONFLICT.
THE WAR ALSO COMPLETELY ALTERED THE FACE OF HIGH SOCIETY.
SHOOM!

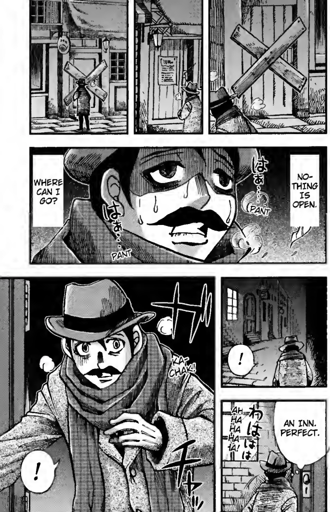

PARIS DURING WORLD WAR I...
IT'S BEEN A WHILE, SAINT-LOUP.
I'M HAPPY TO SEE YOU AGAIN.
THE FEELING IS MUTUAL!
WERE YOU TIRED OF LIFE AT THE SANATORIUM?

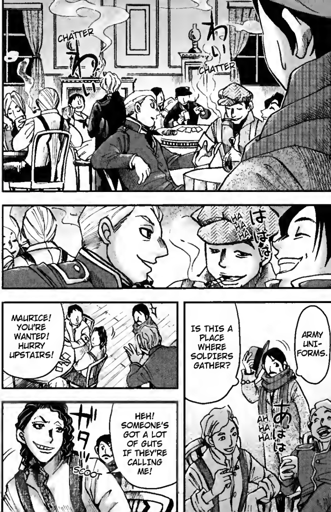

THE ATTACKS ONLY COME NOW AND THEN. I FEEL MUCH BETTER.
BUT YOU... I HEAR YOU'RE HEADED BACK TO THE FRONT LINES. IS THAT TRUE?
IT IS.
I REQUESTED IT.
THERE'S NOTHING TO FEAR, AND I HAVE NO REGRETS.
THE CROSS OF WAR...
OUTSTANDING! INCREDIBLE!
I HAVE ENOUGH TROUBLE PICKING UP A PEN, LET ALONE A RIFLE!
BY THE WAY, HOW IS MOREL DOING?
I HEARD HE BELONGS TO YOUR UNIT.
WHAT?!

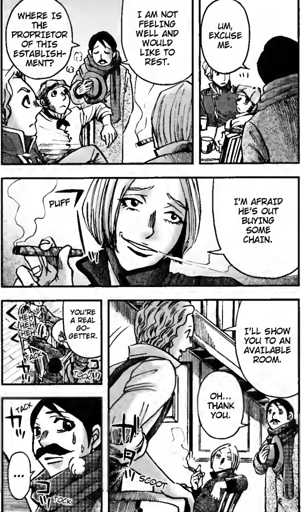

YOU...
YOU KNOW MOREL?
BARON DU CHARLUS INTRODUCED US YEARS AGO.
I DON'T KNOW HIM THAT WELL. I WAS JUST WONDERING ABOUT HIM.
WHAT'S THE MATTER?
...
I KNOW MOREL AS WELL.
HE WENT MISSING IN ACTION RIGHT AFTER BEING DEPLOYED TO THE FRONT LINES.
WE ARE STILL SEARCHING FOR HIM BUT THERE'S NO BEEN SIGN.

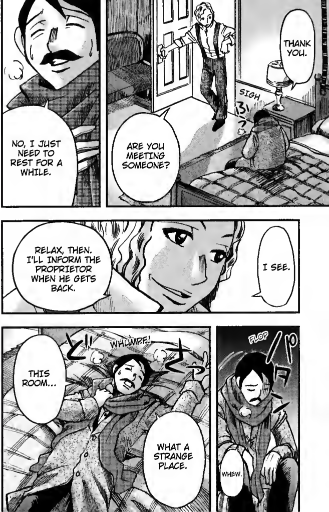

I HAVE TO GO.
SCOOT!
WHAT?
ARE YOU ALL RIGHT?
I'M SORRY.
SAINT-LOUP! LET'S HAVE A DRINK TOGETHER ONCE THE WAR IS OVER.
PROMISE ME.
ALL RIGHT.
IT'S A PROMISE.
TACK
TOCK

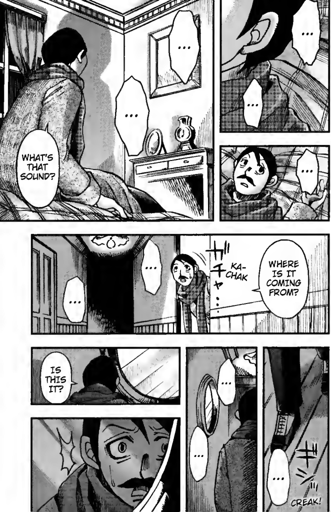

ヒュウ・。。。ウウ
WOOOOOOO...
IT'S RATHER LATE.
WHAT WAS THE MATTER WITH SAINT-LOUP?
I GUESS MAYBE MOREL'S DISAPPEARANCE WAS TOO BIG OF A SHOCK.
ドク
THUMP!
NO! MY BODY CAN'T ACT UP AT A TIME LIKE THIS!
PANT
PANT
I NEED A PLACE TO REST.

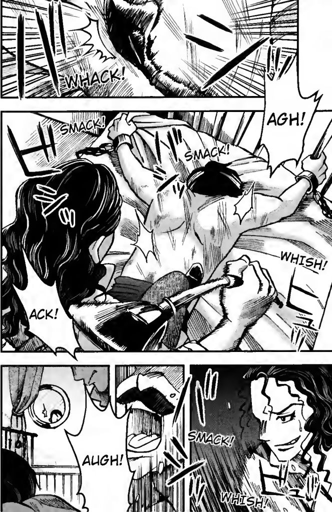

NO-THING IS OPEN.
はぁ…
PANT
WHERE CAN I GO?
はぁ…
PANT
!
AN INN. PERFECT.
わははは
AH HA HA HA HA!
ガッ
KA-CHAK!
!
チャ

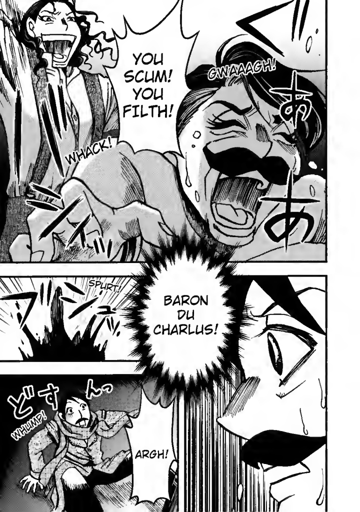

わい
CHATTER
わい
CHATTER
はは
HA HA HA
ARMY UNI-FORMS.
IS THIS A PLACE WHERE SOLDIERS GATHER?
あはは
AH HA HA!
MAURICE! YOU'RE WANTED! HURRY UPSTAIRS!
HEH! SOMEONE'S GOT A LOT OF GUTS IF THEY'RE CALLING ME!
ガタ
SCOOT

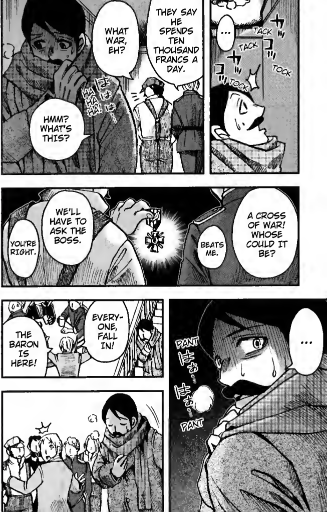

UM, EXCUSE ME.
WHERE IS THE PROPRIETOR OF THIS ESTABLISHMENT?
I AM NOT FEELING WELL AND WOULD LIKE TO REST.
PUFF
I'M AFRAID HE'S OUT BUYING SOME CHAIN.
I'LL SHOW YOU TO AN AVAILABLE ROOM.
OH... THANK YOU.
SCOOT
YOU'RE A REAL GO-GETTER.
HEH HEH HEH
TACK
TOCK
TACK
...
TOCK

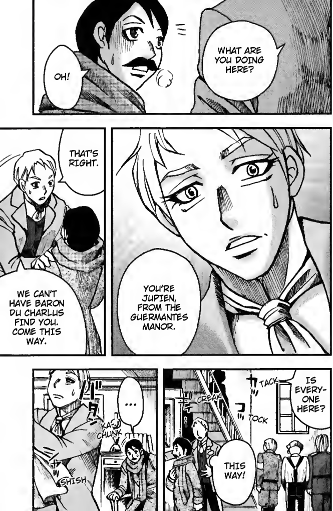

THANK YOU.
SIGH
ARE YOU MEETING SOMEONE?
NO, I JUST NEED TO REST FOR A WHILE.
I SEE.
RELAX, THEN. I'LL INFORM THE PROPRIETOR WHEN HE GETS BACK.
FLOP
WHEW.
WHUMPF!
THIS ROOM...
WHAT A STRANGE PLACE.

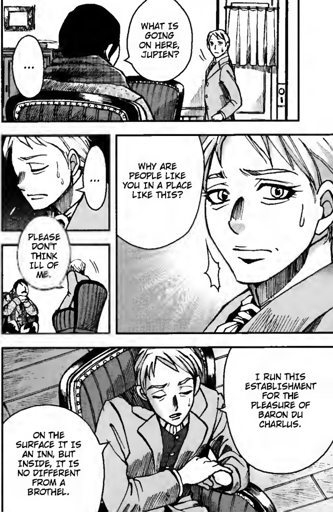

...
...
...
...
...
WHAT'S THAT SOUND?
WHERE IS IT COMING FROM?
ガチャ…
KA-CHAK
...
...
...
ギシ
CREAK!
...
...
IS THIS IT?

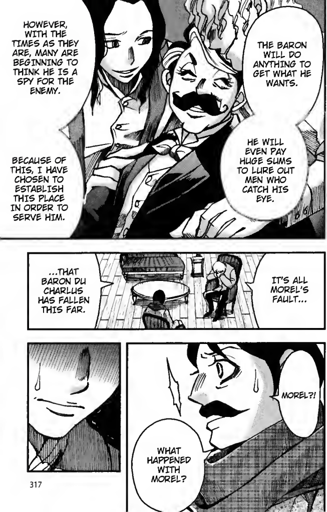

WHACK!
AGH!
WHISH!
SMACK!
SMACK!
ACK!
SMACK!
WHISH!
AUGH!

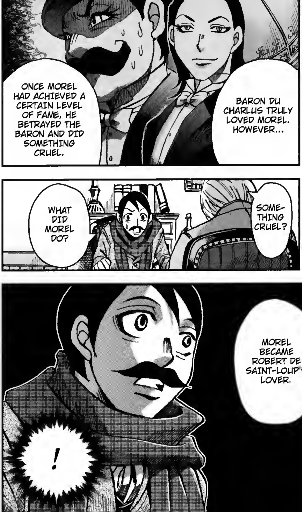

GWAAAGH!
あ
あ
YOU SCUM! YOU FILTH!
WHACK!
BARON DU CHARLUS!
ブシュ
SPURT!
どすんっ
WHUMP!
ARGH!

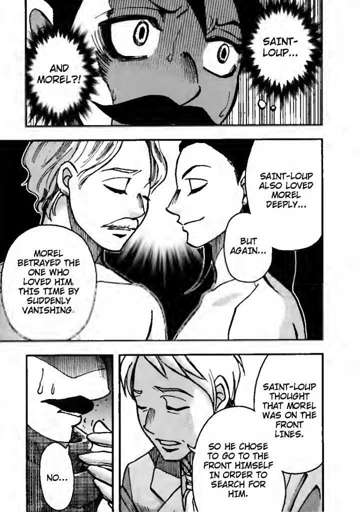

...
TACK ヵッ
TACK コッ
ヵッ TOCK
コッ TOCK
THEY SAY HE SPENDS TEN THOUSAND FRANCS A DAY.
WHAT WAR, EH?
HA HA HA! ははは…
HMM? WHAT'S THIS?
A CROSS OF WAR! WHOSE COULD IT BE?
BEATS ME.
WE'LL HAVE TO ASK THE BOSS.
YOU'RE RIGHT.
...
PANT はぁ…
はぁ… PANT
EVERYONE, FALL IN!
THE BARON IS HERE!

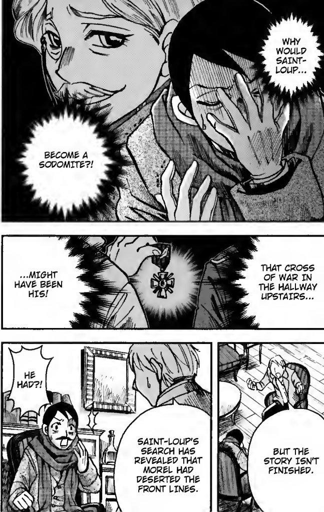

WHAT ARE YOU DOING HERE?
OH!
YOU'RE JUPIEN, FROM THE GUERMANTES MANOR.
THAT'S RIGHT.
WE CAN'T HAVE BARON DU CHARLUS FIND YOU. COME THIS WAY.
IS EVERYONE HERE?
TACK
CREAK
TOCK
THIS WAY!
...
KA-CHUNK
SHISH

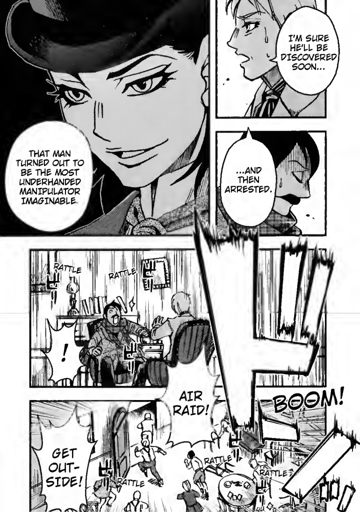

WHAT IS GOING ON HERE, JUPIEN?
...
WHY ARE PEOPLE LIKE YOU IN A PLACE LIKE THIS?
...
PLEASE DON'T THINK ILL OF ME.
I RUN THIS ESTABLISHMENT FOR THE PLEASURE OF BARON DU CHARLUS.
ON THE SURFACE IT IS AN INN, BUT INSIDE, IT IS NO DIFFERENT FROM A BROTHEL.

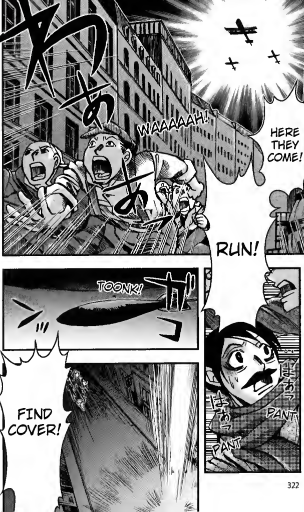

THE BARON WILL DO ANYTHING TO GET WHAT HE WANTS.
HOWEVER, WITH THE TIMES AS THEY ARE, MANY ARE BEGINNING TO THINK HE IS A SPY FOR THE ENEMY.
HE WILL EVEN PAY HUGE SUMS TO LURE OUT MEN WHO CATCH HIS EYE.
BECAUSE OF THIS, I HAVE CHOSEN TO ESTABLISH THIS PLACE IN ORDER TO SERVE HIM.
IT'S ALL MOREL'S FAULT...
...THAT BARON DU CHARLUS HAS FALLEN THIS FAR.
MOREL?!
WHAT HAPPENED WITH MOREL?

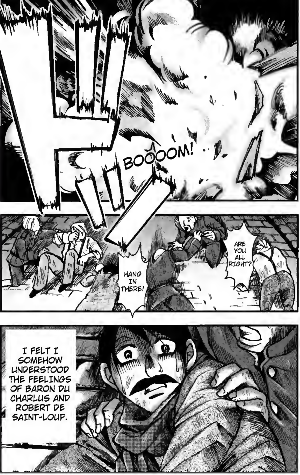

BARON DU CHARLUS TRULY LOVED MOREL. HOWEVER...
ONCE MOREL HAD ACHIEVED A CERTAIN LEVEL OF FAME, HE BETRAYED THE BARON AND DID SOMETHING CRUEL.
SOMETHING CRUEL?
WHAT DID MOREL DO?
MOREL BECAME ROBERT DE SAINT-LOUP'S LOVER.
!

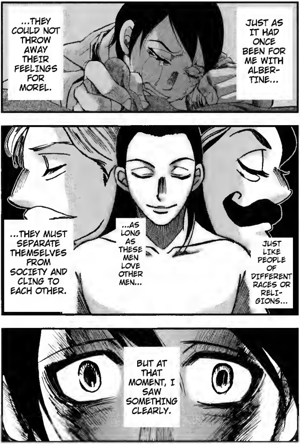

SAINT-LOUP...
AND MOREL?!
SAINT-LOUP ALSO LOVED MOREL DEEPLY...
BUT AGAIN...
MOREL BETRAYED THE ONE WHO LOVED HIM THIS TIME BY SUDDENLY VANISHING.
SAINT-LOUP THOUGHT THAT MOREL WAS ON THE FRONT LINES.
SO HE CHOSE TO GO TO THE FRONT HIMSELF IN ORDER TO SEARCH FOR HIM.
NO...

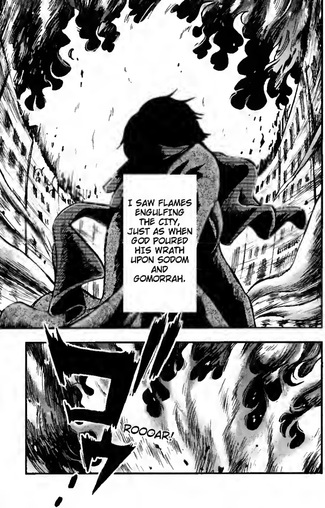

WHY WOULD SAINT-LOUP...
BECOME A SODOMITE?!
THAT CROSS OF WAR IN THE HALLWAY UPSTAIRS...
...MIGHT HAVE BEEN HIS!
BUT THE STORY ISN'T FINISHED.
SAINT-LOUP'S SEARCH HAS REVEALED THAT MOREL HAD DESERTED THE FRONT LINES.
HE HAD?!

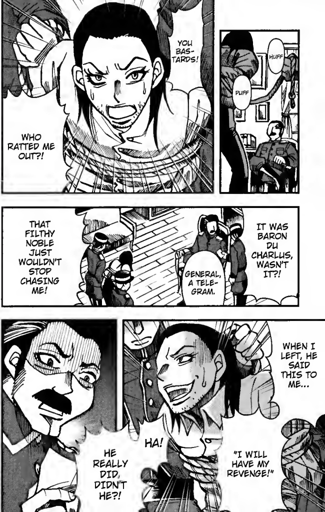

I'M SURE HE'LL BE DISCOVERED SOON...
...AND THEN ARRESTED.
THAT MAN TURNED OUT TO BE THE MOST UNDERHANDED MANIPULATOR IMAGINABLE.
RATTLE
RATTLE
!
BOOM!
AIR RAID!
GET OUT-SIDE!
RATTLE
RATTLE
RATTLE

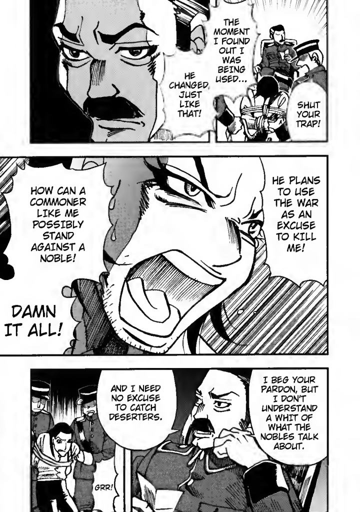

HERE THEY COME!
わあぁっ
WAAAAAH!
RUN!
はぁっ
PANT
はぁっ
PANT
ガコ
TOONK!
FIND COVER!

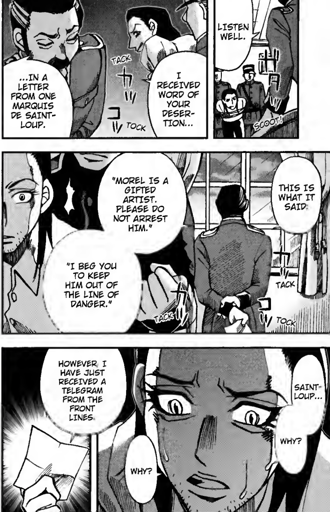

BOOOOM!
ARE YOU ALL RIGHT?
HANG IN THERE!
I FELT I SOMEHOW UNDERSTOOD THE FEELINGS OF BARON DU CHARLUS AND ROBERT DE SAINT-LOUP.

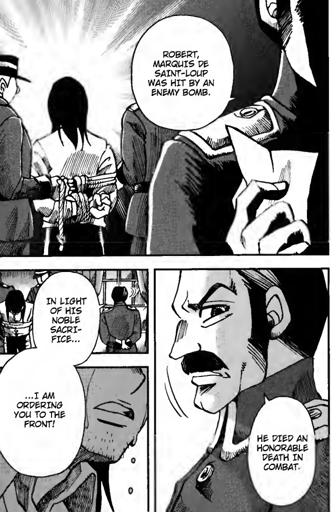

JUST AS IT HAD ONCE BEEN FOR ME WITH ALBERTINE...
...THEY COULD NOT THROW AWAY THEIR FEELINGS FOR MOREL.
JUST LIKE PEOPLE OF DIFFERENT RACES OR RELIGIONS...
...AS LONG AS THESE MEN LOVE OTHER MEN...
...THEY MUST SEPARATE THEMSELVES FROM SOCIETY AND CLING TO EACH OTHER.
BUT AT THAT MOMENT, I SAW SOMETHING CLEARLY.

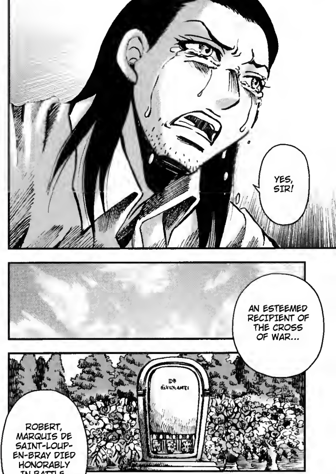

I SAW FLAMES ENGULFING THE CITY, JUST AS WHEN GOD POURED HIS WRATH UPON SODOM AND GOMORRAH.
ゴッ
ROOOAR!

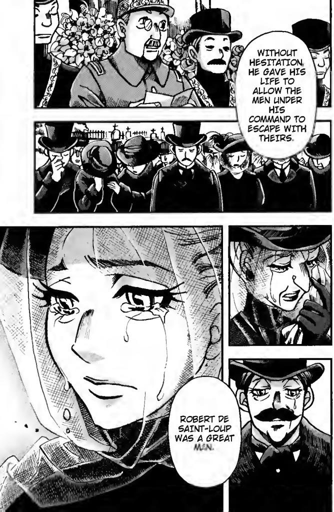

HUFF
PUFF
YOU BASTARDS!
WHO RATTED ME OUT?!
IT WAS BARON DU CHARLUS, WASN'T IT?!
GENERAL, A TELEGRAM.
THAT FILTHY NOBLE JUST WOULDN'T STOP CHASING ME!
WHEN I LEFT, HE SAID THIS TO ME...
"I WILL HAVE MY REVENGE!"
HA!
HE REALLY DID, DIDN'T HE?!

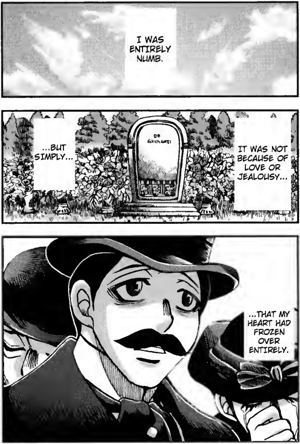

THE MOMENT I FOUND OUT I WAS BEING USED…
HE CHANGED JUST LIKE THAT!
SHUT YOUR TRAP!
HE PLANS TO USE THE WAR AS AN EXCUSE TO KILL ME!
HOW CAN A COMMONER LIKE ME POSSIBLY STAND AGAINST A NOBLE!
DAMN IT ALL!
I BEG YOUR PARDON, BUT I DON'T UNDERSTAND A WHIT OF WHAT THE NOBLES TALK ABOUT.
AND I NEED NO EXCUSE TO CATCH DESERTERS.
GRR!


LISTEN WELL.
SCOOT!
I RECEIVED WORD OF YOUR DESERTION...
TACK
TOCK
...IN A LETTER FROM ONE MARQUIS DE SAINT-LOUP.
THIS IS WHAT IT SAID.
TACK
TOCK
"MOREL IS A GIFTED ARTIST. PLEASE DO NOT ARREST HIM."
"I BEG YOU TO KEEP HIM OUT OF THE LINE OF DANGER."
TACK
HOWEVER, I HAVE JUST RECEIVED A TELEGRAM FROM THE FRONT LINES.
SAINT-LOUP...
WHY?
WHY?


ROBERT, MARQUIS DE SAINT-LOUP WAS HIT BY AN ENEMY BOMB.
HE DIED AN HONORABLE DEATH IN COMBAT.
IN LIGHT OF HIS NOBLE SACRIFICE...
...I AM ORDERING YOU TO THE FRONT!

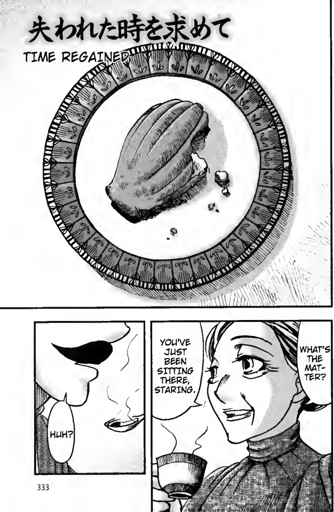

YES, SIR!
AN ESTEEMED RECIPIENT OF THE CROSS OF WAR...
ROBERT, MARQUIS DE SAINT-LOUP-EN-BRAY DIED HONORABLY IN BATTLE.

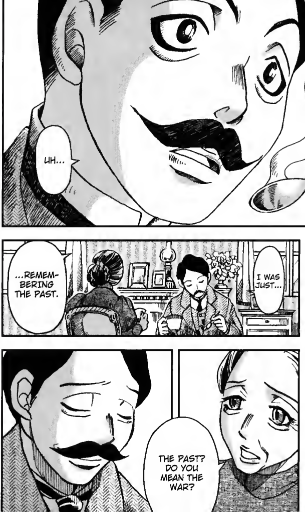

WITHOUT HESITATION, HE GAVE HIS LIFE TO ALLOW THE MEN UNDER HIS COMMAND TO ESCAPE WITH THEIRS.
ROBERT DE SAINT-LOUP WAS A GREAT MAN.

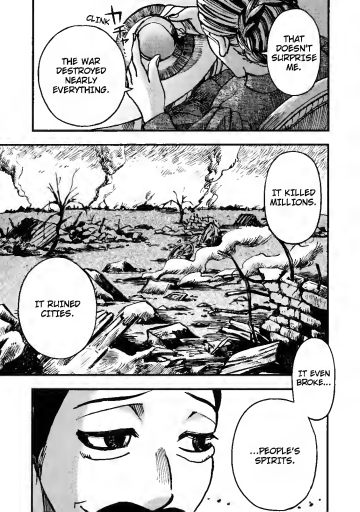

I WAS ENTIRELY NUMB.
IT WAS NOT BECAUSE OF LOVE OR JEALOUSY...
...BUT SIMPLY...
...THAT MY HEART HAD FROZEN OVER ENTIRELY.

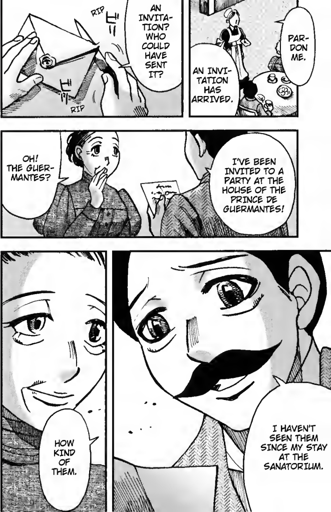
失われた時を求めて

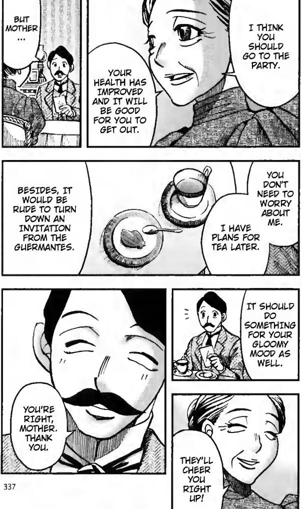
TIME REGAINED

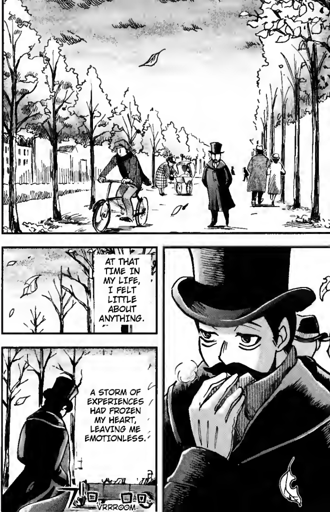

WHAT'S THE MATTER?
YOU'VE JUST BEEN SITTING THERE, STARING.
HUH?

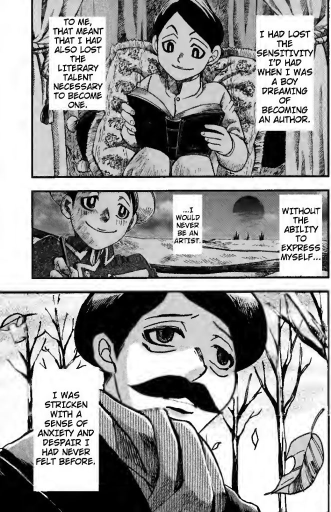

YUM...
UH...
I WAS JUST...
...REMEMBERING THE PAST.
THE PAST? DO YOU MEAN THE WAR?

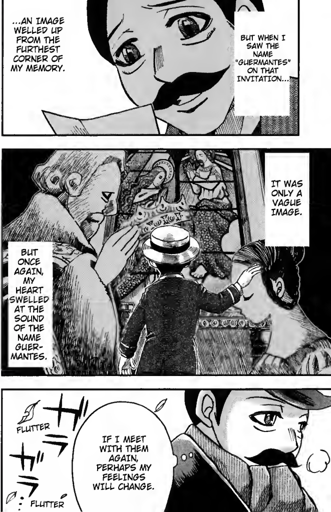

THAT DOESN'T SURPRISE ME.
CLINK カチャ
THE WAR DESTROYED NEARLY EVERYTHING.
IT KILLED MILLIONS.
IT RUINED CITIES.
IT EVEN BROKE...
...PEOPLE'S SPIRITS.

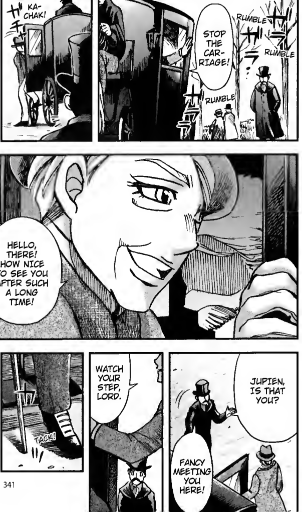

PARDON ME.
AN INVITATION HAS ARRIVED.
AN INVITATION? WHO COULD HAVE SENT IT?
RIP
ビリ
ビリ
RIP
I'VE BEEN INVITED TO A PARTY AT THE HOUSE OF THE PRINCE DE GUERMANTES!
OH! THE GUERMANTES?
I HAVEN'T SEEN THEM SINCE MY STAY AT THE SANATORIUM.
HOW KIND OF THEM.

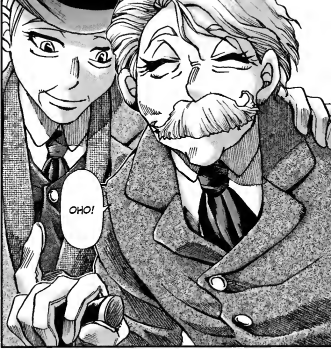

I THINK YOU SHOULD GO TO THE PARTY.
YOUR HEALTH HAS IMPROVED AND IT WILL BE GOOD FOR YOU TO GET OUT.
BUT MOTHER ...
YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT ME.
I HAVE PLANS FOR TEA LATER.
BESIDES, IT WOULD BE RUDE TO TURN DOWN AN INVITATION FROM THE GUERMANTES.
IT SHOULD DO SOMETHING FOR YOUR GLOOMY MOOD AS WELL.
THEY'LL CHEER YOU RIGHT UP!
YOU'RE RIGHT, MOTHER. THANK YOU.

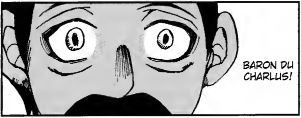

AT THAT TIME IN MY LIFE, I FELT LITTLE ABOUT ANYTHING.
A STORM OF EXPERIENCES HAD FROZEN MY HEART, LEAVING ME EMOTIONLESS.
VRRROOM

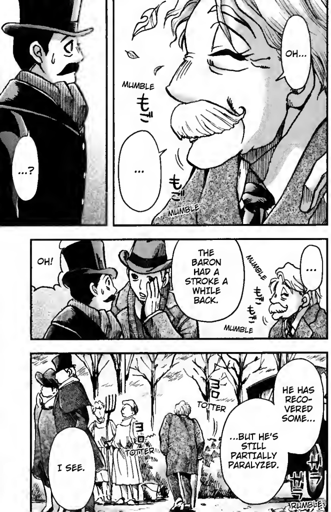

I HAD LOST THE SENSITIVITY I'D HAD WHEN I WAS A BOY DREAMING OF BECOMING AN AUTHOR.
TO ME, THAT MEANT THAT I HAD ALSO LOST THE LITERARY TALENT NECESSARY TO BECOME ONE.
WITHOUT THE ABILITY TO EXPRESS MYSELF...
...I WOULD NEVER BE AN ARTIST.
I WAS STRICKEN WITH A SENSE OF ANXIETY AND DESPAIR I HAD NEVER FELT BEFORE.

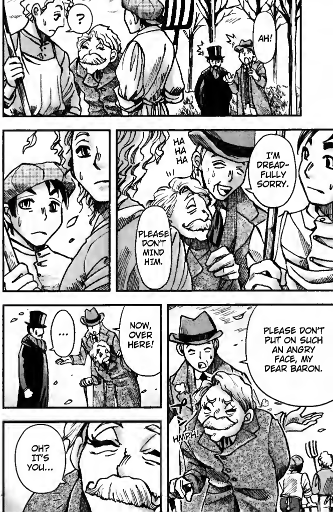

BUT WHEN I SAW THE NAME "GUERMANTES" ON THAT INVITATION...
...AN IMAGE WELLED UP FROM THE FURTHEST CORNER OF MY MEMORY.
IT WAS ONLY A VAGUE IMAGE.
BUT ONCE AGAIN, MY HEART SWELLED AT THE SOUND OF THE NAME GUERMANTES.
IF I MEET WITH THEM AGAIN, PERHAPS MY FEELINGS WILL CHANGE.
ガラ
FLUTTER
ガラ
FLUTTER

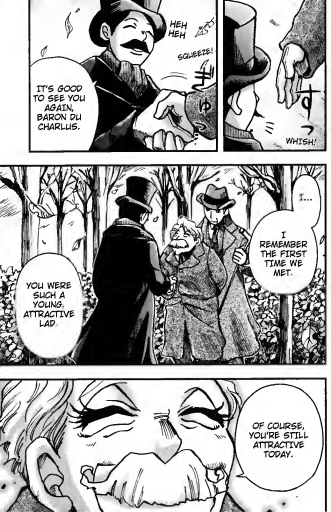

STOP THE CARRIAGE!
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
KA-CHAK!
HELLO, THERE! HOW NICE TO SEE YOU AFTER SUCH A LONG TIME!
JUPIEN, IS THAT YOU?
FANCY MEETING YOU HERE!
WATCH YOUR STEP, LORD.
TACK!

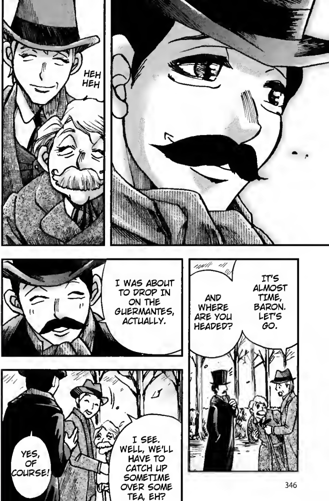

OHO!

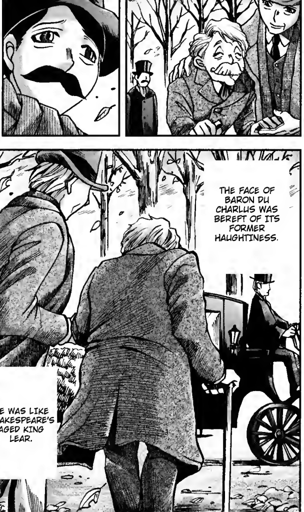

BARON DU CHARLUS!

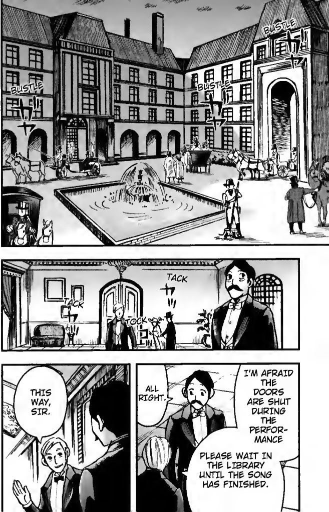

OH...
MUMBLE
もご
...
もご
MUMBLE
...?
...
MUMBLE
もご
もご
MUMBLE
THE BARON HAD A STROKE A WHILE BACK.
OH!
HE HAS RECOVERED SOME...
...BUT HE'S STILL PARTIALLY PARALYZED.
ヨロ
TOTTER
ヨロ
TOTTER
ザラ
ザラ
RUMBLE
I SEE.

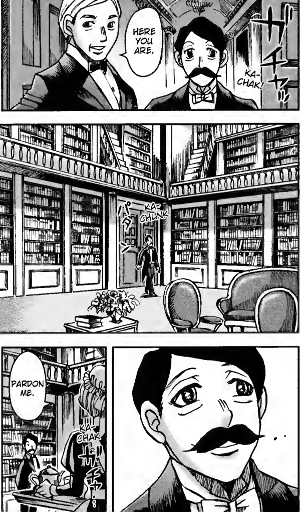

AH!
?
I'M DREADFULLY SORRY.
HA HA HA
PLEASE DON'T MIND HIM.
PLEASE DON'T PUT ON SUCH AN ANGRY FACE, MY DEAR BARON.
NOW, OVER HERE!
...
HMPH!
OH? IT'S YOU...

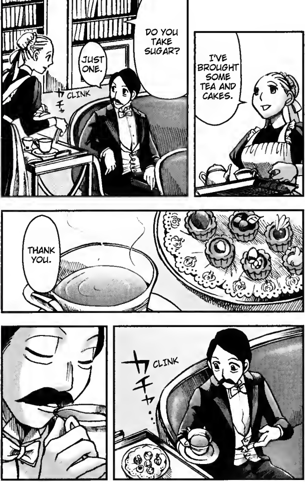

すっ
WHISH!
HEH HEH
IT'S GOOD TO SEE YOU AGAIN, BARON DU CHARLUS.
SQUEEZE!
ぎゅ
I...
I REMEMBER THE FIRST TIME WE MET.
YOU WERE SUCH A YOUNG, ATTRACTIVE LAD.
OF COURSE, YOU'RE STILL ATTRACTIVE TODAY.

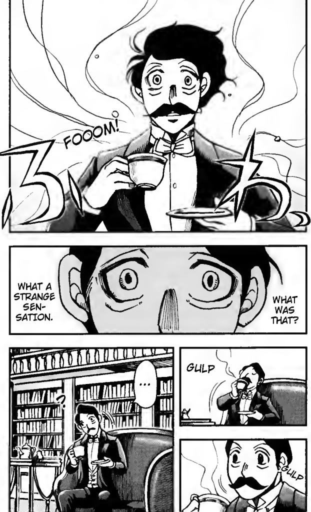

HEH HEH
IT'S ALMOST TIME, BARON. LET'S GO.
AND WHERE ARE YOU HEADED?
I WAS ABOUT TO DROP IN ON THE GUERMANTES, ACTUALLY.
I SEE. WELL, WE'LL HAVE TO CATCH UP SOMETIME OVER SOME TEA, EH?
YES, OF COURSE!

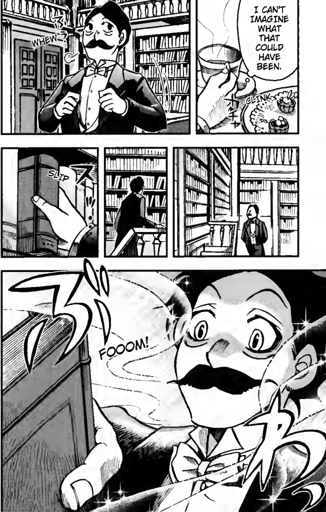

THE FACE OF BARON DU CHARLUS WAS BEREFT OF ITS FORMER HAUGHTINESS.
HE WAS LIKE SHAKESPEARE'S AGED KING LEAR.

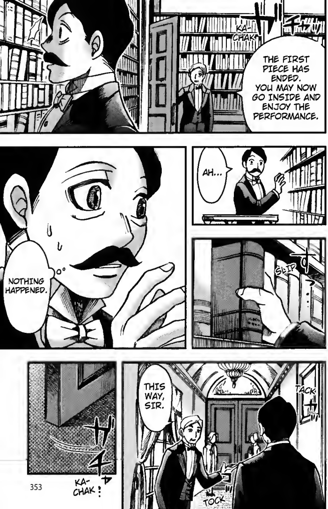

BUSTLE
BUSTLE
BUSTLE
TACK
TACK
TOCK
I'M AFRAID THE DOORS ARE SHUT DURING THE PERFORMANCE
PLEASE WAIT IN THE LIBRARY UNTIL THE SONG HAS FINISHED.
ALL RIGHT.
THIS WAY, SIR.

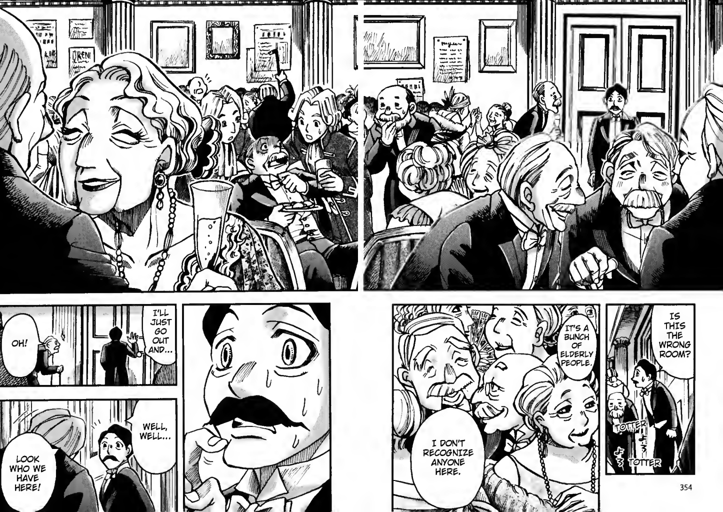

HERE YOU ARE.
ガチャッ
KA-CHAK!
パタン
KA-CHUNK
. . .
PARDON ME.
ガチャ
KA-CHAK

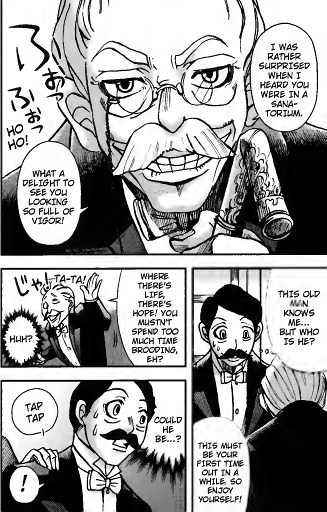

I'VE BROUGHT SOME TEA AND CAKES.
DO YOU TAKE SUGAR?
JUST ONE.
カチャ CLINK
THANK YOU.
カチャ… CLINK

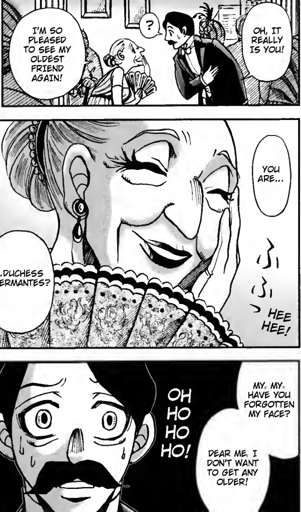

ふわっ
FOOOM!
WHAT WAS THAT?
WHAT A STRANGE SEN-SATION.
GULP
GULP
...
?

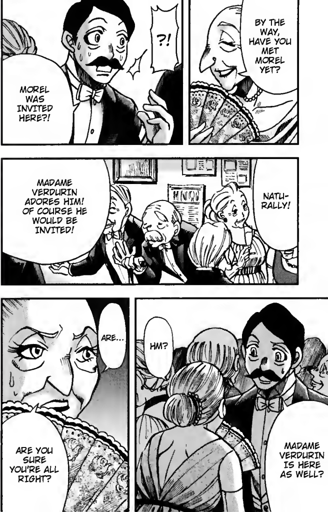

I CAN'T IMAGINE WHAT THAT COULD HAVE BEEN.
CLINK
WHEW
SLIP
FOOOM!

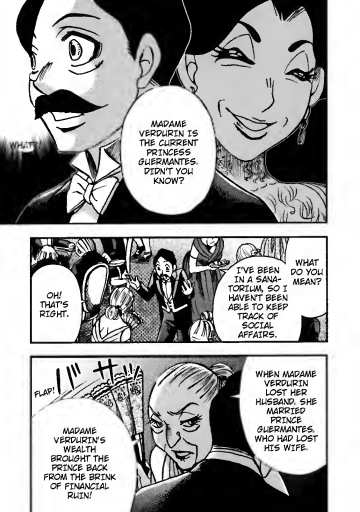

KA-CHAK
THE FIRST PIECE HAS ENDED. YOU MAY NOW GO INSIDE AND ENJOY THE PERFORMANCE.
AH...
SLIP
NOTHING HAPPENED.
THIS WAY, SIR.
TACK
TOCK
KA-CHAK

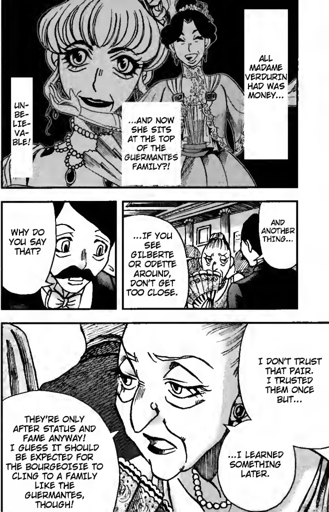

IS THIS THE WRONG ROOM?
TOTTER よろ
よろ TOTTER
IT'S A BUNCH OF ELDERLY PEOPLE.
I DON'T RECOGNIZE ANYONE HERE.
I'LL JUST GO OUT AND...
OH!
WELL, WELL...
LOOK WHO WE HAVE HERE!

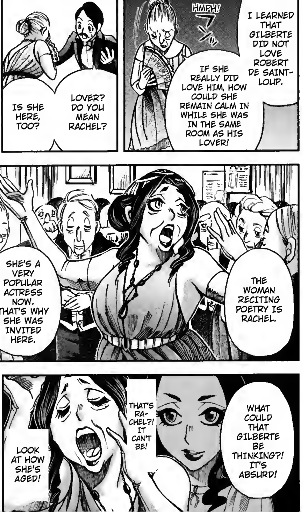

I WAS RATHER SURPRISED WHEN I HEARD YOU WERE IN A SANATORIUM.
ふぉっ
ふぉっ
HO HO!
WHAT A DELIGHT TO SEE YOU LOOKING SO FULL OF VIGOR!
THIS OLD MAN KNOWS ME... BUT WHO IS HE?
THIS MUST BE YOUR FIRST TIME OUT IN A WHILE, SO ENJOY YOURSELF!
WHERE THERE'S LIFE, THERE'S HOPE! YOU MUSTN'T SPEND TOO MUCH TIME BROODING, EH?
じゃ!
TA-TA!
HUH?
COULD HE BE...?
TAP TAP
!

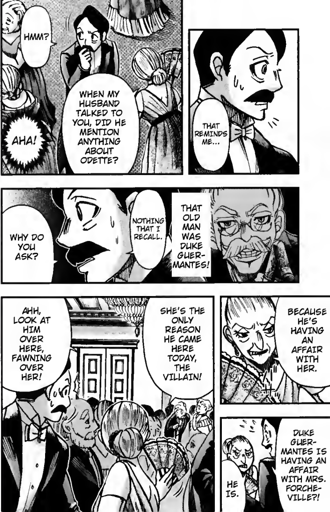

OH, IT REALLY IS YOU!
?
I'M SO PLEASED TO SEE MY OLDEST FRIEND AGAIN!
YOU ARE...
ふふっ
HEE HEE!
...DUCHESS GUERMANTES?
MY, MY. HAVE YOU FORGOTTEN MY FACE?
DEAR ME, I DON'T WANT TO GET ANY OLDER!
OH HO HO HO!

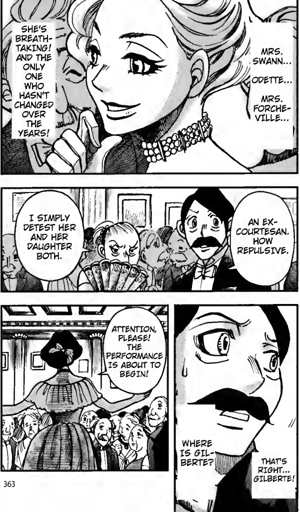

BY THE WAY, HAVE YOU MET MOREL YET?
?!
MOREL WAS INVITED HERE?!
NATU-RALLY!
MADAME VERDURIN ADORES HIM! OF COURSE HE WOULD BE INVITED!
HM?
MADAME VERDURIN IS HERE AS WELL?
ARE...
ARE YOU SURE YOU'RE ALL RIGHT?

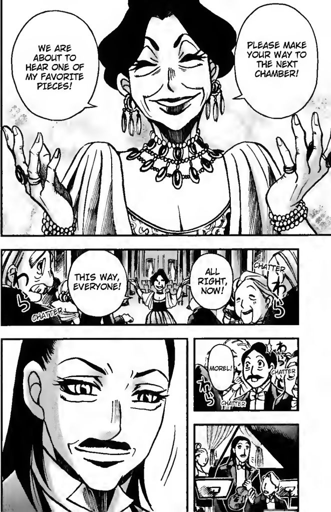

MADAME VERDURIN IS THE CURRENT PRINCESS GUERMANTES. DIDN'T YOU KNOW?
WHAT?!
WHAT DO YOU MEAN?
I'VE BEEN IN A SANATORIUM, SO I HAVEN'T BEEN ABLE TO KEEP TRACK OF SOCIAL AFFAIRS.
OH! THAT'S RIGHT.
WHEN MADAME VERDURIN LOST HER HUSBAND, SHE MARRIED PRINCE GUERMANTES, WHO HAD LOST HIS WIFE.
バサ
FLAP!
MADAME VERDURIN'S WEALTH BROUGHT THE PRINCE BACK FROM THE BRINK OF FINANCIAL RUIN!

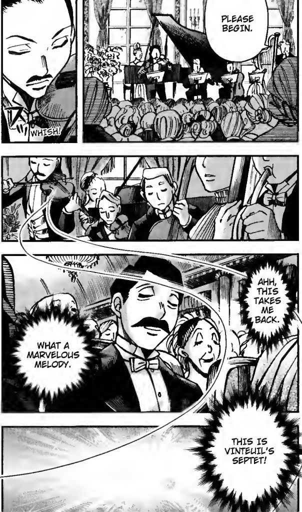

ALL MADAME VERDURIN HAD WAS MONEY…
…AND NOW SHE SITS AT THE TOP OF THE GUERMANTES FAMILY?!
UNBELIEVABLE!
AND ANOTHER THING…
…IF YOU SEE GILBERTE OR ODETTE AROUND, DON'T GET TOO CLOSE.
WHY DO YOU SAY THAT?
I DON'T TRUST THAT PAIR. I TRUSTED THEM ONCE BUT…
…I LEARNED SOMETHING LATER.
THEY'RE ONLY AFTER STATUS AND FAME ANYWAY! I GUESS IT SHOULD BE EXPECTED FOR THE BOURGEOISIE TO CLING TO A FAMILY LIKE THE GUERMANTES, THOUGH!

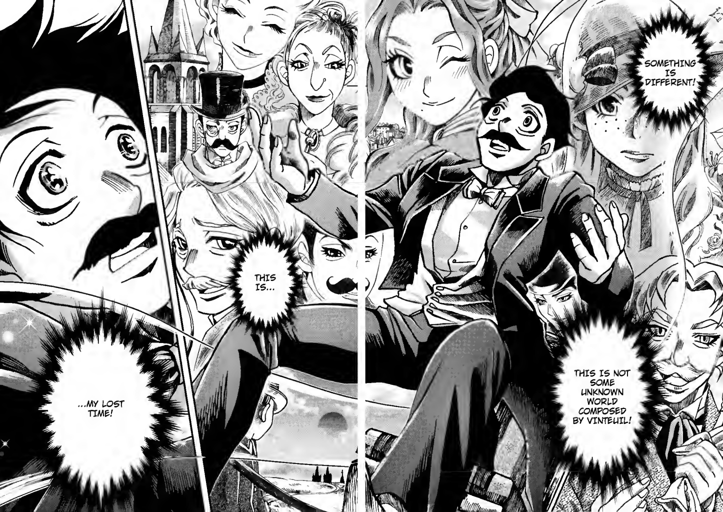

I LEARNED THAT GILBERTE DID NOT LOVE ROBERT DE SAINT-LOUP.
HMPH!
IF SHE REALLY DID LOVE HIM, HOW COULD SHE REMAIN CALM IN WHILE SHE WAS IN THE SAME ROOM AS HIS LOVER!
LOVER? DO YOU MEAN RACHEL?
IS SHE HERE, TOO?
THE WOMAN RECITING POETRY IS RACHEL.
SHE'S A VERY POPULAR ACTRESS NOW. THAT'S WHY SHE WAS INVITED HERE.
WHAT COULD THAT GILBERTE BE THINKING?! IT'S ABSURD!
THAT'S RACHEL?! IT CAN'T BE!
LOOK AT HOW SHE'S AGED!

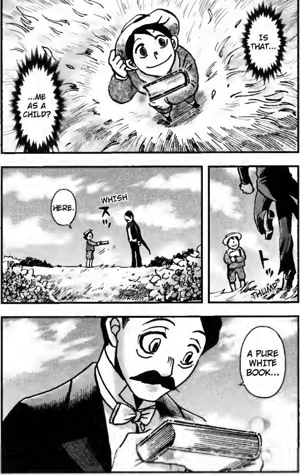

THAT REMINDS ME...
AHA!
WHEN MY HUSBAND TALKED TO YOU, DID HE MENTION ANYTHING ABOUT ODETTE?
HMM?
THAT OLD MAN WAS DUKE GUERMANTES!
NOTHING THAT I RECALL.
WHY DO YOU ASK?
BECAUSE HE'S HAVING AN AFFAIR WITH HER.
DUKE GUERMANTES IS HAVING AN AFFAIR WITH MRS. FORCHEVILLE?!
HE IS.
SHE'S THE ONLY REASON HE CAME HERE TODAY, THE VILLAIN!
AHH, LOOK AT HIM OVER HERE, FAWNING OVER HER!

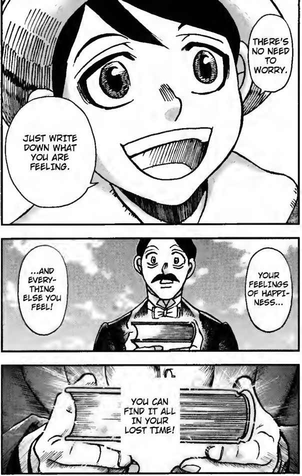

MRS. SWANN...
ODETTE...
MRS. FORCHEVILLE...
SHE'S BREATHTAKING! AND THE ONLY ONE WHO HASN'T CHANGED OVER THE YEARS!
AN EX-COURTESAN. HOW REPULSIVE.
I SIMPLY DETEST HER AND HER DAUGHTER BOTH.
WHERE IS GILBERTE?
THAT'S RIGHT... GILBERTE!
ATTENTION, PLEASE! THE PERFORMANCE IS ABOUT TO BEGIN!

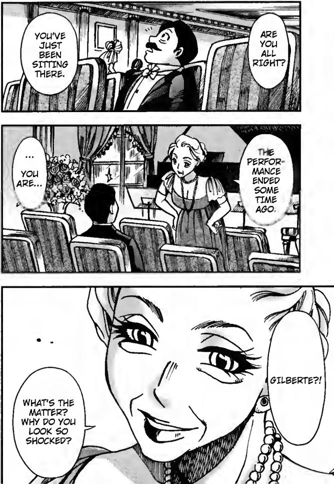

PLEASE MAKE YOUR WAY TO THE NEXT CHAMBER!
WE ARE ABOUT TO HEAR ONE OF MY FAVORITE PIECES!
CHATTER
わら
ALL RIGHT, NOW!
THIS WAY, EVERYONE!
わら
CHATTER
わら
CHATTER
MOREL!
わら
CHATTER

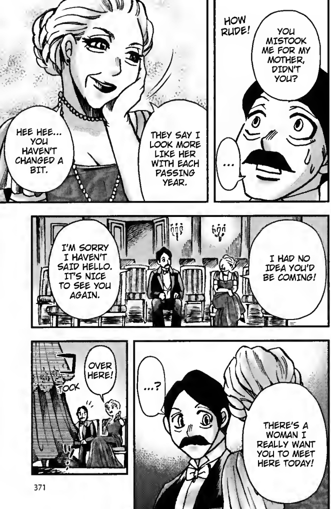

PLEASE BEGIN.
WHISH!
AHH, THIS TAKES ME BACK.
WHAT A MARVELOUS MELODY.
THIS IS VINTEUIL'S SEPTET!

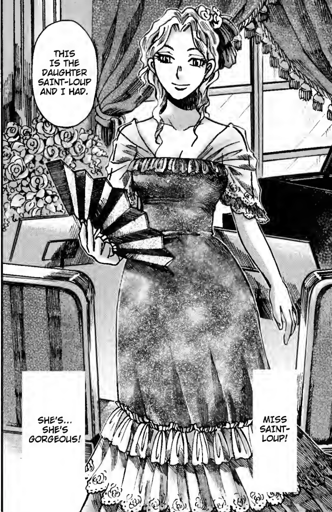

SOMETHING IS DIFFERENT!
THIS IS NOT SOME UNKNOWN WORLD COMPOSED BY VINTEUIL!
THIS IS...
...MY LOST TIME!

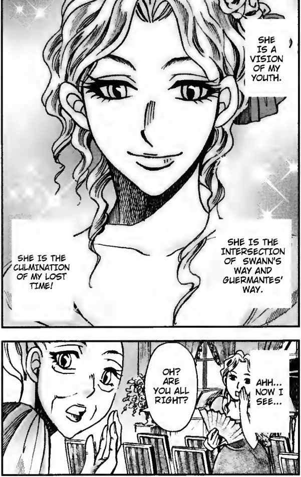

IS THAT...
...ME AS A CHILD?
THUMP
HERE.
WHISH
A PURE WHITE BOOK...

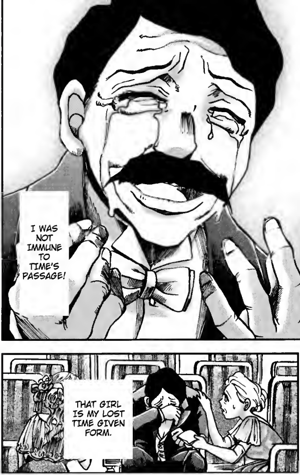

THERE'S NO NEED TO WORRY.
JUST WRITE DOWN WHAT YOU ARE FEELING.
YOUR FEELINGS OF HAPPINESS...
...AND EVERYTHING ELSE YOU FEEL!
YOU CAN FIND IT ALL IN YOUR LOST TIME!

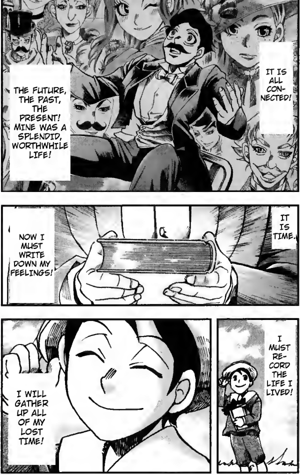

ARE YOU ALL RIGHT?
YOU'VE JUST BEEN SITTING THERE.
THE PERFORMANCE ENDED SOME TIME AGO.
... YOU ARE...
GILBERTE?!
WHAT'S THE MATTER? WHY DO YOU LOOK SO SHOCKED?

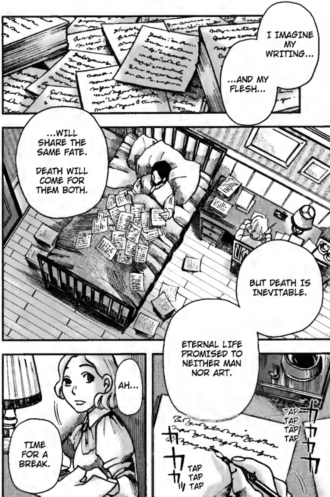

HOW RUDE!
YOU MISTOOK ME FOR MY MOTHER, DIDN'T YOU?
...
HEE HEE... YOU HAVEN'T CHANGED A BIT.
THEY SAY I LOOK MORE LIKE HER WITH EACH PASSING YEAR.
I HAD NO IDEA YOU'D BE COMING!
I'M SORRY I HAVEN'T SAID HELLO. IT'S NICE TO SEE YOU AGAIN.
THERE'S A WOMAN I REALLY WANT YOU TO MEET HERE TODAY!
...?
OVER HERE!
TOCK

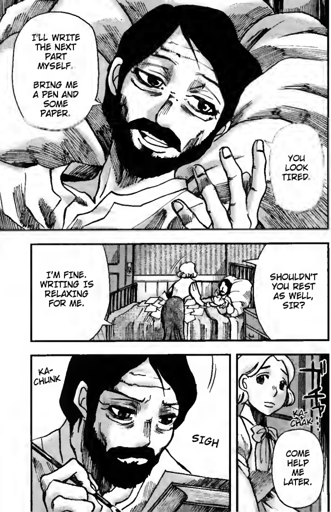

THIS IS THE DAUGHTER SAINT-LOUP AND I HAD.
MISS SAINT-LOUP!
SHE'S... SHE'S GORGEOUS!

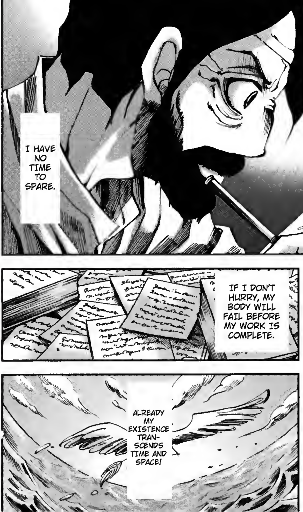

SHE IS A VISION OF MY YOUTH.
SHE IS THE INTERSECTION OF SWANN'S WAY AND GUERMANTES' WAY.
SHE IS THE CULMINATION OF MY LOST TIME!
AHH... NOW I SEE...
OH? ARE YOU ALL RIGHT?

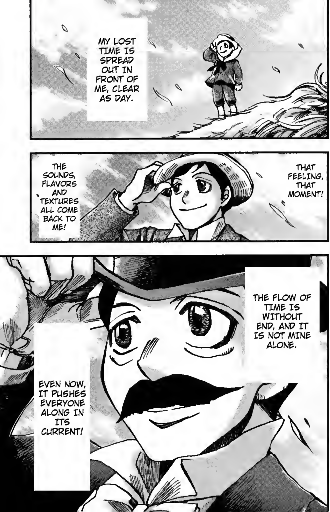

I WAS NOT IMMUNE TO TIME'S PASSAGE!
THAT GIRL IS MY LOST TIME GIVEN FORM.

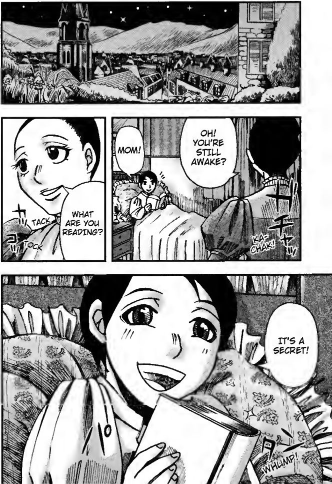

THE FUTURE, THE PAST, THE PRESENT! MINE WAS A SPLENDID, WORTHWHILE LIFE!
IT IS ALL CONNECTED!
NOW I MUST WRITE DOWN MY FEELINGS!
IT IS TIME.
I WILL GATHER UP ALL OF MY LOST TIME!
I MUST RECORD THE LIFE I LIVED!

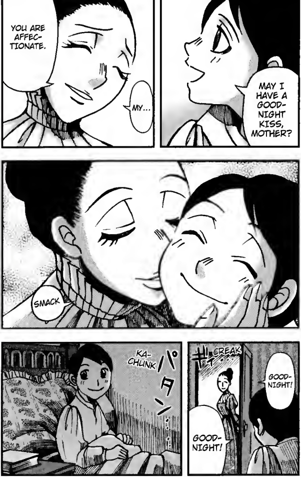

I IMAGINE MY WRITING...
...AND MY FLESH...
...WILL SHARE THE SAME FATE.
DEATH WILL COME FOR THEM BOTH.
BUT DEATH IS INEVITABLE.
ETERNAL LIFE PROMISED TO NEITHER MAN NOR ART.
TAP TAP TAP TAP
カカカカ
カカカ
TAP TAP TAP
AH...
TIME FOR A BREAK.

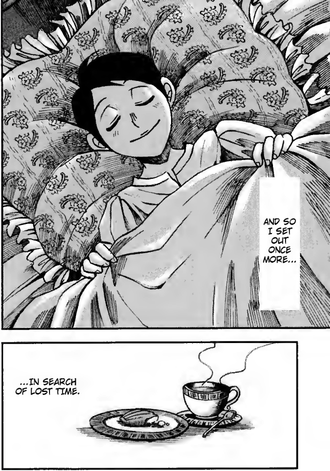

YOU LOOK TIRED.
I'LL WRITE THE NEXT PART MYSELF. BRING ME A PEN AND SOME PAPER.
SHOULDN'T YOU REST AS WELL, SIR?
I'M FINE. WRITING IS RELAXING FOR ME.
ガチャ
KA-CHAK
COME HELP ME LATER.
KA-CHUNK
SIGH


I HAVE NO TIME TO SPARE.
IF I DON'T HURRY, MY BODY WILL FAIL BEFORE MY WORK IS COMPLETE.
ALREADY MY EXISTENCE TRANSCENDS TIME AND SPACE!


MY LOST TIME IS SPREAD OUT IN FRONT OF ME, CLEAR AS DAY.
THAT FEELING, THAT MOMENT!
THE SOUNDS, FLAVORS AND TEXTURES ALL COME BACK TO ME!
THE FLOW OF TIME IS WITHOUT END, AND IT IS NOT MINE ALONE.
EVEN NOW, IT PUSHES EVERYONE ALONG IN ITS CURRENT!


OH! YOU'RE STILL AWAKE?
MOM!
KA-CHAK!
WHAT ARE YOU READING?
TACK
TOCK
IT'S A SECRET!
WHUMP!


MAY I HAVE A GOOD-NIGHT KISS, MOTHER?
MY...
YOU ARE AFFECTIONATE.
SMACK
ギイ
CREAK
GOOD-NIGHT!
GOOD-NIGHT!
パタン・・・
KA-CHUNK


AND SO I SET OUT ONCE MORE...
...IN SEARCH OF LOST TIME.

失われた時を求めて

IN SEARCH OF LOST TIME

THE COMPLETE, COMIC BOOK STORY

完

-FIN-